

# vissidarte

kunst und leben | opere e giorni | arts & culture



KONFLIKT  
CONFLITTO  
CONFLICT

| 10



**VIVA HAARSTUDIO**  
*natürlich schön.  
 ökologisch sinnvoll.*

*Ausgebildete ganzheitliche Haut- und Haarpraktikerin & Naturfriseurin  
 Meisterfriseurin für Damen und Herren  
 100-Prozent Naturprodukte (auch vegan) für Haut und Haar*

Laatsch 184 - Mals im Vinschgau - Tel. 0473 831621  
 www.naturfriseur.it  
 Di - Fr: 8-14 | 19-21 Uhr + SA: 8- 16 Uhr

**vissidarte 10**

kunst und leben | opere e giorni | arts & culture  
 dreisprachige Kulturzeitschrift | rivista culturale trilingue

Verlag | editore  
 Kultur- und Kommunikationszentrum „ost west club“  
 Centro per la cultura e la comunicazione „club est ovest“  
 Passeirer Gasse 29 vicolo passiria  
 39012 Merano | www.ostwest.it

Presserechtlich verantwortlich | direttore responsabile  
 Toni Colleselli

Redaktion | redazione  
 Katharina Hohenstein | kat.hohenstein@gmail.com  
 Sonja Steger | sonja@sonjasteger.com

Gestaltung | concetto grafico  
 Andrea Dürr | lola@loladesign.info

Autoren | scrittori  
 Luigi Bortoli | Iris Cagalli | Paolo Caneppele | Toni Colleselli  
 Gudrun Esser | Andreas Flora | Lucio Giudiceandrea  
 Friedrich Haring | Fadrina Hofmann | Katharina Hohenstein  
 Armin Joos | Thomas Kobler | Christine Kofler  
 Giorgia Lazzaretto | Haimo Perkmann | Patrick Rina  
 Sonja Steger | Kunigunde Weissenegger

Fotografen | fotografi  
 Maria Gapp | Anna Gruber | Laura Zindaco

Illustrationen | illustrazioni  
 Kenneth Gasser | Enzo de Falco

Übersetzungen | traduzioni  
 Haimo Perkmann

Lektorat | lettorato  
 Johannes Ortner | Nicoletta Pezzino

Initiator | iniziatore  
 Harry Reich

Cover | copertina  
 Jasmine Deporta. Aus: Fotoserie *Nest*

Auflage | tiratura  
 5.000 Stück | pezzi

Druck | Stampa  
 Tezzele by Esperia Bozen | Bolzano Dezember 2014 dicembre

Danke für das Vertrauen, die kreative und materielle  
 Unterstützung, die vissidarte möglich gemacht haben.  
 Grazie per la fiducia, il sostegno creativo e materiale.



**DIE 10. AUSGABE VON VISSDARTE.**

WIRKLICH KEIN GRUND, KONFLIKT ZUM THEMA  
 ZU MACHEN!

Von wegen.

Allerorts zu beobachten und am eigenen Leib erleb-  
 bar sind Konflikte, Auseinandersetzungen und Streit  
 sowie deren zahlreiche Brüder und Schwestern.

Jene finanzieller Natur haben auch das Zeitungs-  
 und Zeitschriftenwesen erfasst. Da vissidarte trotz  
 einer sie von Anfang an begleitenden finanzi-  
 elle Notlage die immer wiederkehrende Frage  
 SHOULD I STAY OR SHOULD I GO NOW? jedesmal  
 mit WEITERMACHEN! beantwortet, ist es nahelie-  
 gend, die diesjährige 10. Ausgabe auf den Weg  
 des Konfliktes und seiner möglichen Lösungen zu  
 schicken.

Der 3. Weltkrieg ist schon längst im Gang, die Kli-  
 maprobleme auf dem besten Weg, nicht lösbar zu  
 sein. Selbst in Südtirol ist nichts so, wie es einmal  
 war. Fotografen, Fotografinnen und Kulturschaf-  
 fende, die weltweit unterwegs sind, ermöglichen  
 in dieser Ausgabe den Blick über den Ortler oder  
 die Dolomiten hinaus, in die Ferne oder über Gren-  
 zen, die nur einen Katzensprung entfernt liegen,  
 aber dennoch unendlich weit weg zu sein schei-  
 nen. Wir blickten auch auf Lösungen für harmo-  
 nisches Miteinander in einer immer unübersicht-  
 licher werdenden Welt, ob im kleinen oder im ganz  
 kleinen. Wir portraituren Künstler, die den Konflikt  
 persönlich und emotional umsetzen, andere, die  
 sich mit dem Konflikt aller Konflikte beschäftigen:  
 dem Krieg, der zu Unrecht als Vater aller Dinge  
 bezeichnet wurde. Das einzige was die Welt retten  
 wird, ist Schönheit, so ein künstlerischer Kopf aus  
 Südtirol. Alternative Ansichten zu dieser Aussage  
 finden sich auf den folgenden Seiten.

Interne vissidarte-Konflikte haben wir immer noch  
 gelöst. All jenen, die direkt oder indirekt an diesem  
 für uns unwiderstehlichen WEITERMACHEN!  
 mitgearbeitet haben: Dankeschön!

vissidarte

**LA DECIMA EDIZIONE DI VISSDARTE!**

PROBABILMENTE NON ERA QUESTA LA RAGIONE  
 PER CUI SCEGLIERE IL CONFLITTO COME TEMA.

Eppure.

Conflitti, contrasti, controversie... e chi più ne ha  
 più ne metta, sono visibili, percepibili, vivibili, es-  
 peribili ovunque.

Quelli di natura finanziaria riguardano ormai an-  
 che la carta stampata. Siccome però vissidarte  
 continua a rispondere alla domanda SHOULD I  
 STAY OR SHOULD I GO NOW? che, per mancanza  
 di soldi, la perseguita fin dalla nascita, ogni anno  
 con un altisonante ANDIAMO AVANTI!, era abba-  
 stanza ovvio dover esplorare in questa decima edi-  
 zione le vie del conflitto e – se ci sono – delle sue  
 possibili soluzioni.

La Terza Guerra Mondiale è in atto già da tem-  
 po, i cambiamenti climatici sono sulla via  
 dell'irreversibilità.

Persino l'Alto Adige non è più quello di una vol-  
 ta. Fotografi, fotografe, artisti e operatrici cultura-  
 li in giro per il mondo offrono in questo numero  
 uno sguardo che si spinge ben oltre le Dolomiti  
 e l'Ortles, verso luoghi e frontiere a un passo da  
 qui ma che sembrano lontani anni luce. Cerchiamo  
 di individuare, nel nostro piccolo e piccolissimo,  
 anche proposte per una convivenza armonica in  
 un mondo che diventa sempre più confuso. Artisti  
 che affrontano il conflitto in maniera personale ed  
 emozionale, altri che si occupano del conflitto per  
 eccellenza: la guerra, madre di tutte le cose, come  
 dice il filosofo. La bellezza salverà il mondo, affer-  
 ma invece un altro artista di questa terra. Queste  
 e altre alternative a questa proposta le troverete  
 nelle pagine che seguono.

I conflitti interni a vissidarte siamo finora riusciti a  
 redimerli. Anche grazie a tutti coloro che ci han-  
 no sostenuti in questo nostro ostinato ANDARE  
 AVANTI!

vissidarte



**patscheiderpartner**  
 ENGINEERS

mals (BZ)  
 bozen (BZ)  
 schwaz (A)

info@ipp.bz.it      www.patscheiderpartner.it

Wir fördern Kultur.  
Promuoviamo cultura.

**WERDE MITGLIED | DIVENTA SOCIO**

why ???

events in 1 year:

80 x music: live acts, DJ nights, Jam sessions  
20 x dancing nights: Tango, Lindy Hop  
10 x Diskussionsabende - serate di dibattito  
10 x Literatur Club: presentazioni libri, Lesungen  
10 x cinema  
... Art: exhibitions, free walls, performances  
...workshops  
...theater



**ost west  
est ovest**  
Kultur -und Kommunikationszentrum  
Centro per la cultura e la comunicazione



**Ich vertraue dem,  
der Kultur fördert.  
Posso fidarmi  
di chi promuove cultura.**

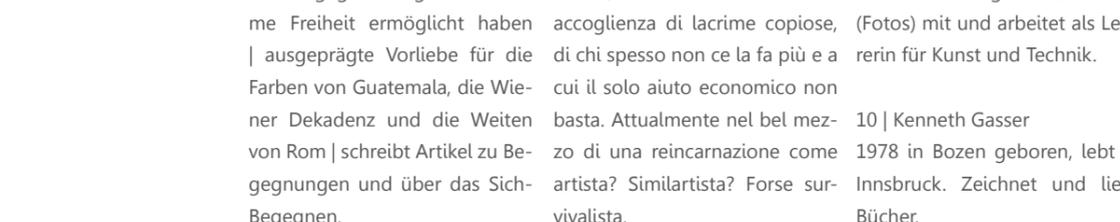
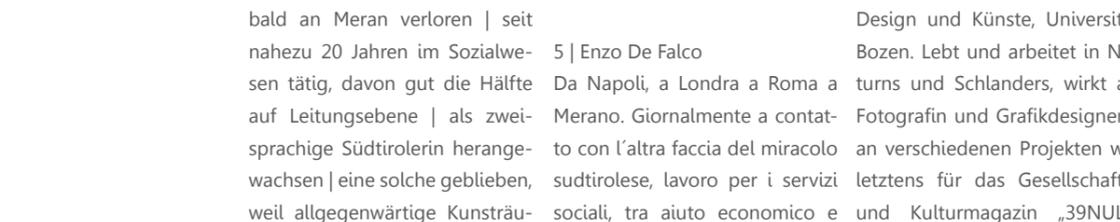
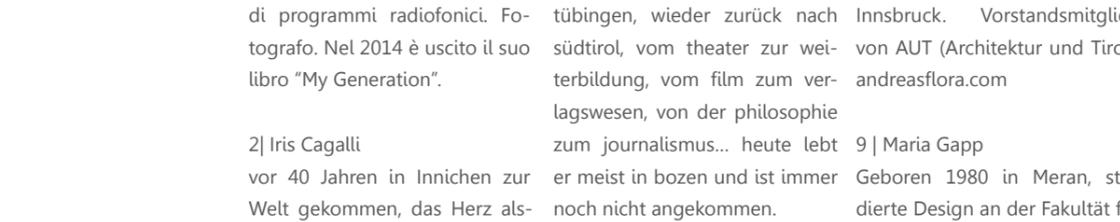
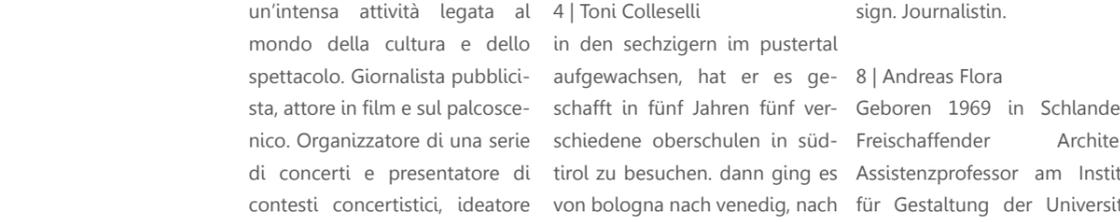
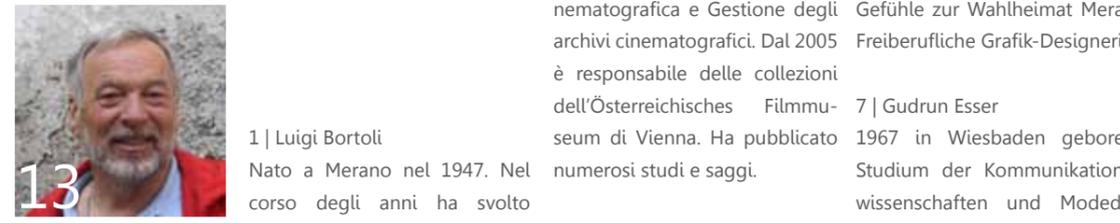
[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

 **Raiffeisen** Meine Bank  
La mia banca

## INHALT | CONTENUTO

- 8 ost west club est ovest – KUNST, DIE HÖCHSTE FORM DER KOMMUNIKATION – Thomas Kobler  
Fotos: Anna Gruber & Laura Zindaco
- 12 Alexander Indra – SOMEWHERE SOMEHOW – EINE SPURENSUCHE
- 14 PROFUGHI – Lucio Giudiceandrea
- 16 Vera Malamud – REISE IN DIE FREMDE
- 18 blufink – KONFLIKT ALS BAUSTEIN – Kunigunde Weissenegger | Foto: Anna Gruber
- 20 AGITATION – Andreas Flora
- 22 Anton Haller Pixner – ALBATROS
- 24 Tania Wallnöfer – KEIN KONFLIKTSONG – Katharina Hohenstein | Fotos: Maria Gapp
- 28 ZWERGVERORDNETE ZWANGSINTEGRATION – Friedrich Haring
- 32 Marcel Zischg – DER MÄRCHENPRINZ IN DER WÜRSTELBUDE – Sonja Steger | Foto: Maria Gapp
- 34 Julian Messner – VON EINER ZAUBERHAFTEN REISE – Iris Cagalli
- 37 Peter Schorn – ES GIBT DOCH NICHTS SCHÖNERES – Giorgia Lazzaretto
- 40 SPARI NEL BUIO – Paolo Caneppele
- 42 AN TAGEN WIE DIESEN – Katharina Hohenstein
- 46 Vandana Shiva – VERSKLAFT SIND WIR JETZT SCHON – Friedrich Haring & Katharina Hohenstein
- 50 Antonia Zennaro – LOS DEL MONTE – DIE AUS DEN BERGEN KOMMEN
- 52 Bund Alternativer Anbauer – DIE GEMÜSE GUERILLA – Katharina Hohenstein
- 56 LOKALJOURNALISMUS – EIN EINZIGES KONFLIKTFELD – Fadrina Hofmann | Illustrationen: Enzo de Falco
- 58 Mayk Wendt – DIE EHRFURCHT DES JÄGERS
- 60 Julia Biasi – M.A.D. | MUTUALLY ASSURED DESTRUCTION
- 62 Toni Colleselli – ICH WERDE DIE FRAGEN NICHT LOS – Illustration: Kenneth Gasser
- 64 Franziska Gilli – VERBRANNT ERDE
- 66 DER HERBST DES EINSAMEN – Patrick Rina
- 68 MAL RICHTIG AUF DIE BACKEN HAUEN – Gudrun Esser
- 70 Jasmine Deporta – DER ICH-KONFLIKT
- 72 Gianfranco Mattera – PADRE – Illustrazione: Enzo de Falco
- 74 Beat Heuberger – CARO BEAT – Gigi Bortoli
- 76 Jakob Bampi Geiser – DER KÄLTETOD & BOKAJ CREATURES – Sonja Steger | Gestaltung: J. B. Geiser
- 80 DER ZEIT IHRE KUNST, DER KUNST IHREN PREIS – Haimo Perkmann
- 84 Lene Morgenstern – KLARE SPRACHE HAT HEUTE SELTENHEITSWERT – Christine Kofler
- 88 ARNIKA – DER WEG
- 90 VIS-À-VIS vissidarte
- 94 ENGLISH SUMMARIES

# VISSIDARTE 2014



11 | Lucio Giudiceandrea  
Nato a Bressanone nel 1956, vive a Bolzano. Si guadagna da vivere come giornalista e saggista.

12 | Anna Gruber  
Geboren 1989 in der Passerstadt. Ausgebildete Grafikerin und Kindergärtnerin. Lernte die Fotografie in der Schule kennen und lieben. Die Kamera ist für sie eine Brille, durch welche sie nur das sieht was sie möchte. Ein Notausgang, wenn die Realität zu erdrückend wird.

13 | Friedrich Haring  
Obervinschger Kulturbeobachter und Genießer der herrlichen Landschaft zwischen Taufers und Mals.

14 | Fadrina Hofmann  
Geboren 1982, hat Medien- und Kommunikationswissenschaften, Journalismus und Rätormanisch an der Université de Fribourg (Schweiz) studiert und mit dem Lizenziat der Sozialwissenschaften abgeschlossen. Seit 2009 arbeitet sie bei der Tageszeitung „Die Südostschweiz“ als Redakteurin für die Region Engadin. Sie lebt mit ihrer Familie in Scuol im Unterengadin, wo sie auch aufgewachsen ist.

15 | Katharina Hohenstein  
1967 in Wiesbaden geboren, Mitgründerin und Redaktion viscidarte. Ist glücklich darüber, dass der ununterdrückbare Generator exzellenter Ideen, Harry Reich, viscidarte im Jahr 2005 ins Leben gerufen hat. Danke, Harry!

3 | Paolo Caneppele  
Nato nel 1961 a Bressanone. Laureato in Storia moderna. Ha insegnato Documentazione cinematografica e Gestione degli archivi cinematografici. Dal 2005 è responsabile delle collezioni dell'Österreichisches Filmmuseum di Vienna. Ha pubblicato numerosi studi e saggi.

4 | Toni Colleselli  
in den sechzigern im pustertal aufgewachsen, hat er es geschafft in fünf Jahren fünf verschiedene oberschulen in südtirol zu besuchen. dann ging es von bologna nach venedig, nach tübingen, wieder zurück nach südtirol, vom theater zur weiterbildung, vom film zum verlagswesen, von der philosophie zum journalismus... heute lebt er meist in bozen und ist immer noch nicht angekommen.

5 | Enzo De Falco  
Da Napoli, a Londra a Roma a Merano. Giornalmente a contatto con l'altra faccia del miracolo sudtirolese, lavoro per i servizi sociali, tra aiuto economico e accoglienza di lacrime copiose, di chi spesso non ce la fa più e a cui il solo aiuto economico non basta. Attualmente nel bel mezzo di una reincarnazione come artista? Similartista? Forse survivalista.

6 | Andrea Dürr  
1971 in Ulm geboren. Studium der digitalen Medien an der Hochschule Ulm. Seit 2002 mal mehr & mal weniger innige Gefühle zur Wahlheimat Meran. Freiberufliche Grafik-Designerin.

8 | Andreas Flora  
Geboren 1969 in Schlanders. Freischaffender Architekt. Assistenzprofessor am Institut für Gestaltung der Universität Innsbruck. Vorstandsmitglied von AUT (Architektur und Tirol). andreasflora.com

9 | Maria Gapp  
Geboren 1980 in Meran, studierte Design an der Fakultät für Design und Künste, Universität Bozen. Lebt und arbeitet in Naturns und Schlanders, wirkt als Fotografin und Grafikdesignerin an verschiedenen Projekten wie letzters für das Gesellschafts- und Kulturmagazin „39NULL“ (Fotos) mit und arbeitet als Lehrerin für Kunst und Technik.

10 | Kenneth Gasser  
1978 in Bozen geboren, lebt in Innsbruck. Zeichnet und liebt Bücher.

16 | Armin Joos  
36 Jahre alt, Steinmetz und Bildhauer. Mals im Vinschgau.

17 | Thomas Kobler  
geboren 1984 in Meran ist ein diplomierter Politikwissenschaftler, Uni Innsbruck. Er lebt und arbeitet als Konzertveranstalter und Kultur-arbeiter in Meran.

18 | Christine Kofler  
aufgewachsen in der Passerstadt, Studium der Vergleichenden Literaturwissenschaften in Innsbruck, Bücherwurm & Copywriter & Eisliebhaberin.

19 | Giorgia Lazzaretto  
Nata a Merano nel 1977, vi ha fatto ritorno dopo alcune peregrinazioni. Laureata in Relazioni pubbliche a Milano, è traduttrice, comunicatrice e operatrice culturale.

20 | Johannes Ortner  
1973 in Meran geboren und dort wohnhaft, 1992 – 1999 Studium der Sozial- und Kulturanthropologie in Wien, bis 2012 Projekt-Beauftragter der „Flurnamensammlung Südtirol“. Kurzzeitig Naturparkbetreuer und Lehrer. Zahlreiche Publikationen zu Namenkunde und Lokalgeschichte.

21 | Haimo Perkmann  
lebt in Meran und ist als Kulturjournalist und Übersetzer in Südtirol, München, Wien und Prag tätig. Der Autor ist ein glühender Anhänger des frühen Zenon von Kiton und des späten Rimbaud.

22 | Laura Nicoletta Pezzino  
Nata a Catania nel 1979. Laureata in Lettere Moderne presso l'Università di Catania, dal 2010 vive e lavora in Alto Adige. È attiva come insegnante di lingua italiana e assistente di scenografia per le truppe cinematografiche, occasionalmente si occupa anche di rilegatura di libri e revisione di testi in lingua italiana.

23 | Patrick Rina  
Geboren 1987, leidenschaftlicher Meraner, Sohn eines Sizilianers und einer Vinschgerin. Seit 2012 Journalist des ORF in Bozen, nebenbei als Fremdenführer tätig. Mitherausgeber des Buches „Le Opzioni rilette – Die mitgelesenen Briefe“ über die Option in Südtirol sowie des Buches „100 x Kurhaus: 1914 – 2014“ zum 100-jährigen Bestehen des Meraner Kurhauses.

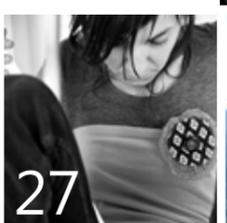
24 | Sonja Steger  
Autorin, Publizistin und Kulturarbeiterin, geboren 1974 in Meran, lebt in Schenna und Meran. Mitgründerin und Redaktion von „viscidarte“, Vorstandsmitglied des ost west clubs, Obfrau von Pro Vita Alpina Österreich.

25 | Kunigunde Weissenegger  
geboren in Bozen, aufgewachsen in Völs, humanistisch gebildet in Bozen, studiert in Innsbruck, Granada und Rom, diplomiert in Translationswissenschaft, tätig in diversen Pressebüros, abermals inskribiert in Vergleichende Literaturwissenschaft. Produziert Texte für diverse on- und offline Geschichten, über-, be- und versetzt, liebt Sprachen und Sprache. Ist viel unterwegs, besonders für franzmagazine.com, das sie leitet.

26 | Mario Wezel  
1988 geboren, ist ein deutscher Fotograf mit Wohnsitz in Hannover. Seine Arbeiten beschäftigen sich mit der sozialen Wirklichkeit der Gesellschaften die ihn umgeben. Seine Bilder sind im In- und Ausland veröffentlicht, ausgestellt und prämiert worden. mariowezel.com

27 | Laura Zindaco  
geboren 1980 in Meran. Studium „Discipline dell'Arte, Musica e Spettacolo“ in Bologna. Zeichnet, malt, fotografiert, liebt unkonventionelle Kombinationen von Techniken, beispielsweise Stickerei auf Fotos, alten Zeichnungen und jeglichem durchbohrbaren Untergrund. Außerdem beglückt sie sich mit der künstlerischen Wiederbelebung überdrüssiger Dinge.

Fotos:  
1 Enzo Nicolodi  
3, 20, 27 Damian Lukas Pertoll  
4 Marion Overkamp  
5, 21, 22, 23 Sonja Steger  
7 Maria Gapp  
9 Fotoarchiv Gapp  
12 Anna Gruber  
13, 16 Katharina Hohenstein  
18 Marialuise Santer Kofler  
19 Gregor Khuen-Belasi  
24 Peter Oberdörfer  
25 WhoCaresPhoto Bozen



# KUNST, DIE HÖCHSTE FORM DER KOMMUNIKATION

Thomas Kobler | Text und Laura Zindaco & Anna Gruber | Fotos



Ein Plädoyer für den Meraner ost west club. Subjektiv, leidenschaftlich und völlig befangen.

Vorab sollte man gleich festhalten, dass ich mich bei der Thematik wohl oder übel als befangen bezeichnen muss. Dies ändert aber nichts an der Tatsache, dass ich den Lesern den ost west club est ovest in Meran ein wenig näher bringen möchte und beim einen oder anderen Interesse für unseren Kulturverein wecken will.

## Auf einen Blick und ständig aktuell

Wer jetzt eine Art Werbung für das anstehende Programm oder jenes der letzten Wochen erwartet hat, den muss ich hiermit enttäuschen. Wer sich für das Programm und das Angebot des ost west clubs interessiert, den verweise ich auf die ständig aktuelle Homepage, wo man in virtuellen Fotoalben blättern und in interessanten Berichten stöbern und nach all dem suchen kann,

was dort in den letzten Monaten geschah. Vielleicht sei noch kurz angemerkt, dass man im ost west club so gut wie alles findet, was man sich in einem solchen Kulturbetrieb eben erwartet und erhofft. Musik aus allen Richtungen und Genres und das mindestens zweimal pro Woche. Politische Diskussionen, Kunstausstellungen, Filme, Theater, Tanz, Literatur und vieles, vieles mehr.

## Gut gemischt ist halb gewonnen

Noch viel interessanter und erwähnenswerter sind aber die verschiedenen Menschen und Stimmungen mit denen man es im „club“ zu tun bekommt. Junge, Junggebliebene, Ältere, aber auch Senioren trifft man dort. Je nach Abend, je nach Programm verändert sich das Publikum in der Meraner Passeirergasse immer wieder aufs



Neue und man kann sich sicher sein, dass es immer bunt, lustig und abwechslungsreich zur Sache geht. Was natürlich nicht heißt, dass für die ernstesten Dinge kein Platz wäre, denn der ost west club zeichnet sich auch immer wieder dadurch aus, dass er bei gesellschaftspolitischen Dingen den Finger in die Wunde legt und sich mit Themen auseinandersetzt, die in diesem Land eher selten auf der Agenda stehen oder manches Mal vielleicht auch lieber unter den Tisch gekehrt werden.

## Kommunizieren was das Zeug hält

Der ost west club ist ein gemeinnütziger, parteilich ungebundener Verein, der aus dem 1982 gegründeten Jugend- und Kommunikationszentrum hervorgegangen ist. Seit 1995 ist der Kulturclub

sowohl in der kreativen Freizeitgestaltung für Alt und Jung als auch in der gesellschaftspolitischen und ästhetischen Bildung aktiv.

Was sind die Ziele des Kulturvereins? Gesellschaftspolitisches Urteilsvermögen schärfen; miteinander tanzen, reden, feiern, spielen, sich lieben, sich zanken, essen, trinken, Musik hören, Filme schauen; soziales Lernen fördern; kreative Formen der Zusammenarbeit entwickeln; eine Plattform bieten für Ideen, Anregungen und Projekte. Ein Ort des Gedankenaustauschs ohne Konsumpflicht, an dem man Bekannte trifft und andere Menschen kennenlernt. Und dies ist wohl der größte Schatz, den der ost west club parat hält; es wird gesprochen, es wird diskutiert, es wird gestritten, es wird sich ausgetauscht, es wird schlichtweg kommuniziert was das Zeug hält.

Womit wir wieder bei der Überschrift dieser Zeilen wären: Kunst ist eben nicht nur das bloße Erfreuen an etwas Schönerem, sondern Kunst ist vor allem eine hohe Form der Kommunikation. Der Künstler oder die Künstlerin möchten uns etwas mitteilen, uns auf Dinge aufmerksam machen, uns ansprechen, uns anregen, uns vielleicht auch empören. Dass dies geschieht kann man beim ost west club immer wieder beobachten. Der club steht nie still, er ist nie brav, schon gar nicht ruhig und niemals angepasst. Die Idee und das Erbe, das den Mitarbeitern, Mitgestaltern und Mitgliedern von ihren Vorgängern wie Klaus Reider, Harry Reich und vielen anderen mit auf den Weg gegeben worden ist, wird geschätzt und weitergegeben.

### Tausend gute Gründe

Das Besondere und wieso sich Menschen wahrscheinlich vom ersten Moment an für den ost west club interessieren, ist die Art und Weise wie man dort mit anderen Menschen in Kontakt kommt. Der „club“ unterscheidet sich hier gänzlich und komplett von jedem anderen Ort, der mir in Südtirol bekannt ist. Er unterscheidet sich gerade dadurch, dass er sich von allen anderen Bars, Veranstaltungsorten und Kulturtreffs abhebt, da er nie so sein wird, wie es sich das konservativ-tirolerische, auf Tradition und Brauchtum bedachte Establishment vielleicht erwarten und wünschen würde, damit auch der ost west club in deren vorgefertigte und einschränkende Schubladen passt. Der ost west club will, abseits der elitären und allgemein bekannten und anerkannten Kulturorte, Raum für all jene schaffen, denen Kunst in welcher Form auch immer, am Herzen liegt. Er möchte auch jenen Menschen einen Platz bieten, deren Musik oder deren Malerei vielleicht niemals die Chance haben wird einen großen Konzertsaal zu füllen oder ein Museum zu bereichern. Der ost west club möchte auch für jene da sein, die vielleicht weniger talentiert und bekannt sind, aber dennoch Leidenschaft, Muße und Herz in eine Sache stecken, von der sie überzeugt sind.

Außerdem sollte man eine Tatsache nicht außer Acht lassen: der ost west club ist auch und vor allem für jene Menschen, die im Alltagsleben oft nicht gesehen werden, nicht beachtet werden, ja vielleicht manches Mal auch ignoriert werden, ein Begegnungsort. Ein Ort, wo man ihnen auch zuhört, mit ihnen spricht und sich für ihre Sorgen und Ängste interessiert. Eine Tatsache, die in unserer auf Konsum und Besitz ausgerichteten Gesellschaft leider viel zu oft vergessen wird. Solidarität und Menschlichkeit sind gelebte Werte im ost west club, ein Ort wo menschlich sich ein klein wenig zu Hause fühlen kann.

### ost-westliche Ausblicke

Dass das Zuhause in Zukunft ein wenig größer, angenehmer und strukturierter werden soll ist mittlerweile nichts Neues mehr. Die Mitgliederversammlung hat im Frühjahr 2014 dem Vorstand per Abstimmung genehmigt eine neue Bleibe für den Kulturverein zu finden. Nun wird also im Hintergrund und in Gesprächen mit der Gemeinde Meran und der Provinz Bozen fleißig an der Zukunft des clubs gebastelt. Auch wenn noch nichts spruchreif scheint, kann man jetzt schon davon ausgehen, dass der ost west club durch eine neue Heimstätte, wo nicht alles nach wenigen Wochen kaputt geht oder vermodert, einen weiteren Sprung nach vorne machen wird. Das Projekt ist einzigartig zwischen Brenner und Salurn und man muss sich deshalb nicht Sorgen machen, dass ein Standortwechsel dem Verein großartig schaden wird. Im Gegenteil. Beim Ideenreichtum und der Anhängerschaft, die man in petto hat, muss einem nicht bange sein, dass die Erfolgsstory so schnell zu Ende gehen wird. Schließlich sind es nicht irgendwelche alten Gemäuer, die den ost west-club zu einem außergewöhnlichen Ort machen, sondern es sind und waren eben schon immer die unterschiedlichen Menschen und Persönlichkeiten, die den Verein mit ihren Ideen, Projekten und Events mit Leben füllen, bereichern und groß haben werden lassen.



### ost west club est ovest

Kultur- und Kommunikationszentrum  
Centro per la cultura e la comunicazione  
Passeirergasse 29 Vicolo Passiria  
Meran|o  
ostwest.it  
info@ostwest.it

# SOMEWHERE SOMEHOW EINE SPURENSUCHE

„Das Thema Migration und die Auseinandersetzung damit in all seinen Facetten habe ich immer als sehr distanziert empfunden. Medien vermitteln oft ein verzerrtes Bild der Flüchtlingsproblematik. Mich hat schon immer interessiert, was in einem Menschen vorgeht, der von Zuhause flieht, ohne mit Sicherheit zu wissen wo und wann er ankommen wird. Durch eine Reise nach Sizilien und Lampedusa wollte ich das Phänomen aus nächster Nähe erfahren.“

Das Projekt gibt einen Einblick in das Phänomen der Bootsflüchtlinge, die an den Küsten Siziliens ankommen. Fast täglich sieht sich der Süden Italiens mit Flüchtlingen konfrontiert, die unter prekären Bedingungen über das Mittelmeer nach Europa wollen. Die Arbeit beinhaltet die persönliche Sichtweise des Autors und zeigt Fotos, Videos und einige während der Recherchearbeit in Sizilien gesammelte Objekte. Schlüsselorte waren Catania, Augusta, Mineo und Lampedusa. „Somewhere – Somehow“ kann keinesfalls die Migration als Ganzes erklären, sondern will einige ihrer Aspekte kritisch beleuchten und somit zur Diskussion anregen.

Alexander Indra

25 Jahre alt, kommt aus Lana in Südtirol. Er hat Design in Bozen studiert und ist für die Recherche seiner Abschlussarbeit über Migration nach Sizilien gefahren.





Fotos: Alexander Indra

## PROFUGHI

Lucio Giudiceandrea

Vorrei sapere delle loro terre e di cosa le ha rese invivibili: se è stata una guerra a sloggiarli o una carestia o una devastazione della natura o un disastro causato dall'uomo. Se le abitazioni lasciate hanno fondamenta, un tetto, pareti o se erano catapecchie di assi, lamiere e plastiche contorte. Quando è iniziata la fuga, da chi si sono separati, chi è rimasto e a fare cosa. Quali rinunce hanno dovuto accettare, quali oggetti abbandonare. Se hanno salutato i loro luoghi. Se speravano di ritornare un giorno.

Quali paesaggi hanno attraversato, su cosa hanno viaggiato, come si sono orientati, cosa hanno mangiato, dove hanno dormito. Se hanno temuto di più il deserto o il mare. A chi si sono affidati, quali minacce hanno sventato, a cosa si sono aggrappati per sopravvivere, quanti di loro non ce l'hanno fatta.

È certo che hanno subito violenza ed è probabile che qualcuno di loro sia stato costretto ad essere violento. Immagino momenti nella loro vita che

segnano un prima e un dopo, svolte definitive e irrimediabili, cesure, non lente trasformazioni e graduali passaggi ai quali noi siamo abituati. Mi chiedo se, tra soprusi e spietatezze, abbiano anche conosciuto umanità e solidarietà. Forse durante la loro fuga qualche volta hanno riso, nonostante tutto; forse, a un passo dalla morte, si sono sorpresi a pensare ad altro; forse nella maggiore disperazione hanno tenuto vivo il loro sogno ed è per questo che sono arrivati fin qui. Ci sarà anche chi è sempre stato sicuro di farcela e ora ride dei pericoli scampati: chi è esposto a rischi tende al fatalismo.

Mi piace pensare che adesso più d'uno è più forte di prima e che alla fine del suo viaggio ci sia almeno la possibilità di un nuovo inizio.

Bisogna farli parlare. Loro devono raccontare e noi dobbiamo ascoltare, perché le loro storie sono l'altra faccia delle nostre. Il loro esodo non è che una delle conseguenze di quella che finora abbiamo chiamato pace, stabilità, benessere.

Il bambino con un neo tra il mento e la guancia racconti dei suoi amici e dei suoi giochi. Lo si rassicuri e si confermi quanto egli dice con le sue dita: sì, ha vinto. Si è trovato coinvolto in un conflitto enormemente più grande di lui e se l'è cavata. La sua vita c'è, nonostante tutto quello che avrebbe potuto spegnerla. Gli si diano della carta e delle matite colorate, lo si faccia correre, lo si inviti a cantare. Gli si prepari un letto, gli si raccontino favole e non si disturbino più i suoi sogni.



Seerosen. Bleistift und Farbstift auf Papier, 24x24cm, 2014

## REISE IN DIE FREMDE

Was mich an *Reise in die Fremde* interessiert, ist der Stacheldraht.

In der Zeichnung strahlt er etwas sehr Zwiespältiges aus. Das Trennende, Ausgrenzende, Gefährliche, Verletzende haftet ihm an. Das Ornamentale verleiht ihm gleichzeitig jedoch Schönheit und Leichtigkeit. Durch ihn hindurch erhält man Einsicht in eine fremde Welt.

Texturen in rosa, ocker und hellblau, die an Haut oder Sand, Himmel oder Wasser erinnern, liegen vor mir – sowie viele Dinge, die man nicht sogleich einzuordnen vermag. Was mir nach wie vor gut gefällt an dieser Arbeit ist das Surreale, Fremde, Abstoßende – aber auch das Schöne, Leichte, Feine und Lebendige.

Vera Malamud



Reise in die Fremde.  
Bleistift und Farbstift auf Papier,  
121,5x23,7cm, 2012



Vera Malamud

1962 in Zürich geboren. Studium an der Freien Kunsthochschule Nürtingen/Deutschland. 1985 bis 1991 freischaffende Künstlerin in Berlin und Zürich. Lebt und arbeitet seit 2012 in Santa Maria, Val Müstair/Graubünden. Auswahl an Ausstellungen und Projekten: Kunstamt Kreuzberg Berlin mit Werner Brunner, Pit Mischke, Helge Wütscher. Museum Chasa Jaura Valchava/Graubünden. Stiftung Binz39 mit Pascal Lampert. Kunst am Bau/Uetikon am See/CH mit Pascal Lampert. veramalamud.ch

# KONFLIKT ALS BAUSTEIN

Kunigunde Weissenegger | Text und Anna Gruber | Foto

Katharina Erlacher + Katherina Longariva = blufink: Sie gestalten Beteiligungsprojekte, schaffen Räume für gute Gespräche, für Dialoge auf Augenhöhe und möglichst viele Meinungen. Selbst reden sie weniger, sondern animieren andere, sich einzubringen.

Zusammen sind die beiden blufink; die tintoria in der Rosengartenstraße in Bozen ist ihre offline *Homepage*, online sind sie auf *blufink.com* zu finden. Zum Thema dieser *vissidarte*-Ausgabe passen sie auf den eiligen Blick vielleicht nicht. Auf den zweiten jedoch sehr. Wenn es in einem Prozess um verschiedene Sichtweisen geht, kann neben Austausch und Partizipation auch Konflikt – nicht der wichtigste – Bestandteil davon sein. Konflikte sind, ob wir wollen oder nicht, Teil unseres Lebens. Sie müssen jedoch nicht gemieden werden: Konflikt kann ein Lebensmotor sein, der Stillstand durchbricht, andere Standpunkte und neue Möglichkeiten aufzeigt. Gesprächsnotiz eines ungewöhnlichen Interviews mit Katharina Erlacher und Katherina Longariva.

**blufink** schafft Räume für gute Gespräche. Konkret geht es darum, eine bunt zusammen gewürfelte Gruppe an einen Tisch zu bringen und Handlungsspielräume zu öffnen. blufink ist ein soziales Unternehmen, das selbst Projekte und Aktionen initiiert – wie beispielsweise Conflict Kitchen und Ideensalon – und Dienstleistungen anbietet, wie Moderationen, Prozessbegleitungen, ausgefinkte Workshops und BürgerInnenbeteiligungskonzepte.

**Katharina Erlacher** ist ein Baum, ein Schwarm in Bewegung, Hände, Ferne, Geranienblüten. Sie ist aufmerksam, unkonventionell, elegant, immer wieder anders. Katharina ist eine unkomplizierte Gastgeberin mit Freude am Tun. Sie kocht gerne lustvolle Eintöpfe.

**Katherina Longariva** ist ein See. Sie ist zielstrebig,

mutig, sprudelnd, energetisch im Denken und im Tun, kraftvoll und einfühlsam. Sie bringt Dinge klar auf den Punkt. Katherina reist gerne ohne Ziel und hat Sehnsucht nach Berggipfeln und tropischen Unterwasserwelten.

Es ist doch schön, wenn Menschen zusammen kommen, die so unterschiedlich wie möglich sind: Im Jahr 2014 war eines der Projekte von blufink der *Ideensalon*. Das Motto dieses Treffens mit den unterschiedlichsten Menschen war stets: Gegenseitige Befruchtung, sich einbringen, austauschen und konfrontieren. Die Motivation der Ideensalon-Macherinnen war, einen Raum für Ideen zu schaffen: Wie oft kommt es denn vor, dass jemand schöne Ideen hat, aber nie wirklich die Zeit, sich mit ihnen auseinanderzusetzen? Oder jemand trifft sich gerne mit Menschen, die interessante Ideen haben und gibt Inputs und Tipps weiter.

Katherina Longariva und Katharina Erlacher gestalten einen inspirierenden und gemütlichen Abend, worin Ideen fließen und umgesetzt werden können: *„Die Idee hinter dem Ideensalon ist, Menschen dabei zu unterstützen, ihre Ideen zu konkretisieren, einen Austausch zu ermöglichen und Eigeninitiative zu fördern. Oft möchten wir etwas verändern, es fehlen aber Unterstützung und Beratung. Manchmal öffnet uns ein ehrliches Feedback und ein anderer Blick neue Möglichkeiten. Wir müssen nicht auf Institutionen hoffen, sondern können unser Leben selbst gestalten. Das ermöglicht der Ideensalon. Menschen tauschen sich mit fremden Menschen aus und beraten sich gegenseitig. Mensch muss nicht unbedingt eine Idee*



Katharina Erlacher (li) und Katherina Longariva

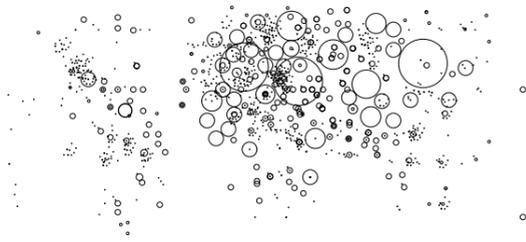
blufink

*haben, das Interesse am Austausch genügt!“ Kommen können beim Ideensalon alle, die Lust und Laune haben sich auszutauschen und die kleine oder große Ideen haben. „Frisch gebackenes Brot, guter Wein und eine leckere Suppe warten auf alle. Wir wenden uns an Menschen unterschiedlichster Herkunft und jeden Alters. Wir wollen eine heterogene Gruppe von Menschen ansprechen. Menschen mit Ideen; Menschen, die einfach nur neugierig sind; Menschen, die Unterstützung suchen oder andere unterstützen möchten; Menschen, die soziale Felder mitgestalten wollen und einen anderen Blick und Austausch suchen.“*

Gesellschaftlich präsent sein und mitreden: Ein weiteres Format von blufink zur Übung des Meinungsaustauschs ist CONFLICT KITCHEN: Gemeinsam mit zirka einem Dutzend ImpulsgeberInnen wird dabei je ein Thema aus verschiedenen Blickwinkeln betrachtet: An mehreren Tischen sitzen jeweils zwei bis drei ImpulsgeberInnen, die von ihren Erfahrungen erzählen und mit interessierten BürgerInnen beispielsweise das Thema „Medien in Südtirol, ihre Rolle im Dialog zwischen den Kulturen sowie ihren Einfluss auf die Meinungsbildung“ unter der Leitung einer ModeratorIn diskutieren. Die Teilnehmenden ziehen von einem Tisch zum nächsten. Welche Fra-

tintoria, via Rosengarten Str. 11  
Bolzano-Bozen  
blufink.com

gen und Themen besprochen werden, hängt stark von den TeilnehmerInnen ab. *„Wir möchten die unterschiedlichen Sichtweisen bei diesen informellen Dialogabenden aufzeigen und zusammen führen. Es geht darum, Konflikte konkret anzusprechen. Conflict kitchen bietet den BürgerInnen die Möglichkeit, eine andere Form der Kommunikation zu erleben. Diese Art des Austauschs durch konstruktive Gespräche führt zu neuen Perspektiven.“* Konflikte haben ebenso Platz wie good practices und Erfolgserlebnisse. Ein Aspekt der conflict kitchen ist besonders hervorzuheben: Die Diskussion erfolgt nicht frontal, sondern auf Augenhöhe zwischen Publikum und den anwesenden ExpertInnen. Alle interessierten BürgerInnen sind willkommen: Sie lernen die verschiedenen Erfahrungen und Ideen der ImpulsgeberInnen kennen, besprechen sie und stellen Fragen. Die Ideen und Gedanken werden gesammelt und am Ende im Plenum präsentiert. Eine wichtige Rolle spielt dabei auch immer das Essen – denn es trägt zum Sozialisieren bei.



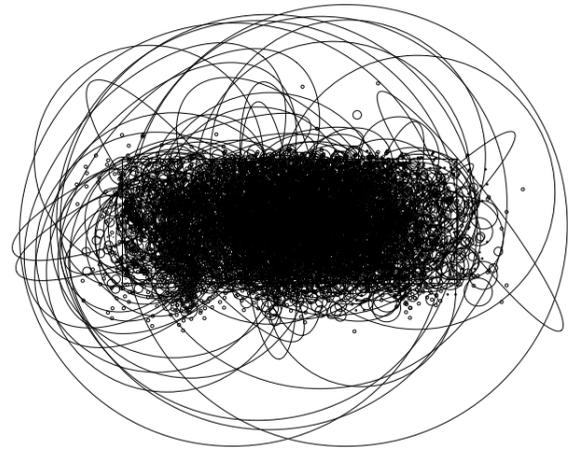
## AGITATION

Andreas Flora

Dieser Text entstand vor dem Hintergrund eines Phänomens, das nahezu täglich in den Medien behandelt wird. Ein Phänomen, dem sich keiner entziehen kann und das nichts mit Zeitgeist oder Moden zu tun hat. Ein Phänomen, das zwar von Menschenhand verursacht, aber nicht von Menschenhand kontrollierbar ist und das wissenschaftlich anerkannt und größtenteils bewiesen ist, dessen Konsequenzen aber unsere Vorstellungskraft derart überfordern, dass es von den Menschen im Wesentlichen ignoriert wird. Ich schreibe deshalb über den alltäglichen Umgang mit den Bedrohungen des Klimawandels, da bei dieser Thematik Begriffe wie Projektion, Vorstellungskraft und Komplexität zentral sind, wie es auch in der Architektur der Fall ist.

### Komplexität ist nicht beschreibbar

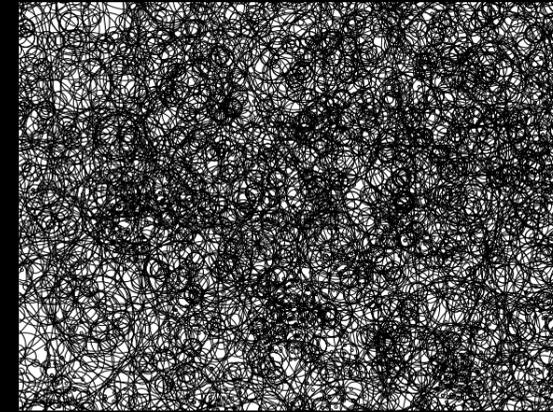
Der Begriff Komplexität bezeichnet allgemein die Eigenschaft eines Systems, dessen Gesamtverhalten nicht beschrieben werden kann, selbst wenn man vollständige Informationen über seine Einzelkomponenten und ihre Wechselwirkungen besitzt. Die Einzelkomponenten der menschlichen Zivilisation sind beschreibbar, da sie ja vom Menschen selbst erfunden oder entwickelt wurden. Die Gesamtheit all dieser Entwicklungen, Erfindungen, Werkzeuge, Bauten, Infrastrukturen und Medien ist aber komplex und deshalb nicht beschreibbar.



Komplexität wird auch geschaffen durch sich widersprechende Zielsetzungen, Dilemmata und nicht festlegbares Verhalten autonomer Systemeinheiten. Ein Phänomen, das sich beispielsweise in den intensiv genutzten inneralpinen Tälern Südtirols dadurch zeigt, dass die Phänomene der fortschreitenden Urbanisierung, des europäischen Transitverkehrs, des Tourismus und des intensiven Obstbaus mit Prinzipien der Nachhaltigkeit kollidieren und somit Konflikte erzeugen. Die Menschheitsgeschichte ist voller derartiger Widersprüche, denn die „Nichtakzeptanz“ der „Ein-für-allemal“-Identität des Menschen trägt laut Günther Anders, Philosoph und Umweltschützer der ersten Stunde, per se etwas Unvorhersehbares in sich.

### Spezialisierung ist Ursache, Folge und Verstärkung der Ohnmacht zugleich

Nachdem ein komplexes System wie die westliche Wohlstandsgesellschaft nicht beschreibbar ist, gibt es auch keine Möglichkeit ein derartiges lebensweltliches Bezugssystem als Ganzes nach den Prinzipien der Nachhaltigkeit zu reformieren – ein Ohnmachtsgefühl stellt sich ein. Nur einzelne Teilbereiche können kontrolliert, verändert und wieder ins Bezugssystem eingebaut werden. Aus diesem Grund wählt jeder Mensch für Beruf oder Berufung eine thematische Spezialisierung und versucht als Einzelner einen Beitrag für das Kollektiv zu leisten. Dennoch appelliere ich für einen Bruch mit dem konformistischen Spezialistentum, welches trotz aller unglaublichen Erfindungen und Erfolge etwas Närrisches an sich hat, denn wie will man die Welt



verstehen oder gar zum Besseren verändern, wenn man sich gedanklich nur in einem schmalen inhaltlichen Bereich bewegt? Laut obiger Definition von Komplexität könnte man deshalb den gegenwärtigen Zustand der Erde und ihrer menschlichen Kulturen auch als Zufall bezeichnen. Da niemand gezielt auf unsere komplexe Zivilisation einwirken kann, muss sie zufällig sein. Das bedeutet, dass wir zufälligerweise eine von Technologie geprägte Gesellschaft sind, die zufälligerweise nicht nachhaltig ist und zufälligerweise eine Veränderung des Klimas verursacht hat. Irgendwie verrückt? Es ist niemand verantwortlich. Schließlich leistet jeder einzelne in seinen Teilbereichen ja Außerordentliches: der Bauer, der Handwerker, der Techniker, der Forscher, der Beamte, der Politiker.

### Schmerzhafteste Bruchstellen einer Wohlstandsgesellschaft

An den Schnittstellen der einzelnen Milieus entstehen jedoch Bruchstellen, die immer wieder für Konflikte sorgen, ohne dass das Kernproblem erfasst wird: die Maßlosigkeit und damit Widersprüchlichkeit unserer Wohlstandsgesellschaft. Allein Künstler – Autoren, Sänger, wer auch immer – dürfen in gesellschaftspolitischen Reservaten wie Galerien und Konzertsälen ihrer Verzweiflung oder Unzufriedenheit Ausdruck verleihen. Selbst Politikern wird nicht zugestanden die Hand in offene Wunden zu legen. Wer es dennoch tut, wird medial seziert und am Altar der vereinheitlichten Leitmeinung geopfert. Absurderweise sollten Politiker ja Probleme frühzeitig identifizieren, benennen und bearbeiten. Unter dem

ideologisierten, ökonomischen Wachstumsdiktat der letzten Jahrzehnte wurden aber brisante Themen zumeist umschifft oder sogar diskreditiert – Umweltpolitiker können ein Lied davon singen. Ich behaupte, bewusst provokant, dass heutige Vertreter der grünen Bewegung unseren ganzheitlich denkenden bäuerlichen Vorfahren ideologisch weit näher sind als die sogenannte wertkonservative breite Bevölkerung. Dies schreibe ich als ein von der christlichen Soziallehre und alten Bräuchen am Ort meiner Kindheit geprägter und geleiteter Mensch. Gerade diese verlorene Poesie der Kindheit, die in den Bräuchen verborgen liegt, scheint mir ein Kernproblem der heutigen Zeit zu sein. Schönheit muss weichen.

Ich glaube es ist kein Zufall, dass eine Bürgerbewegung wie jene zum Verbot von Pestiziden in Mals im Vinschgau, in einer von den Spuren der Vergangenheit geprägten Landschaft entstanden ist. Sieht man sich in der Welt um, erkennt man, dass es nur wenige Landschaften gibt, welche die Schichtungen unserer kulturellen Vergangenheit noch derart in sich tragen und somit darüber Zeugnis ablegen wer wir sind und wohin wir gehen. Ich denke, dass diese Schichten das Gewissen unserer Zeit sind und uns schläfrigen Wohlstandsmenschen Zeichen geben. Soziale Bruchstellen zeigen sich im physischen Raum, in alten Kulturräumen ganz besonders.

Sich involvieren bedeutet deshalb, etwas zu riskieren, da man seine zugewiesenen sogenannten Kompetenzgrenzen überschreiten muss. Eine nachhaltige Zukunft benötigt aber genau das: engagierte, nicht konfliktscheue, grenzüberschreitende Dilettanten.

# ALBATROS

Essay von Anton Haller Pixner

Über unseren Globus gespannt: Konflikt-Felder. Wohin wir auch unseren Fuß setzen: etwas gerät in Spannung, unter uns brodeln Magma, Vulkanausbrüche, Erdbeben, Tsunamis drohen, über uns rottet ein Sturm sich zusammen mit Blitz, Donnerkeilen, Hagel – von der Seite kommt ein Hurrikan gerast. Wir gehen in Deckung.

Zu atmosphärischen Konfliktfeldern gesellen sich Interessens-Konflikte. Der Konfliktscheue sucht das Weite, der Konfliktfreudige stellt sich den Herausforderungen, die sich ihm bieten, Herausforderungen ohne Ende. Wer lieber schläft, verschläft ein lustiges Feuerwerk. Wer es vorzieht, wach zu sein|werden|bleiben, gestaltet das Feuerwerk mit.

Wir sprechen von Vater-Sohn-, auch Mutter-Tochter-Konflikten, reduziert von Vater-Tochter-, Mutter-Sohn-Konflikten. Diese relativ kleinen Konfliktfelder gehen furchtsam in Deckung, wenn Staaten-Konflikte auf dem Programm stehen. Kriege sind keine Seltenheit, wenn es im Konfliktfass gärt, zischt, wenn der Überdruck immens wird, nicht mehr auszuhalten, Explosionen unvermeidlich scheinen!

Moderne Völkerwanderungen schaffen Konfliktfelder: Integration von Ausländern in ein „Inland“ möglich? Wir sind wieder am Ausgangspunkt unserer Betrachtung zurückgekehrt: Globalisierungstendenzen...

Ein Erdball, der immer schneller rotiert, der ins Schleudern gerät, der seine Bahn verlässt, der auf Kollisionskurs gerät mit einer fernen Galaxie. Wir schauen betreten zu, halten unsere Klammotten am Leib fest, denn der Fahrtwind nimmt zu, der globale Karren, der nach unten oder oben rast, beschleunigt drastisch sein Tempo. Uns schwinden die Sinne. Wir sind fast schon ohnmächtig. Wir beginnen einzusehen, wie winzig wir sind, wie übermütig, wie vermessen, wie Größenwahnsinnig!

Unsere kleinen Konflikte werden pulverisiert angesichts der gigantischen Katastrophe, die offensichtlich sich anschickt, Realität zu werden. Wir bringen unsere Siebensachen und unser Bankkonto in Sicherheit (wohin?...), wir hoffen auf die Abwendung des Unabwendbaren. Doch das ist noch (ferne?) Zukunftsmusik, vorerst bestellen wir einen Cappuccino, knabbern am Nuss Hörnchen, plaudern über dies und das. Es wird schon nicht so schlimm werden. Halten wir noch ein wenig historischen Rückblick, betreiben wir fröhliche Kunst-Kaffeehaus-Konversation!

Kafka hatte auch seine liebe Not mit Felice: heiraten oder nicht heiraten? Frida Kahlo malte, in ein Korsett geschnürt, unheilbar krank, in ihrer Matratzengruft beklemmende Ölbilder. D. H. Lawrence widmete einen ganzen Roman dem Konflikt Intellekt versus Instinkt.

Nietzsche saß höchstpersönlich inmitten eines Minenfeldes, möglicherweise verlor er den Überblick: zu weitläufig das Konflikt-Feld! Ich spekuliere, falls ich das darf. Ich knete meinen Intellekt (oder Geist?) zu einer gallertartigen Masse um, die Interpretationen riskiert, dadurch neue Konflikte erzeugend. Ich stürze mich mit dem Mut eines Verzweifelnden in Facebook-Akrobatik, ich füttere mein Gehirn mit Millionen von Informationen, Bildern, Textfragmenten. Mir wird übel. Ich muss mich übergeben – nur eine Frage von Minuten. Schlussendlich, der größte aller Konflikte: Leben oder Tod?

Jene Dame aus England (Malerin, noch nicht berühmt – aber bald!), die nach fünf überlebten Gehirnschlägen ihr eigenes Begräbnis malt, ein großformatiges Acrylbild: eine umgefallene Urne, aus welcher ihre eigene Asche staubt, daneben eine brennende Kerze, im Hintergrund ein Horizont mit Abendrot, ein weißer Albatros, der einer untergegangenen Sonne hinterher fliegt.

Das schallende Gelächter der Malerin stimmt mich nachdenklich. Wie soll ich das interpretieren? Relativ ratlos suche ich das Weite.

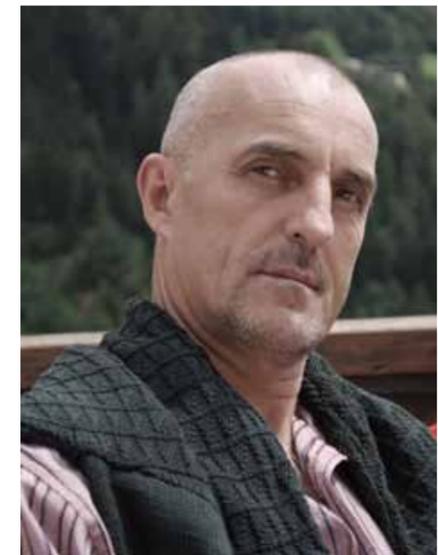


Foto: Sonja Steger

## Anton Haller Pixner

Geboren 1963 in Meran, Südtiroler Autor, schreibt Lyrik, Kurzprosa, Essays. Reist viel, lebt in Meran und in Asien.

# KEIN KONFLIKTSONG

Katharina Hohenstein | Text und Maria Gapp | Fotos

Tania Wallnöfer führt eine Pension in Trafoi, flitzt mit ihren Kindern die Pisten herunter und singt ihren Gästen gerne mal was vor. Sie spricht sechs Sprachen fließend, doch ausgerechnet das Wort Konflikt soll eines der wenigen Fremdworte in ihrem Leben sein. Grund genug, die gelernte Glasmalerin unter dem Ortler zu besuchen.



Eine abendliche Fahrt nach Trafoi irgendwann im Oktober, der lieber ein November wäre. Der Nebel zieht vor, hinter, rechts und links am Auto entlang, in den Innenräumen des Garni Interski scheint er sich auf Tische, Stühle, Lampenschirme und Tapeten zu legen und die 60er Jahre zu bewahren. Selbst die neu errungenen Pokale der zahlreichen Skirennen, die die Wirtin oder ihre Kinder bestritten haben, fügen sich in den Retro-Chic ein. Auf drei Stockwerken und in fast jedem Gästezimmer verteilt Tania Wallnöfer ihre Gemälde. Da sie uns alles so komplett wie möglich zeigen will, müssen auch Gäste auf ihren Zimmern brav folgen: Tür auf, Bild raus, begutachten, Tür wieder auf, Bild wieder rein, danke, das war's, schlafen Sie gut, Tür zu. Es gibt jede Menge zu sehen: Ihre Tochter Yuki in Öl. Die Bergspitzen ihrer Umgebung, gezeichnet mit japanischer Tusche. Licht, das durch Herbstwald bricht. Was sich im Wasser spiegelt in Acryl. Berge im Nebel, im gleißenden Sonnenlicht oder bei anbrechender Dämmerung. Und Finnland. Dorthin trieb es sie im vorigen Herbst. Rentiere und diese kleine rote Mutkala malte sie dort. Eine kleine Hütte ganz für sich, das wollte sie immer schon:

Tania Wallnöfer: „Und dann bin ich zu dieser Hütte gefahren. Plötzlich habe ich gemerkt, dass ich diesen Traum immer schon hatte. Ein kleines Häuschen nur für mich. Alles, was ich mir wünsche, kann wahr werden. Ich muss es nur zulassen, muss mich nur trauen. Muss nur aufhören zu denken und zu analysieren. Und damit alles rundherum zu limitieren“.



Madatsch. Japanische Tuschezeichnung, 30 x 21cm, 2013

Das klingt nach einem Befreiungsschlag. Dabei liest sich ihre Lebensgeschichte eigentlich von Anfang an wie ein Eroberungszug durch die Welt: Mit fünfzehn hatte sie den ersten Kontakt mit skibegeisterten Asiaten. Als sie Japaner beim Skirennen kennenlernt, ist ihr klar: Dort will sie hin. Doch wie? Dazu braucht es Geld und das hat sie nur, wenn sie so schnell wie möglich nach dem Abitur arbeitet. Also heuert sie auf einem Kreuzfahrtdampfer an, kaum, dass sie nach einem schweren Motorrad-Unfall in Sulden die Nägel aus den Knochen gezogen bekommen hatte. Mit 600 anderen Angestellten jobbt sie auf dem Schiff, ein schmerzhafter Job für einen kaum geheilten Körper. Doch die Arbeitswut zahlt sich aus, wenige Monate später ist sie in Japan. Mit Deutschunterricht hält sie sich über Wasser, ihren zukünftigen Mann lernt sie dort kennen. Er ist einer ihrer Schüler. Später wird sie mit dem gelernten Bauschreiner auf Baustellen arbeiten: „Und die haben geguckt, wenn eine junge Europäerin genauso hart wie sie arbeiten konnte“. Nach einigen Jahren Japan, dann wieder Deutschland, wo sie zuvor die Ausbildung zur Glasmalerin absolvierte, nach einem ewigen Hin und Her, steht für sie fest: zurück nach Japan. Mit dem Hochzeitskleid im Gepäck. Und weil die Katholiken einen zwei-wöchigen Vorbereitungskurs verlangen, heiraten sie, obwohl beide katholisch, schintoistisch.

Tania Wallnöfer: „Als ich das Kleid anziehen wollte, habe ich gesehen: ich trage ein Zelt. Die Hitze, das Essen, die Aufregung. Das hat nicht mehr gesessen! Das einzige, was prall war, war mein Strauß. Wenn ich heute noch einmal heiraten dürfte, steht fest: Grace Kelly, Spitze, Kragenhäubchen“.

Damit ist die Katze aus dem Sack: Fürstin Grace ist ins Interski getreten. Sie trägt elegantes Dunkelblau, schenkt uns einen dunklen Roten auf, unterhält und erzählt, singt Lieder auf Finnisch, Japanisch und Schwedisch und scheint dabei so wandelbar wie eine Schauspielerin. Dass sie Japanisch, Italienisch, Französisch, Englisch und Spanisch fließend spricht, ist eine Sache. Singen kann sie in viel mehr Sprachen. Sich in estnischer Sprache selbst auf der Gitarre zu begleiten lernt sie gerade. Eine fürstliche Grace, die plattdeutsch singen kann und am liebsten auf Südtiroler Dialekt flucht – für Tania bestens vereinbar.

Tania Wallnöfer: „Ich mag Gegensätze. Keine, die sich widersprechen, sondern die sich gegenseitig ergänzen. Darin besteht kein Konflikt. Wenn man alles zulässt, widerspricht sich nichts“.

Mit der Reise nach Finnland bricht Neues aus ihr heraus: „Finnland und die Zeit danach hat mich in



Mutkala. Acryl, 50 x 70cm, 2013

meinem Denken und meinem Fühlen verändert. Das was davor war: Ich habe unheimlich viel in nur wenigen Jahren erlebt und gelernt. Zurück in Europa kam das Lernen zum Stillstand. Das einzige, was mich am Leben hielt, war die Kunst: Malen, Singen, Gitarre lernen“. Sie habe aufgehört zu urteilen. Damit sei das Thema Konflikt aus ihrem Leben ver-

schwunden. Da wir das nicht glauben wollen, muss sie lange ausholen, bis es bei uns ankommt. Es sei ein Befreiungsschlag im spirituellen Sinne gewesen, dieses Nicht-Mehr-Urteilen und würde helfen, konfliktfrei durchs Leben zu wandeln.

Tania Wallnöfer: „*Ich verstehe das so: Die Natur ist perfekt. Und wir sind Teil der Natur. Deswegen sind wir perfekt. Doch trotz der uns gegebenen Perfektion tun wir uns selbst weh und machen uns selbst schlecht. Wir limitieren uns, weil wir auf die Gesellschaft hören, auf das Drumherum. Aber wir sollten alle uns selbst sein. Ein gutes Beispiel ist der Wald: Da sind dicke Bäume, dünne Bäume, krumme Bäume, abgeklemmte Bäume, helle Bäume, dunkle Bäume. Und ich denke nicht: Guck mal ist der dick, guck mal ist die dünn, guck mal der hat zu wenig zu trinken bekommen, guck mal ist der faltig. Aber wenn man jetzt in eine Stadt geht: guck mal den, guck mal die, guck mal hier. Und umgekehrt genauso. Man wird beobachtet. Und man versucht, in diese Gesellschaft hinein-zupassen. Man sollte sich nicht anpassen! In dem Moment, wo ich aufhöre mit diesem Urteilen im Negativen, lösen sich überall Knoten. Alles läuft wie von selbst. Es ist wirklich so. Das versuche ich auch meinen Kindern zu vermitteln. Ich lasse ihnen nun viel mehr Freiraum. Ich bin natürlich sehr streng und lege Wert auf Etikette, schließlich bin ich ja Grace. Aber wenn ein Kind nicht mehr das oder das machen will, muss es das nicht machen. Sie müssen nur schauen, dass sie es irgendwie in der Schule schaffen, zum Schluss machen sie doch, was sie wollen“.*

Ist dieses konfliktfreie Verhalten nicht automatisch eines, das keinen Anspruch auf Mitsprache – trotz aller Vielsprachigkeit – in der Gesellschaft erhebt?

Tania Wallnöfer: „*Ich denke, dass man viel mehr verändern kann, wenn sich jeder selbst verändert. Und nicht denkt, er müsse mit anderen ein ganzes bisheriges System umkrepeln. Wer dieser Meinung ist, soll auch dieser Meinung bleiben. Aber es soll jedem selbst überlassen sein, was er machen will. Ich werde mich keiner Gruppe anschließen. Ich muss für mich selbst entscheiden, was ich tue.*

*Ich gehe nicht zu Greenpeace. Nichts gegen tote Fische. Ich habe schon was gegen tote Fische. Die sprechen nämlich den Fukushima-Dialekt“.*

Die Perlenkette sitzt perfekt, ihre Jeans noch besser. Dunkelblau die Bluse: das vielseitige Kreativ-Talent ist eine elegante Erscheinung. Uns fasziniert dieses scheinbare Einzelgängertum. Doch dagegen wehrt sie sich. Gerade aufgrund ihrer Vielsprachigkeit habe sie eine andere Wahrnehmung von der Welt.

Tania Wallnöfer: „*Du hast keine Ahnung, wie ich mich einbette in die Welt. Ich habe mit den Sprachen, die ich spreche, Zugang zu allen möglichen Leuten, Kulturen... Die erzählen mir, was sie mittags gegessen haben, einfach deswegen, weil ich sie fragen kann. Ich habe Spaß mit den Leuten und das ist das, was ich hier in der Pension mache. Ich mag den Ort, wo ich lebe. Ich habe im Moment nicht die Intention, wo anders hinzugehen. Ich liebe den Dialekt, diesen hier besonders, weil er meiner ist. Ich mag den Bauern, der hier reinkommt, wie er spricht und wie er trinkt. Das alles genieße ich sehr.“*



## Tania Maria Wallnöfer

Geboren 1973 in Meran. Neusprachliche Frauenoberschule Meran. Arbeit auf einem US.-amerikanischen Kreuzfahrtschiff. Fumon School of Languages, Yokohama bis 1996. Glasfachschule Hadamar 1996-1999. Arbeit als Zimmermann bei Nakanowatari Koumuten in Yokohama, 1999-2001. Glasdesignerin Studio Piccolo Shibuya, Tokio, 2001-2003. Heute Geschäftsführerin des Garni Interski, Trafoi. Mutter von drei Kindern.

garni-interski.com  
 Blog: ameblo.jp|interski|  
 FB: facebook.com|taniawallnoferyokokawa



Peter Wittstadt: *Schneewittchen*. Gips für Bronze, 2014  
Die Stadt Lohr am Main wird neue Heimat des Schneewittchen in Bronze. Foto: Christine Jeske

## ZWERGVERORDNETE ZWANGSINTEGRATION

Friedrich Haring

Diese wirtschaftlich-soziale Interpretation eines Märchens beschäftigt sich mit der Frage: Warum haben die Zwerge dem Schneewittchen für die Hausarbeit nichts bezahlt?

Das war mein Ausgangsgedanke zu dieser Geschichte. Ich las das Märchen vom Schneewittchen wieder und wieder. Es war verrückt. Die Geschichte ist fast ausschließlich ein Frauenmärchen: Girl-Power durch Schönheit. Aber der Reihe nach.

Schneewittchen ist ein Wunschkind. Die Königin näht im Winter am Fenster... (Königinnen nähen doch nicht!). „Hätt ich ein Kind, so weiß wie Schnee, so rot wie Blut und so schwarz wie Ebenholz!“ Da ist klar, dass sie sich ein Mädchen wünscht, einen

Buben hätte sie gewiss anders beschrieben. Dass zum Bekommen eines Kindes ein Mann nötig ist, wird nicht erwähnt. Sie wünscht, und sie bekommt, basta! Und als das Kind geboren ist, stirbt die Königin. Der König nimmt sich eine andere Frau, sie ist schön, stolz und hochmütig und duldet nicht, von jemandem an Schönheit übertroffen zu werden. Die Stiefmutter ist böse und erträgt die Schönheit und Lebensfreude der Tochter nicht. „Spieglein, Spieglein an der Wand: Wer ist die Schönste im ganzen Land?“ Sie befragt den Zauberspiegel und

glaubt ihm. Auch wir schenken den Meinungen anderer oft mehr Glauben als uns selbst. Mit sieben Jahren schon ist Schneewittchen schöner als ihre Stiefmutter, behauptet der Spiegel. Und jetzt wird es richtig grausam. „Da rief sie den Jäger und sprach: Bring das Kind hinaus in den Wald, ich will es nie mehr sehen. Dort sollst du es töten und mir Lunge und Leber als Zeichen mitbringen!“ Da kommt ein Mann ins Spiel, er soll für die Königin zum Mörder werden. Aber schaut her, er zeigt Mitleid, etwas, was man sonst eher Frauen

zuschreibt. Er riskiert sein Leben und führt die Königin hinter's Licht, er bringt die Organe eines Tieres mit. Der Koch muss sie kochen. Die Königin verspeist die Innereien, sie für jene Schneewittchens haltend. Der Wald spielt in vielen Märchen eine wichtige Rolle als ein Ort des Schreckens, aber auch des Wandels, denn dort wird oft mutig der Weg der Selbsterkenntnis beschritten. So ergeht es auch Schneewittchen: die Heranwachsende lässt alles hinter sich und macht sich auf den Weg ins Ungewisse.

### Flüchtlingsschicksal

Bei den sieben Zwergen angekommen, bringt sie sogleich ihr geordnetes Leben durcheinander. „Wer hat von meinem Tellerchen gegessen?“ und so weiter, das kennen wir alle. Die Zwerge sind ein spezieller, aber sehr verbreiteter Typ von Mann. Sie kennen nur ihre Arbeit, brauchen aber ein Hausmütterchen. „Willst du unseren Haushalt führen, kochen, Betten machen, waschen, nähen und stricken und willst du alles ordentlich und rein halten, so kannst du bei uns bleiben, und es soll dir an nichts fehlen. Aber das Essen muss am Abend pünktlich auf dem Tisch stehen“ Schneewittchen erzählt vom Mordversuch der bösen Stiefmutter. Sie erlebt ein typisches Flüchtlingsschicksal und nun verlangen die Zwerglein, sie soll sich integrieren und in das typische Frauenschicksal fügen. Viel hat sich das Idealbild von Frau und Mutter nicht verändert.

Hier stelle ich die Frage: Warum wurde Schneewittchen nur mit Kost und Logis abgespeist? Die Zwerge hatten ja bestimmt genug Geld, sie verkauften schließlich Erze und Edelsteine. Mir wird bewusst: Das Märchen ist auch eine Liebesgeschichte. Die Zwerge liebten das Schneewittchen und hätten sie es bezahlt, wäre sie „nur“ eine Hausangestellte gewesen. Außerdem waren die Zwerge eine Art Vaterersatz. Ihre Liebe war Schneewittchen wichtiger als Geld.



Foto: Christine Jeske

Doch es spricht nichts dagegen, dass Schneewittchen sprich Frauen für ihre Leistungen gerecht bezahlt werden. Lieben kann man sie ja trotzdem

## Selbsterkenntnis und Selbstbehauptung

Hätte Schneewittchen die Anweisungen der pingeligen Zwerge befolgt, wäre sie bis ans Ende ihrer Tage Haushälterin der Zwerge geblieben. Doch Schneewittchen will erwachsen werden, ihre Weiblichkeit leben. Die schlimme Stiefmutter weiß vom weiblichen (und inzwischen vom ebenso männlichen) Wunsch, schön zu sein. Sie verkleidet sich als Händlerin und geht zum Häuschen der Zwerge. „Schnürriemen in allen Farben!“ ruft sie verlockend. Schneewittchen kann nicht widerstehen. Daraufhin schnürt die Stiefmutter Schneewittchens Mieder so fest, dass es keine Luft mehr bekommt und wie tot hinfällt. Die Zwerge lockerten das Mieder und erwecken es wieder zum Leben. Diese Geschichte wiederholt sich. Jedes Mal fällt Schneewittchen ihrer Begehrlichkeit zum Opfer.

Der Apfel ist ein Symbol des Lebens, in den es bedingungslos und herzhaft hinein zu beißen gilt. Was Schneewittchen auch tut, entschlossen mit allen Konsequenzen erwachsen zu werden. So einfach ist das leider nicht. Jetzt liegt sie wirklich tot am Boden und kann nicht mehr aufgeweckt werden trotz aller Bemühungen der Zwerge. Sie legen Schneewittchen in einen gläsernen Sarg, damit sie es immer anschauen können. Und siehe da, es bleibt schön und fällt nicht der Verwesung anheim. Da ruht sie nun und wir lassen es eine Weile ruhen.

## Was denkt ihr?

Ich habe mit mehreren Frauen über dieses Märchen gesprochen. Die dänische Künstlerin Jette Christiansen erzählte mir von einem Erlebnis mit ihrem Sohn. Jette ist eine Frau, die sich gerne schick anzieht: „Vor zirka 30 Jahren war ich in

Bozen unterwegs. Ich trug einen grünen Mantel und einen schwarzen Hut. Zufällig begegnete ich meinem zwölfjährigen Sohn mit seiner Schulklasse. Als er von der Schule nach Hause kam, war er sehr verärgert. Er habe sich meinetwegen vor seinen Schulfreunden furchtbar geschämt. So kommt eine richtige Mutter nicht daher, sagte er. Meine Frage war natürlich wie denn eine richtige Mutter daher kommt. Er sagte dazu wortwörtlich: Sie hat einen Faltenrock und irgendeine Bluse an. Zudem trägt sie eine Schürze und hat rote Finger mit Blasen vom Putzen. Mir war klar, dass ich bezüglich Frauenverständnis als Erzieherin gescheitert war. Vor einigen Monaten war ich bei ihm und seiner Familie auf Besuch. Er sagte zu mir, dass er mit der Bügelwäsche im Rückstand war und ob es mir was ausmache, dass er diese Arbeit während meines Besuches erledige! Meine Schlussfolgerung: der Mensch verändert sich eben im Laufe des Lebens...“

Miriam aus Sterzing schickte mir diesen Text von Miranda Gray, Roter Mond. Von der Kraft des weiblichen Zyklus. München, Heinrich Hugendubel Verlag, 1996: „Im Märchen Schneewittchen tritt der dunklere weibliche Aspekt in der Gestalt der bösen Stiefmutter in Erscheinung, während Schneewittchen selbst die lichte Jungfrau- oder Mädchengestalt darstellt. In der ursprünglichen Version der Geschichte ist die böse Stiefmutter oder Königin eine reife, schöne, erfahrene Frau, die die magischen Kräfte des Frauseins vollkommen beherrscht. In der Verkleidung einer alten Frau bietet sie Schneewittchen einen auf seiner roten Seite vergifteten Apfel an – die Farbe ist hier von großer Bedeutung. Die Königin übernimmt die Rolle der Initiatorin; sie vernichtet das junge Mädchen und bietet ihr durch den roten Apfel die Kräfte der Menstruation an. Nachdem Schneewittchen in den Apfel gebissen hat – und nun für tot gehalten wird – legt man sie in einen gläsernen Sarg, der von drei Vögeln aufgesucht wird; einer Eule, einem Raben und einer Taube. Die Eule wird schon seit alters her mit dem Tod, der Weisheit des Unterbewussten und mit Selbstverwirklichung

in Verbindung gebracht. Der Rabe ist ebenfalls ein Todesvogel, und die Taube symbolisiert Erleuchtung. Schneewittchen wird später von einem Prinzen „erweckt“, der sie zu seiner Frau und Königin macht. Sie ist nun nicht mehr ein jungfräuliches Mädchen, sondern eine durch ihre Menstruation zu ihrer Sexualität und ihren schöpferischen Energien vollständig erwachte Frau. So kann die gesamte Geschichte als eine Allegorie der Initiation ins Erwachsenenleben, in die Sexualität und letztlich in die Lebensphase der Mutter verstanden werden...“

Ich hatte mehrere Frauen um ihre Meinung gebeten, nur diese zwei konkreten Antworten bekam ich. Alle anderen meinten nur, das sei ein schönes Märchen...

## Der Prinz und grausame Rache

Nun schauen wir, wie es dem Schneewittchen inzwischen geht. Die Zwerge haben den Sarg auf einen Berg getragen, wo sie Schneewittchen bewachen und beweinen (doch nicht so gefühllos). Sogar eine Eule, ein Rabe und ein Täubchen weinen mit. Schneewittchen musste sterben, um frei zu werden. Nun kommt der Prinz. Auch er ist von dem Schneewittchen so verzaubert, dass er die Zwerge bittet, ihm den Sarg mit dem Leichnam zu überlassen: „So schenkt ihn mir, ich kann nicht mehr leben, ohne Schneewittchen zu sehen.“ Nun wollen wir hoffen, dass die Schönheit Schneewittchens nicht nur eine äußerliche war. Das Märchen hat ein glückliches Ende. Glück heißt in Märchen: Sie haben die Liebe gefunden und sie heiraten. Das scheint auch heutzutage noch das höchste Glück zu sein. Der Prinz spielt bei der Erweckung des Schneewittchens keine Rolle. Er hat es auch nicht wach geküsst. Sondern sein Diener stolpert ganz banal über einen Wurzelstock und der vergiftete Apfel fliegt aus dem Munde. Kaum erwacht macht der Prinz ihr einen Heiratsantrag, den sie natürlich annimmt. Eine prächtige Hochzeit wird ausgerichtet und sogar die böse Stiefmutter ist dazu einge-



Enya Haring, Kunstgymnasium Meran, *Schneewittchen*. Kugelschreiber auf Papier, 2014

laden. Sie wäre besser nicht gekommen. Denn nun zeigt das schöne Schneewittchen, dass es keineswegs ein süßes Püppchen, sondern nicht viel besser als seine Stiefmutter ist. Für die böse Königin stehen eiserne Pantoffeln - mit Holzkohle erhitzt - bereit. Die muss sie anziehen und darin tanzen, so lange bis sie tot zu Boden fällt. Sieht so eine gerechte Strafe aus? Märchen werfen immer mehr Fragen auf, als dass sie Antworten geben.



## DER MÄRCHENPRINZ IN DER WÜRSTELBUDE

Sonja Steger | Text  
und Maria Gapp | Foto

Der Autor Marcel Zischg schreibt am liebsten Märchen. Die Arbeit in einer Würstelbude und der kreative Akt des Schreibens sind für den jungen Naturnser einander bereichernde Ergänzungen.

vissidarte: Im Mittelpunkt deiner literarischen Arbeit stehen Kinder, fragile familiäre Situationen, subtile Konflikte. Bereits in den Kurzgeschichten deines Erzählbandes „Familie am Bach“ finden sich märchenhafte Elemente. Vor kurzem erschien eine Märchensammlung.

Marcel Zischg: Ja, ich habe einen guten Draht zu Kindern und zu alten Menschen. Ich kann mich gut in sie hineinversetzen und habe gemerkt, dass mir die Arbeit mit und für Kinder viel Freude bereitet. Im Rahmen des Eurac-Projektes „Diversity4Kids“ nahm ich an einem Geschichtenwettbewerb teil. Diese Initiative fördert die Ambiguitätstoleranz, es geht um Konfliktprävention, Vielfalt soll als Chance begriffen werden und nicht als Bedrohung. Es entstand das moderne Märchen „Herr und Frau Einfalt“, welches sozusagen die Initialzündung zu meiner Märchensammlung war. In Märchen finde ich mich wieder, sie sind derzeit meine literarische Heimat.

Du erfindest moderne Märchen und erzählst Sagen neu, wo findest du die Stoffe: im Bücherwald oder auf einsamen Inseln?

Ich vertrete den Standpunkt: Wir sind Boten der Geschichten. Die Geschichten kommen zu uns. Ich bin

Wahrnehmender, mein Umfeld – ob Wald oder Dorf – und Menschen inspirieren mich. Es ist sogar möglich, dass aus nur einem Wort in zwanzig Minuten ein kleines Märchen wird – das ist aber ein seltenes Geschenk. Beim Ausarbeiten bedarf es einer gehörigen Portion an Selbstdisziplin, das erinnert dann schon an den Rückzug auf eine einsame Insel. Mein Schreiben fußt auf eigenem Erleben und Empfinden.

In Märchen werden Ängste und Konflikte aufgearbeitet. Was soll und kann ein Märchen leisten? Oft liegt das Böse im Widerstreit mit dem Guten ...

Ich glaube, Märchen sollten in einer geschlossenen Welt spielen. Werte sollen vermittelt werden, an denen sich Kinder orientieren können. Ich möchte eine Vorstellung von Ursache und Wirkung geben. Meine Helden sind Antihelden, tollpatschig, nicht bedrohlich, sie haben Schwächen, die sie auch ausleben.

Meine Figuren sind keine Individuen, sie stehen für Verhaltensweisen und negative Eigenschaften. Ich thematisiere Ängste und Konflikte wie Heimatlosigkeit und Fremdsein, aber auch Fehlverhalten auf humorvolle Weise. Stilistisch gesehen schreibe ich einfach, der Inhalt geht in die Tiefe.

Ich schreibe auch über meine eigenen Schwächen, z.B. meine Introvertiertheit, das ist wie ein Auflösungsprozess, es gelingt mir dann, über mich selbst zu lachen.

Gibt es Konflikte mit deinen eigenen Figuren?

Genau. Manche Figuren entwickeln ein Eigenleben, oft verhalten sie sich so, wie ich es selbst niemals tun würde. Es gibt sogar Figuren, die mir selbst unsympathisch sind. Trotzdem versuche ich Schwarz-Weiß-Malerei zu vermeiden. Beim Lesen kann man sogar Sympathie für die „bösen“ Figuren entwickeln. Das resultiert aus meiner Art, die „bösen“ Figuren meistens auf eine humorvolle Weise darzustellen, die wir aus den klassischen Märchenstrukturen nicht gewohnt sind – es geht manchmal sogar so weit, dass ich die „bösen“ Charaktere sympathischer finde als die schönen und disziplinierten. Und selbst wenn ich mich bemühe, meine Märchenfiguren abgrundtief böse und bedrohlich darzustellen, gelingt das in der Regel nicht.

Meist haben meine Märchen ein offenes Ende, denn es liegt an der Figur, wie es mit ihr weiter geht. Ich will ihr Entwicklungsmöglichkeiten geben.

Warum reizt es dich, Sagenstoffe aufzuarbeiten?

Erstens reizt mich die Tiroler Sagenlandschaft sehr: In Zukunft möchte ich mich deshalb eingehender mit dem Südtiroler Sagenforscher Karl Felix Wolff beschäftigen. Zweitens stützt sich Literatur bewusst oder unbewusst auf das, was man gelesen hat. Ich möchte Altes, also Sagenstoffe für die heutige Gesellschaft nutzbar machen. Das kann gelingen, indem man den Inhalten ein neues Kleid gibt. Es ist faszinierend, wie Märchenfiguren über Jahrhunderte überleben konnten und das ist meist den Neuinterpretationen zu verdanken.

Schreiben und Lesen bedingen also einander?

Ja und nein. Als Kind habe ich viele Märchen gelesen. In der Schule fand ich das Lesen eher als erzwungene

Pflicht; später, als ich mit dem Schreiben begonnen habe, erwachte die Lust am Lesen wieder. Die Bücher von Stephen King waren für mich als junger Erwachsener eine Einstiegsdroge. King wird oft als einfacher Horrorgeschichten-Schreiber unterschätzt, psychologisch gesehen ist er jedoch genial. Er hinterfragt das Getrieben-Sein. Warum ist man so, wie man ist? Auf den Punkt gebracht: Für mich ist das Lesen Weltaneignung, das Schreiben Weltvertiefung.

Was liest du gerade?

Moby Dick von Melville, für die Uni, sozusagen Pflichtlektüre, aber sehr spannend. Davor hab ich „Der Hundertjährige, der aus dem Fenster stieg und verschwand“ verschlungen. Ich mag die leichte und humorvolle Erzählweise von Jonas Jonasson, die ironische Herangehensweise.

Seit du zwölf Jahre alt bist arbeitest du in der Würstelbude deines Vaters. Steht diese Alltagswelt im Widerspruch zur Beschäftigung mit Literatur?

Nein, wieso? Mit dieser Arbeit habe ich mein Studium finanziert. Ich finde es sehr spannend, diese alltägliche Arbeit zu verrichten, auf diesem Weg kommen viele Geschichten zu mir. Die große Unterschiedlichkeit der alltäglichen und der geistigen Lebenswelt finde ich sehr anregend und thematisiere sie zum Beispiel auch in meiner Märchensammlung „Wandernder Berg, badender Zwerg“.

### Marcel Zischg

Geboren 1988, lebt in Naturns. Studium der Germanistik und Komparatistik in Innsbruck. Der Erzählband „Familie am Bach“ (2013) und die Märchensammlung „Wandernder Berg, badender Zwerg“ (2014) erschienen im Provinz Verlag.

# VON EINER ZAUBERHAFTEN REISE

Iris Cagalli

„Ich möchte mehr Liebe in das Leben der Menschen bringen. Es geht im Leben ja um die Liebe“ – so beschreibt Julian Messner sein Lebensmotto.

Er schreibt Gedichte. Außerdem malt der junge Mann, ist Bandleader und Shooting-Star in den Südtiroler Medien. Eine weitere Bedeutsamkeit prägt sein Leben: Julian ist bei der Geburt 1986 – wie er es formuliert – das Down-Syndrom verpasst worden.

Julian Messner (was ich noch alles weiß über mich):

*„Ich bin gern in die Schule gegangen, früher habe ich keine Ferien gemocht, darum habe ich geweint wenn sie angefangen haben – das war früher so! Jetzt liebe ich die Ferien genauso wie die Arbeit. Ich habe immer gern ferngeschaut und auch gelesen, aber auch gut gegessen und getrunken. Ich kann gut die ganzen Geburtstage der Verwandten, der Familie und Freunde auswendig. Ich schaue keine Nachrichten, die gefallen mir nicht. Ich habe auch gerne in meinem Heimatdorf oder in Bruneck beim „Kleinen Theater“ mitgespielt, habe wunderbare Rollen gehabt und sie auch gut gespielt („Der König in der Pfütze“, „Noch ist Polen nicht verloren“, „Machtkampf“). Mit meinen Cousinen und Freunden habe ich immer gern gespielt! Ich koche manchmal für mich selbst, wenn meine Mutter mal unterwegs ist, ich koche gerne wunderbare Sachen. Ich schreibe ganz besonders gern, oft auch Stichwörter am Schreibtisch stapelweise, so dass ich keinen Platz mehr habe. In der Kunstwerkstatt „Akzent“ der Lebenshilfe in Bruneck schreibe ich sehr gerne Gedichte und anderes mit der Elfriede und ich male Bilder, für die ich Geld bekomme. Denn ich brauche das Geld für meine Hochzeit, in fünf Jahren möchte ich meine liebste*

*Freundin zur Frau nehmen. Darauf freue ich mich.“*

In welchem Zusammenhang steht dies mit seiner künstlerischen Tätigkeit?

Julian Messner schreibt preisgekrönte Gedichte mit der literarischen Begleitung von Elfriede Kehler. Er hat dafür 2012 den Sonderpreis von „Ohrenschmaus“ in Wien (österreichischer Förderpreis unter der Schirmherrschaft von Felix Mitterer) erhalten, 2013 den 1. Preis entgegengenommen. Assistent von Rudl Beikircher führte er Regie bei seinem allein geschriebenen Theaterstück „Hochzeitsfieber am Gardasee“. Er malt mit Leidenschaft ohne Vorlagen und ist Bandleader von „miteinander“, einer Formation von Menschen mit Lernschwierigkeiten.

Ich treffe Julian Messner an einem grauen Sonntagnachmittag in Rasen. Die Aufführung seines Theaterstücks mit mehr als 200 Besuchern ist gerade zu Ende. Er löst sich von den vielen Menschen, die ihn umgeben, und kommt zielgerichtet auf mich zu. Von seinen Gedichten, in denen er seine Empfindungen ausleuchtet, geht ein Zauber aus, der über den Augenblick des Lesens hinaus strahlt. Diese Energie überträgt sich auf seine Haltung, die Schritte, den festen Händedruck. Wir beginnen einander kennenzulernen. Er erzählt mir, dass die Gedichte auf Stichwortzetteln ihren Anfang nehmen, zuhause an seinem Schreibtisch. Auf diesem türmen sich die Worte und die Gedanken, die er zusammen mit Elfriede Kehler ordnet. Die beiden bilden ein gleichberechtigtes Gespann.

## Ein heftiger Wirbel

Gedanken  
ich muß sie fassen  
muß sie auf ein blatt papier bannen  
in gefäße wie wörter stecken  
damit mein kopf wieder ruhig wird  
wörter helfen mir  
meine kopfvorstellungen zu bändigen  
sie aus dem innersten kopf  
herauszubringen:  
verrückte fantastische  
zauberhafte bedrohliche  
erschreckende welten



Foto: ZETT - Zeitung am Sonntag

Die Klarheit seines Wesens und seiner Aussagen, die Fähigkeit das Wesentliche prägend zu benennen, hat sich auf das Theaterstück übertragen. Selbstredend verändern sich die Wortwahl und der Satzbau wesentlich im Verhältnis zu den Gedichten. Vor drei Jahren sagte Julian Messner zu Rudl Beikircher von der Volksbühne Rasen, er möchte ein Theaterstück machen. Beikircher bot daraufhin seine Assistenz an. Der Weg zum Stück war nicht einfach. Er schlug komplexe Stücke anderer Autoren vor, die er mit Elisabeth Kofler, der Obfrau, wieder verworfen hat. Sie bestärkte ihn, seinen eigenen Weg zu gehen und das zu schreiben was ihn bewegt. Das Ergebnis ist ein Stück über die Liebe und die Gefühle, verstrickt in drei glücklich endenden Hochzeitsgeschichten: einfach und klar, in dazu schlüssiger Stimmung, abgerundet durch die eigene Präsentation seiner Gedichte. Schade für jene, die eine Pointe suchen, die Spannung nicht erspüren oder die Ansprüche so hoch schrauben, dass sie die Antwort auf die eigenen Fragen verpassen.

Bei allem und jedem betont Julian Messner die Zusammenarbeit mit den Menschen, die ihn umgeben. Er steht professionell im Rampenlicht und möchte unentwegt weitermachen. Mein überraschtes Lachen folgt auf die Antwort, er habe beim Schreiben und im Theater keine Schwierigkeiten es allen recht zu machen, da die Menschen nett zu ihm sind und er sie mag. Dafür, findet er, wird es für andere wohl manchmal schwierig sein, da sie sich untereinander hie und da nicht einig sind oder sich vielleicht nicht so mögen.

Mir bleiben noch die Fragen zu den Auszeichnungen:

**Was verbinden Sie mit Wien?**

Die Sachertorte. Da kommt sie ja her.

**Mit oder ohne Schlagsahne?**

Mit beiden gleich. Es ist ja meine Lieblingstorte.

Sagt's, zupft mich am Ärmel und nimmt mich weltgewandt mit auf eine Sachertorte.



Julian Messner: *Venus*. Bleistift auf Papier, 29,7cm x 42cm, 2013

## Julian Messner

geboren in Bruneck | Südtirol am 11. Dezember 1986, wohnhaft in Oberrasen | Südtirol. Schulwelt: ich besuchte den Kindergarten, die Volksschule, die Mittelschule, die Hauptschule, Berufsschulen (Handel, Verwaltung, Bekleidung und Hotellerie, Gastronomie). Arbeitswelt: 2006-2010 Integriertes Kunstatelier in Bruneck, Grain. Seit 2010 Kunstwerkstatt „Akzent“ der Lebenshilfe Onlus Südtirol.

Mitregierend die Mitglieder und Schauspieler der Volksbühne Rasen, die hinter Julian Messners Projekt stehen. Mein Dank an Frau Messner, an die Erwachsenen und die Kinder, die nach der Vorstellung ihre Meinung mit mir teilten, sowie an Wolfgang Obwexer von der Lebenshilfe, der das Interview möglich machte. (lebenshilfe.it). Einige von Julian Messners Gedichte sind auf ohrenschmaus.net nachzulesen.

### da wohnt die liebe

ganz drinnen  
im innern  
in der herzmitte  
da wohnt die liebe

darin ist alles mit freude ausgekleidet

rosarot  
oder wie flieder  
oder ganz kräftig rot  
es ist ein wunderraum  
der schönste platz der welt

„mir ist so warm um's herz“  
„ich drück dich an mein herz“  
so singt und schwingt es in mir

am eingang zum herz  
auf der herztür steht:  
herzlichen glückwunsch!

die liebe ist wie ein blütenblatt  
umschwebt das herz ganz leise  
besonders in der nacht und flüstert:  
„ich hab dich lieb“

oft fliegt die liebe im traum herum  
sie lächelt  
sie ist in der melodie

aber die liebe kann auch ein vulkan sein  
er schüttet so viel rot übers herz  
dass es jammert

bei bösen menschen kracht die liebe  
die rosenblüten fliegen fort  
das herz wird dunkel und kalt

aber meinem herzen geht es gut  
es liebt



Die Dreigroschenoper, Gruppe Dekadenz. Foto: Arnold Ritter

## ES GIBT DOCH NICHTS SCHÖNERES

Giorgia Lazzaretto

Faszinierend ist Peter Schorns Wandelbarkeit, dabei glaubt er nicht, spielend ein anderer zu werden, sondern Gefühle auszudrücken, die in jedem Menschen schlummern. Für ihn steht fest: Theater zeigt keine Lösungen, stellt aber jede Menge Fragen.

Unterwegs auf den unterschiedlichsten Bühnen Südtirols und im Ausland hat der Schauspieler Peter Schorn einiges an Konflikten erlebt, on und off stage. Die urtümliche, lockere Offenheit und sein Enthusiasmus, die ich erleben konnte, tauchten das Interview in friedliches Licht.

vissidarte: Als Schauspieler ist man immer wieder jemand anders. Leben diese unterschiedlichen Personen konfliktlos mit dir zusammen?

Peter Schorn: Zu meinem großen Glück ist jede einzelne Rolle und jede Produktion immer sehr verschieden von der vorhergehenden – und das geht jedes Mal auch unterschiedlich tief. Einige Rollen sind eher technisch herausfordernd, bei anderen kann man sehr tief schürfen und sich psychologisch

auf die Suche machen. Dabei stehen die einzelnen Charaktere, denen ich begegne, weniger untereinander in Konkurrenz, als dass sie auf mich selbst wirken. Ich würde nämlich lieber sagen: ein Schauspieler leuchtet immer wieder eine andere Seite, einen anderen Zug von sich aus, als dass er jedes Mal jemand anderer wird. Ich denke, prinzipiell ist jeder Mensch zu jedem Gefühl fähig. Daher berührt jede Figur immer etwas, das in mir selbst irgendwo spürbar ist. Und so kann es durchaus vorkommen, dass mir meine Freundin Eva Kuen, ebenfalls Schauspielerin, sagt, ich wäre gerade auf dem besten Weg, mich zu einem A... zu entwickeln. Oder es stellen sich eigenartige, diffuse, depressive Verstimmungen ein, wenn man sich intensiv mit einem sehr belastenden Thema beschäftigt. Auf jeden Fall ist das alles in der Regel nach der Dernière wieder schnell verfliegen und die nächste Reise beginnt...



*bash. stücke der letzten tage, Neil LaBute, Carambolage. Foto: Florian Puff*



*Improtheater Carambolage mit Benni Putzer und Stefan Ghedina*



*Das letzte Kabarett, von und mit Peter Schorn und Dietmar Gamper. Foto: Peter Schorn*

Wie nähert du dich Facetten eines Charakters, die dir sehr fremd sind und deiner eigenen Persönlichkeit widersprechen?

Ein Beispiel: In „Bash – Stücke der letzten Tage“ von Neil LaBute spielte ich einen jungen Mormonen, der nachts in einem Park in New York City während einer berausenden Party mit Freunden einen Homosexuellen äußerst grausam erschlägt. Und keinerlei Reue für seine Tat empfindet. In seiner verquerten Gedanken- und Gefühlswelt hat er nichts Falsches getan. Immer wieder sagte mir Regisseurin Eva Niedermeiser, sie würde mir das nicht glauben. Ich würde ihr nur „den Bösen vorspielen“. Lange Zeit habe ich mit der Rolle gehadert, bis ich es irgendwann geschafft habe, dieses Gefühl des Gewaltausches und den Gedanken, etwas ganz Legitimes, ja vielleicht sogar etwas Gottgewolltes zu tun, zuzulassen und Schritt für Schritt zu erkunden, indem ich ihn zunächst in etwas für mich Denkbare übersetzt habe. Und es gab letztendlich Vorstellungen, in denen ich gleichzeitig Genuss und Euphorie auf der Ebene der Figur empfand und gleichzeitig irgendwo im Hinterkopf Abscheu und Ekel auf der Ebene des Schauspielers. Das sind eigenartige Momente, für die man aber lebt in diesem Beruf.

Dramaturgie basiert meist auf der Inszenierung eines Konflikts, sei es ein innerer oder ein sozialer. Die Lösung des Konflikts soll beim Publikum zur Katharsis führen. Wieviel

trägt das Theater zur Entspannung von gesellschaftlichen Konflikten bei?

Ich glaube nicht, dass das Theater zu Lösungen führen kann. Ich glaube nicht, dass es Lösungen oder Antworten bieten soll. Ich denke vielmehr, dass das Theater ein Spiegel ist, der Konflikte, Zustände und Missstände – individueller wie gesellschaftlicher Art – pointiert und verdichtet zeigt und dadurch Fragen stellt. Die Notwendigkeit, Fragen zu stellen, wird vielleicht wirklich manchmal unterschätzt. Die meisten Menschen sagen: ich habe mich den ganzen Tag mit unangenehmen Dingen beschäftigt, ich will nicht auch noch am Abend etwas Belastendes sehen. Ich denke aber, sie meinen eher: etwas Langweiliges sehen. Denn gedanklich angeregt zu werden, auf neue Fragen zu stoßen ohne emotional manipuliert zu werden, und dabei immer zu wissen, dass das nur eine Geschichte ist, das ist ein Erlebnis, das wir Menschen brauchen wie das tägliche Brot.

Nach der Erfahrung „Chef-Biologe auf der Arche Noah“, kannst du uns bestimmt etwas über den Konflikt zwischen Tierischem und Menschlichem erzählen?

In „Tiere wie Menschen“, der jüngsten Produktion von FABRIK AZZURRO um Regisseur Torsten Schilling haben wir uns auf sehr humorvolle Art gerade mit den verblüffenden Ähnlichkeiten tierischer und

menschlicher Verhaltensweisen beschäftigt. Die Komplexität und die unendliche Vielfalt tierischer Verhaltensweisen und Überlebensstrategien und die Trivialität manches menschlichen Verhaltens unter der biologischen Brille auf der anderen Seite waren mir selten so bewusst. Ich halte es für gut möglich, dass sich Ameisen, die während einer kurzen Brotzeit Menschen beobachten, sich sehr über diese seltsamen Wesen wundern, die ohne jeden Plan ziellos herumrennen, sich befummeln, weiterzappeln und – zack – sind sie auch schon tot.

Ein Leben als Schauspieler: wo liegen die meisten Spannungsfelder, wenn man sich entscheidet aus seiner Leidenschaft seinen Beruf zu machen?

Schauspieler zu sein ist nach wie vor der beste Beruf, den ich mir für mich vorstellen kann. Die größten Schattenseiten gibt es für mich da, wo Prestige und Image vor Ehrlichkeit, wo Machtspielchen vor Leidenschaft, wo Sicherheitsdenken vor Mut, und wo Kontrolle vor Vertrauen und dem entsprechenden Freiraum kommt. Wo das Theater in ein Korsett gesteckt wird, da erstarrt es oft und wird nicht zum Leben erweckt, der Zauber will sich dann nicht einstellen. Und natürlich gibt es auch im Theater hinter dem lachenden Gesicht oft viel Leid durch Missgunst. Aber trotz allem: was kann es Schöneres geben, als hauptberuflich zu spielen?

Du hast keine Schwierigkeiten, dich zwischen Drama und Komödie zu bewegen. Herrscht zwischen diesen Extremen Harmonie oder unruhiges Nebeneinander?

Das ist wahrscheinlich das uralte Prinzip von Yin und Yang: das eine ohne das andere gibt es nicht. Zumindest für mich ist die ständige Abwechslung das Ideal. Ich liebe zum Beispiel Kinderstücke zu spielen oder mit dem fantastischen Team unseres Improtheaters Carambolage auf der Bühne die unmittelbarste, spontane und absurde Komik zu feiern. Aber dann sehne ich mich wieder nach dem ganz reduzierten, ehrlichen Spiel und einer Reise in die Tiefe. Eine Figur, die mir möglichst fremd ist, abzutasten, auszuleuchten und in sie einzusteigen. Das Gefühl, das daraus entsteht, hat wieder eine völlig andere, ungeheure Kraft. Und dann wünsche ich mir wieder was Leichtes, zum Austoben...

## Peter Schorn

1978 in Brixen geboren. Er lebt mit seiner Familie zwischen Bozen und Brixen. Studium der Psychologie und Schauspiel-Ausbildung, u. a. an der Neighborhood Playhouse School of Theater in New York. Freischaffender Schauspieler, Radio-Comedian und Mitglied des Improtheaters Carambolage.

# SPARI NEL BUIO. TENSIONI E CONFLITTI NEI CINEMA

Paolo Caneppele

Le sale cinematografiche delle origini erano un calderone inquieto di urla, pianti, commenti e rumori. Il cinema, allora muto, dava la possibilità a tutti di far parte dello spettacolo commentando liberamente quanto proiettato.

Questo tumultuoso pubblico si lasciava emozionare sia dai film a soggetto sia da quelli documentari e di attualità. A Merano, nel novembre 1912, durante la Prima Guerra Balcanica, le immagini del re Pietro di Serbia furono sonoramente fischiate. Sempre a Merano, quando un cinegiornale riferì della liberazione di un ebreo, accusato ingiustamente di avere perpetrato un omicidio rituale, tra le grida di giubilo della maggioranza si levarono anche i fischi di vari "Rassenantisemiten".

Persino gli animalisti, già dagli anni Dieci, si mossero per impedire che fossero proiettate immagini di violenza contro gli animali, come nel caso delle corride.

Qualche volta il pubblico protestava contro film ritenuti di scarsa qualità. A Berlino, durante le proiezioni di GREED (Usa, 1924), capolavoro del regista di origine austriaca Erich von Stroheim, gli spettatori dopo un'ora, inorriditi dalla crudezza delle immagini, iniziarono a fischiare e in massa si diressero alla cassa per chiedere il rimborso del denaro dei biglietti.

Negli anni Venti del XX secolo anche la lotta politica scoprì il cinema. Nel 1922 i comunisti germanici dimostrarono contro TODESREIGEN. EIN ZEIT-BILD AUS RUSSLAND (Germania, 1922 di William Karfiol). A Bruxelles, nel 1929 alcuni nazionalisti danneggiarono il cinema dove si proiettava MAT

(Urss, 1926) di Pudovkin. Davanti a tali proteste, gli esercenti intimiditi sospesero le proiezioni. Molto attivi e violenti furono i nazionalsocialisti che, pur di farsi propaganda, inscenarono mirate campagne contro film di argomento ebraico o prodotti in Unione Sovietica. Ogni mezzo era lecito: lettere minatorie, attacchi con bombe fumogene, bombole puzzolenti e addirittura, nel 1930, per disturbare la proiezione del film pacifista ALL QUIET ON THE WESTERN FRONT (Usa, 1930, Lewis Milestone) lasciarono liberi ratti bianchi in sala.

Con l'avvento del sonoro le rumorose abitudini del pubblico mutarono radicalmente: la gente ammutolì. Bisognava stare in silenzio se si volevano sentire le battute degli attori e godere del commento musicale sincronizzato alle immagini. Questa rivoluzione tecnologica costrinse a spostare molte proteste sui marciapiedi davanti ai cinema. Picchetti di dimostranti tentavano di impedire l'accesso agli spettatori oppure dimostravano reggendo cartelli di protesta.

Questi sit-in assunsero forme diverse: i gruppi ultracattolici nel 1985 a Versailles, a Nantes e a Freiburg (Svizzera), organizzarono veglie di preghiera davanti ai cinematografi contro JE VOUS SALUE, MARIE (Francia, 1985, Jean-Luc Godard). Nonostante le premesse, non sempre queste manifestazioni avevano uno svolgimento pacifico. Talvolta gruppi avversi tentavano di disturbare queste riu-



Immagine da MAT (Madre), Urss, 1926 di Pudovkin  
Foto: Österreichisches Filmmuseum - The Austrian Film Museum

nioni con i mezzi più disparati: in Francia le anime pie vennero tempestate di palloncini pieni d'acqua (certamente non santa).

Chi organizzava tali proteste però si chiese se esse, come gli articoli e le lettere aperte alla stampa, non reclamassero ulteriormente il film che volevano combattere. Ad esempio, durante la violenta campagna contro THE LAST TEMPTATION OF CHRIST (Usa 1988, Martin Scorsese), in un volantino di denuncia, pubblicato dall'ultra-cattolico Centro culturale Lepanto di Roma, si leggono le strategie che muovono queste azioni. "La protesta non pubblicizza il male, ma il bene che ad esso si oppone. Chi protesta è responsabile del bene che fa, non del male a cui reagisce. Può un cristiano tacere di fronte a questo scandalo? L'alternativa alla protesta sarebbe il silenzio e il silenzio dei cattolici sarebbe uno scandalo ancor più grave della proiezione del film".

Molto dibattuto fu il thriller erotico BASIC INSTINCT (Usa 1992, Paul Verhoeven) con Sharon Stone nel ruolo di una bisessuale assassina. Il film

venne attaccato non per la tematizzazione degli amori saffici o per il suo miscuglio di sesso e violenza ma perché in esso i gruppi omosessuali videro una pellicola che denigrava il loro modo di essere. A Los Angeles, omosessuali, travestiti e drag queen protestarono con cartelli sui quali si leggevano scritte come: "Films like this encourage hate, violence and discrimination against people like me".

Tutti gli episodi fin qui descritti sono, a vari livelli, forme di moderna iconoclastia che raggiunge il suo apice in una forma tanto estrema quanto simbolica. Alcuni spararono contro lo schermo. Tutti i casi a noi noti sono avvenuti durante la Prima Guerra Mondiale. Nel 1915, in una sala di Merano, un operaio esplose un colpo di revolver che si conficcò nello schermo. Due anni dopo, a Vienna, un militare mirò, in rapida successione, vari colpi di pistola contro le immagini. Nel 1918, a Praga, un altro soldato sparò quattro pallottole contro lo schermo durante l'ultimo atto del non meglio identificato film SCHWUR DER LIEBE (Giuramento d'amore).

# AN TAGEN WIE DIESEN

Katharina Hohenstein

Die Malser Volksabstimmung für ein gemeindeweites Pestizidverbot hat eine lange Vorgeschichte. Hier die Chronik, teilweise zum Mitsingen.



Foto: Mario Wezel

Mario Wezel fotografiert seit 2012 die Landwirtschaft und ihre Entwicklung im Vinschgau. Aus: *Sin began with Marlene*, 2012.

2009

## ENDE 2009 | PESTIZIDALARME

Auf dem biologisch bewirtschafteten Grundstück des Kräuterschlosses Goldrain werden Pestizidrückstände festgestellt. Familie Gluderer teilt den Sachverhalt Landesregierung, Anrainern, Südtiroler Bauernbund (SBB), Genossenschaft und Versuchszentrum Laimburg mit.

## 2010 | GESCHÄTZTER NUTZEN NULL

Treffen zwischen USGV (Umweltschutzgruppe Vinschgau), Biobauern, Bioverbänden und SBB, Versuchszentrum Laimburg, Beratungsring, Obstbauverein St. Veith und politischen Vertretern: Leitlinien zum Miteinander (konventioneller Obstbau, Vieh- und Biobauern) in der Landwirtschaft werden erarbeitet. Pestizeinträge in den Produkten der Biobauern existieren weiterhin.

2010

## JULI 2010 | AM ANFANG WAR DAS GRAS

Grasproben aus dem Obervinschgau werden auf Initiative der USGV auf Rückstände analysiert, das Ergebnis im Februar 2011 bekannt gegeben. (Ergebnis: siehe Nov. 2011)

## MÄRZ 2011 | KONFRONTATION

Informationsveranstaltung A & E (Adam & Epfl): Diskussion um die Entwicklung der Landwirtschaft im Oberen Vinschgau.

## JUNI 2011 | MITTEN IM DORF

Aktionstag von A & E in Mals: Gesundheit, Existenzsicherung, Vielfalt, regionales Wirtschaften.

## NOVEMBER 2011 | SKANDAL IM SPERRBEZIRK

Infoveranstaltung USGV, Bioland und BAA (Bund Alternativer Anbauer): Toxikologin Irene Witte interpretiert die 2010 gezogenen Heuproben: „Teilweise gehört das Futter auf den Sondermüll“. Die Stoffe sind gesetzlich erlaubt, die Kombinationswirkungen höchst bedenklich.

2011

## 2011 | VA PENSIERO, SULL'ALI DORATE

Im Laufe des Jahres erkennt die USGV, dass Abdrift nicht vermeidbar ist. Über ein Pestizidverbot wird nachgedacht.

## DEZEMBER 2011 | TIERISCH TOXISCHE KULTUR

vissidarte bringt das Thema Obstbau in Mals auf die Seiten.

## MÄRZ 2012 | HOLT AMOLI

A & E, USGV, BAA und die Arbeitsgruppe Biodynamischer Landwirte organisieren Lokalaugenschein und Diskussionsveranstaltung am Laimburg-Versuchsfeld (Laatsch) zur Abdrifterfassung.

## MAI 2012 | EIN SATZ IN DER SATZUNG

Änderung Gemeindegesetz Gemeinde Mals: Ergebnisse von Volksabstimmungen sind bindend. Kapitel 4, Artikel 40, Punkt 5: „Die bestätigende Volksabstimmung dient dazu, einen Beschluss des Gemeinderates oder des Gemeindeausschusses noch einmal auf einer breiten Basis zu überdenken...“

## DEZEMBER 2012 | SONNTAGSAFHRER

Beschluss der Landesregierung - Leitlinien zum Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln: Abstandsregelungen, Mindestabstände. Hierzu ein Obervinschger Bauer: „Das ist ja zum Lachen. Drei Meter Abstand brauch' ich, um den Traktor zu wenden“. Rückstände in Wiesen und Äcker von Biobauern treten immer wieder auf.

2012

2013

## THESE BOOTS ARE MADE FOR WALKING

Seit Anfang 2013 arbeitet ein Promotorenkomitee an der Textausarbeitung für den Antrag auf Volksabstimmung. Der Antrag wird abgelehnt. Ein zweiter wird im August 2013 eingereicht. Sprecher der Promotoren: Johannes Fragner-Unterpertinger.

## MÄRZ 2013 | WAS IHR WOLLT

USVG-Vorstellung der Umfrageergebnisse der Apollis-Studie: Rund 80 Prozent der Malser Bevölkerung sehen den zunehmenden Obstbau in der Gemeinde Mals als kritisch an.

## MÄRZ 2013 | RESPECT!

Der römische Staatsrat weist den Rekurs des Trentiner Bauernbundes coldiretti vs. Gemeinde Malosco zurück. Malosco verbietet die Giftklassen T und T+ und schiebt mit großer Abstandsregelung dem Pestizideinsatz einen Riegel vor.

## MÄRZ 2013 | TODO CAMBIA

Verordnung zur Durchführung von Volksabstimmungen, Gemeinde Mals. Artikel 34, Rechtswirkung der Volksabstimmung: „Die Rechtswirkungen aus dem Ausgang der Volksabstimmung für die Gemeindeverwaltung richten sich nach den Bestimmungen der Satzung“.

## APRIL 2013 USGV | WISSENSCHAFT, DIE WISSEN SCHAFFT

Hermann Kruse, Toxikologe Uni Oldenburg: Veranstaltung USGV in Mals: „Pestizideinsatz im Obstbau: Wie gefährlich sind Spritzmittel wirklich?“

## APRIL 2013 | NON, JE NE REGRETTE RIEN

„Spritzmittel verseuchen die Ferienregion Vinschgau“. Der Bericht in der Zeitung Südostschweiz sorgt für Aufregung. LH Durnwalder lässt sich mit „Ich finde die Berichterstattung einfach eine Schweinerei“ zitieren.

## MAI 2013 | SCHLANGE IM PARADIES

Paradies Obervinschgau, veranstaltet von A & E. Am Morgen kriechen in den Malser Fraktionen hölzerne, textile und mit Farbe auf den Boden gemalten Schlangen. Sie wurden auch in der benachbarten Schweiz und an Bunkerwänden gesichtet.

## MAI 2013 | BITTE!

Serienleserbrief BITTE! im Vinschger Wind: der immer gleiche Text mit der Bitte an den Malser Bürgermeister, sich um die Gesundheit der Gemeindeglieder zu kümmern und „dafür Sorge zu tragen, dass unser aller Lebensraum und unsere Gesundheit nicht gefährdet wird“.

## JUNI 2013 | IM VÖLLIG FALSCHEN FILM

Veranstaltung des SBB: Informationen über den Pflanzenschutz. Hermine Reich, Mitarbeiterin der EU-Lebensmittelbehörde EFSA referiert über Lebensmittelsicherheit und stellt fest, „dass mit dem Festlegen von Grenzwerten sichergestellt wird, dass keine gesundheitliche Gefährdung für den Konsumenten besteht.“



2013



Foto: Katharina Hohenstein

2014



Foto: Ernst Bayer



2015

2016

**JUNI 2013 | ALLES HALB SO SCHLIMM?**

An der Grundschule Tartsch|Gemeinde Mals werden die gezogenen Grasproben analysiert: Neun verschiedene Substanzen werden gefunden, die nach Einschätzung von Toxikologen auf Schulhöfen nicht auftreten dürften.

**JUNI 2013 | UNTERWIND, OBERWIND, HOLLAWINT**

Gründung von Hollawint, nachfolgend Transparentaktion, Leserbrief, Web- und fb-Seite. Ab 31. Juli hängen in der Gemeinde Mals 300 Transparente, an Zäunen, Fenstern, Häuserwänden. „Gesunde Heimat für Menschen, Pflanzen, Tiere“. „Landschaft nützen und schützen. Für uns und unsere Gäste“.

**AUGUST 2013 | MANIFEST DER ÄRZTE UND APOTHEKER**

Initiiert von Elisabeth Viertler und Johannes Fragner-Unterpertinger, unterzeichnen 51 ÄrztInnen, ApothekerInnen, ZahnärztInnen und BiologInnen des Oberen Vinschgau das Manifest für den Schutz der Gesundheit und den nachhaltigen Umgang mit Boden, Wasser und Luft.

**SEPTEMBER 2013 | MONDWACHE**

Hollawint organisiert eine Mahnwache auf dem Tartscher Bichl: reger Zulauf aus der Talschaft.

**OKTOBER 2013 | DAS GALLISCHE DORF**

Kulturlandschaftstage: Bioland Südtirol, Stiftung Landschaft, Gemeinde Mals. Komponist Gerd Hermann Ortler spielt *Changing Landscapes*, der Förster Laurin Mayer nennt Mals ein gallisches Dorf.

**OKTOBER 2013 | PUPPENTHEATER**

Hollawint bringt lebensgroße Puppen in Schutzanzügen samt Aufklärungshinweisen über Pestizide, die im Obstbau verwendet werden, auf den Gollimarkt.

**NOVEMBER 2013 | RIDERS IN THE STORM**

PAN-ITALIA (Pesticide-Action-Network) wird in Bologna gegründet: Vorstands- und Gründungsmitglied Koen Hertoge und Gründungsmitglied Friedrich Haring.

**DEZEMBER 2013 | OH LORD PLEASE DON'T LET ME BE MISUNDERSTOOD**

SBB organisiert die Veranstaltung: Bioregion Obervinschgau – ein Weg für die Zukunft?

**DEZEMBER 2013 | DER ZWEITE ANLAUF**

Die Kommission entscheidet: Die Volksabstimmung Mals kann stattfinden.

**DEZEMBER 2013 | ALTERNATIVER NOBEL- PREISTRÄGER I**

Träger des Right Livelihood Awards und Präsident der Stiftung Biovision, der Schweizer Agrarforscher Hans Rudolf Herren schreibt Unterstützungsbrief an die Promotoren der Volksabstimmung.

**JANUAR 2014 | DER QUANTENSPRUNG**

Raimund Prugger (Obstbauer) löst Andreas Tappeiner (BM Laas, Obstbauer) als Bauernbund-Obmann des Bezirks Vinschgau ab. Biobauer Daniel Primisser spricht von einem Quantensprung.

**JANUAR 2014 | HOW DEEP IS YOUR LOVE**

Arnold Schuler (Obstbauer, Landtagsabgeordneter, ehemaliger Präsident des Gemeindeverbandes) wird Landesrat für Landwirtschaft.

**FEBRUAR 2014 | DAMIT WIR NICHT AUF DIE BARRIKADEN GEHEN MÜSSEN**

Hollawint lädt LH Kompatscher, LR Stocker und LR Schuler nach Mals. Arnold Schuler nimmt die Einladung an. Treffen mit USWG, BAA, Bioland, A & E, Imkern, PAN-Italia. Nachwirkender Satz einer Malserin: „Herr Schuler, helfen Sie uns, damit wir später nicht auf die Barrikaden gehen müssen“.

**FEBRUAR 2014 | NATIONALER AKTIONSPLAN**

Der italienische Nationale Aktionsplan (NAP) tritt in Kraft - wie vorgesehen im Legislativdekret 150 | 2012 und der EU Richtlinie 128 | 2009.

**MÄRZ 2014 | CULTURA SOCIALIS**

Der Preis geht an die Bürgerinitiative A & E.

**MÄRZ 2014 | BÄUERLICHE ZUKUNFT**

Die Plattform Bäuerliche Zukunft wird gegründet; spricht sich gegen eine Volksabstimmung aus.

**MÄRZ 2014 | AIN'T IT A SHAME**

Eine regelmäßige Überprüfung von Schulhöfen in Südtirol durch Pestizidbelastungen, die Information der Bevölkerung über die Ergebnisse und das Ergreifen von Maßnahmen im Fall von gesundheitsgefährdenden Belastungen wird im Südtiroler Landtag mit 17 gegen 12 Stimmen (zwei Enthaltungen) abgelehnt. Abgelehnt hatten: Philipp Achammer, Magdalena Amhof, Waldtraud Deeg, Maria Hochgruber Kuenzer, Florian Mussner, Josef Noggler, Helmut Renzler, Oswald Schiefer, Arnold Schuler, Dieter Steger, Martha Stocker, Richard Theiner, Christian Tschurtschenthaler, Thomas Widmann, Albert Wurzer und Sigmar Stocker.

**MAI 2014 | ZIVILCOURAGE**

Ilse-Waldthaler-Preis für Zivilcourage an Johannes Fragner-Unterpertinger und Promotorenkomitee verliehen.

**MAI 2014 | HURRA HURRA, DIE POST IST DA!**

Rosenrot & Weizenschrot und Fotografin Maria Gapp setzen die Bewohner der Talschaft auf Ansichtskarten ins Szene: „Monokultur ist Unkultur. Kultur braucht Landwirtschaft mit Zukunft... ..Leben ist wertvoll“.

**JUNI 2014 | ICH BIN EIN MALSER**

Patrick Uccelli, Salurner Weinbauer veröffentlicht auf Salto: „Ich bin ein Malser!“

**JUNI 2014 | GEHT NICHT GILT NICHT**

Die Volksabstimmung sollte im Juni stattfinden. Das Bozener Regierungskommissariat erklärt, es werde die Wählerlisten nicht aktualisieren, da es die Volksabstimmung für nicht zulässig hält. Veith kontert: Sie muss zulässig sein, da von der Kommission angenommen. Daraufhin entdeckt das Regierungskommissariat einen Formfehler: Der Antrag auf Aktualisierung der Wählerlisten müsse 45 Tage vorher eingereicht werden. Die Wahl findet nun vom 22.8 bis 5.9.2014 statt.

**JULI 2014 | EINE SCHWALBE MACHT NOCH KEINEN SOMMER**

Beschluss der Landesregierung - Leitlinien zum Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln: Abstandsregelungen und Mindestabstände werden neu überarbeitet. Mittlerweile ist bekannt, dass Abdrift bis zu einem Kilometer reichen kann. Schuler schlägt vor, Strafen zwischen 1.000 und 10.000 Euro bei Vergehen zu verhängen. Im Oktober 2014 ist von generellen Strafen von 250 Euro die Rede.

**AUGUST 2014 | DIE KLAGE**

von rund 150 Bürgern, organisiert von der Bäuerlichen Zukunft, eingereicht von RA Frei: Das Ergebnis der Volksabstimmung müsse bis 18. Dezember von der Staatsadvokatur und der Autonomen Provinz Südtirol für ungültig erklärt werden.

**AUGUST 2014 | ELF AUF EINEN STREICH**

Die Initiativgruppen organisieren in den elf Fraktionen Informationsveranstaltungen für die Bevölkerung - rege Teilnahme und kritische Auseinandersetzung. Im Dorf Mals nimmt LR Schuler, die Bäuerliche Zukunft an keinem Treffen teil.

**AUGUST 2014 | VIA CON ME**

Grüne, PD und M5S geben medial ihre Unterstützung für die Volksabstimmung in Mals bekannt.

**AUGUST 2014 | ÜBER NACHT GING DIE SONNE AUF**

Am ersten Wahltag verteilen sich Sonnenblumen mit einem deutlichen JA! in der Gemeinde Mals.

**SEPTEMBER 2014 | DIE 75 PROZENT**

75 Prozent von 69,22 Prozent der Wahlberechtigten der Gemeinde Mals sprechen sich für eine pestizidfreie Gemeinde aus.

**SEPTEMBER 2014 | TRY (JUST A LITTLE BIT HARDER)**

Offener Brief von Hollawint an LH Kompatscher, LR Schuler, LR Stocker, LR Theiner: „Wir wollen all das, was die Touristenprospekte seit langem versprechen: Hochwertige, gesunde und vielfältige Lebensmittel, gewachsen auf gesunden Böden und eingebettet in einen Lebensraum, der Mensch, Tier und Pflanzen ein gesundes Leben ermöglicht. Wir ersuchen Sie um ein kräftiges Wort in der Öffentlichkeit und um ein entsprechendes Handeln“. Die Antworten von Schuler und Stocker sind auf hollawint.com lesbar. LH Kompatscher und LR für Umwelt Theiner antworten nicht.

**SEPTEMBER 2014 | EUROPAS ECHO**

Medienberichte (u.a. erreichte die Presseaus-sendung von PAN 200 Europäische Medien) über Mals sind unter anderen im STERN, Repubblica, TAZ, Dagbladet Information, Schweiz am Sonntag uvm. Es hagelt Einladungen für die Malser: Zum SEL- (Sinistra Ecologia Libertà) Kongress in der Abgeordneten-kammer in Rom, zur Bioland-Bundesdelegiertenversammlung, zu Ärztekongressen in Rom, Brescia, Arezzo, zum Kongress der Biokooperative El Tamiso mit Vandana Shiva...

**OKTOBER 2014 | ALTERNATIVER NOBELPREIS II**

Unterstützerbrief von Saatgutaktivistin und Trägerin des Right Livelihood Awards, Vandana Shiva an die Gemeinde Mals.

**JANUAR 2015 FROHES NUIES!**

Vor dem Landesgericht Bozen treffen die Kläger gegen die Volksabstimmung auf die Beklagten.

**2016 | THE MIRACLE OF MALLES!**

Jubelten in Schottland Schmetterlingsforscher aus aller Welt, als sie vom Malser Ergebnis erfuhren. Der Jahreskongress 2016 der SEL (Societas Europaea Lepidopterologica) wird im Kloster Marienberg in der Gemeinde Mals stattfinden.

Danke für Ansichten und Einsichten an Peter Gasser, Martina Hellrigl, Koen Hertoge, Ägidius Wellenzohn. Dank auch allen hier angeführten Initiativen, Verbänden, Vereinen und Protagonisten, ohne die diese Chronik nicht hätte verfasst werden können.

# VERSKLAVT SIND WIR JETZT SCHON

Friedrich Haring & Katharina Hohenstein

Für gentechnikfreie Lebensmittel und den Erhalt der Saatgutvielfalt ist Vandana Shiva weltweit unterwegs. In Venetien traf die Kämpferin an vorderster Front im Veneto.

Die Malser Volksabstimmung ist ihr ein Begriff, der Malser Bevölkerung ließ die Trägerin des Right Livelihood Awards und Botschafterin der EXPO 2015 deshalb einen Unterstützungsbrief zukommen. In der Entscheidung der Obervinschgauer Gemeinde liegt für Vandana Shiva großes Potential: „Wenn man selbst die Veränderung ist, die man sehen will“, sagt die Grande Dame des Saatgutes, „setzen sich viele kleine Wellen in Bewegung, die anderen Mut machen, das Gleiche zu tun“. Den Befreiungsschlag der Gemeinde Mals sieht die 62-jährige als einen „ersten und wichtigen Schritt“. Gleichzeitig sei die Volksabstimmung eine Geschichte der Demokratie: „Dort gibt es Menschen, die zu einem Ort gehören und die Zukunft gestalten, weil sie verstehen, dass sie Teil dieser Erde sind“.

Bagnoli di Sopra im Veneto: Eine rund 3.600 Einwohner große, landwirtschaftlich geprägte Gemeinde. Seit Jahren nimmt der Maisanbau stetig zu. „Was bei euch die Äpfel sind“, erklärt uns der Soziologe Alessio Surian, „ist hier der Mais“. Auch Wein, Raps, Soja, Gerste und Zuckerrüben werden großflächig angebaut. Monokulturen industrieller Produktion sind eigentlich kein Thema für die landwirtschaftliche Bio-Kooperative El Tamiso. Sie lebt von der Vielfalt ihres Angebotes. Doch zum 30. Geburtstag schenkte sie sich eine Tagung mit Vandana Shiva und hat somit das Thema Agrobusiness mit auf dem Podium. Denn mit Kritik an der Agrarindustrie spart die Inderin keineswegs.

## Initialzündung Bophal

1984 forderte die Katastrophe von Bophal Tau-

sende von Todesopfern und rund 500.000 Verletzte, ausgelöst durch den Pestizidhersteller Union Carbide. Für Shiva eine Initialzündung: „Ich hatte die tödliche Gefahr von Pestiziden erkannt.“ Nicht wenige der Herstellerfirmen von Pestiziden waren jahrzehntelang damit beschäftigt, chemische Waffen zu produzieren. Die Gefahr, die von Pestiziden ausgeht, sei eine Sache, sagt die Inderin, die Kombination, dass diese Herstellerfirmen auch als Saatgutproduzenten den Handel dominierten und die Vielfalt bedrohten, eine weitere. Shiva will mit ihrer Arbeit im nordindischen Navdanya die Saatgutvielfalt bewahren und mit ihren Auftritten weltweit Menschen ermutigen, Gleiches zu tun. Sie kämpft für die Rückkehr der Lebensmittelsouveränität kleiner Landstriche und ihrer Bewohner. Seit Jahrzehnten bietet sie großen Konzernen wie Syngenta, DuPont und Monsanto ihre mit einem großen Bindi geschmückte Stirn. Die Macht dieser Saatgut und Pestizid herstellenden Konzerne sieht sie als Sklaverei in ihrer schlimmsten Form, weil sie den Menschen die Souveränität über Lebensmittel und damit über das Leben selbst entziehe.

Vandana Shiva: „Wir haben 120 Saatgut-Samenbanken geschaffen, um nicht Sklaven des gentechnisch manipulierten Saatgutes zu werden. Wir hatten bereits vorher Diktaturen. Aber die Monsantos dieser Welt wollen, dass wir unserer Freiheiten beraubt werden; wie Samen auf dem Acker wachsen zu lassen und gesunde Lebensmittel-Gemeinschaften zu gründen. Nicht die industrielle Landwirtschaft ernährt die Menschheit. Es sind die rund 70 Prozent der kleinen und mittleren Bauernbetriebe, welche unsere Welt ernähren“.



## Zukunftstechnologie – auf Kosten der Zukunft?

Kostenwahrheiten der industriellen Landwirtschaft werden selten berechnet, geschweige denn veröffentlicht, auch in Südtirol nicht. Kosten für den dramatischen Rückgang der Biodiversität, für Umwelt- und Gesundheitsschäden, für verunreinigtes Trinkwasser – oder schlimmer noch: dem Mangel an Trinkwasser, verursacht durch die Agrarindustrie – werden nicht miteinbezogen. Zudem fließt mit dem Einsatz von patentiertem oder hybridem Saatgut, von Pestiziden und Düngemitteln der Kapitalabfluss vor allem in die Taschen des Agrobusiness.

Die Bauern, die aufgrund ihrer Abhängigkeit von gentechnisch manipulierter Baumwolle Selbstmord begingen, sollen in Indien mittlerweile die 200.000 überschreiten. Grund für das Elend ist die Tatsache, dass dieser spezifische Kreislauf mit der Baumwolle auch schlecht enden kann: Erst kommen die Investitionen, dann kommt die gute Ernte, dann kommt die schlechte Ernte, dann kommt der erhöhte und teure Einsatz von mehr Pestiziden, dann kommen die Kredite und daraufhin kommen die fehlenden Möglichkeiten, die Schulden zurückzuzahlen. Gegen genmanipuliertes Saatgut wehren sich viele, der kanadische Bauer Percy Schmeiser – gemeinsam mit seiner Frau Louise ebenso Träger des Right Livelihood Awards – sind ein bekanntes Beispiel. Jahrelang führte er einen Kampf gegen Monsanto wegen Verunreinigung seiner Rapsfelder durch genmanipuliertes Saatgut. Heute setzt sich der 83-jährige ebenfalls für Biodiversität,

für den Erhalt einer bäuerlichen Agrarkultur und für die Verteidigung demokratischer Grundrechte gegenüber Agrarkonzernen ein. Auch die Befürworter genmanipulierter Pflanzen sind rege, aktiv und viele. Ein Beispiel sind Martin Qaim und Wilhelm Klümper von der Universität Göttingen. In ihrer Analyse von weltweit 147 durchgeführten Studien zum Thema Rückgang von Pflanzenschutzmitteln und Erhöhung der Erträge stellen sie fest, dass der Einsatz von Pestiziden bei genmanipulierten Pflanzen um 37 Prozent gesenkt und die Erträge um 22 Prozent erhöht werden konnten.

„Stimmt nicht“, sagt Vandana Shiva: „Genmanipulierte Pflanzen sind vor allem deswegen entwickelt worden, damit die Saatgutkonzerne mehr Pestizide verkaufen können. Viele Ernten fallen dann im zweiten oder dritten Jahr geringer aus. In Zeiten des Klimawandels ist Vielfalt wichtig: Über Jahrtausende gezüchtete Sorten, mit hohen Dürre-, Salz- oder Überschwemmungstoleranzen, bieten hohe Ertrags- und Überlebensmöglichkeiten. Die Pollen des BT-Mais töten die Larven des Monarch-Schmetterlings. Standortangepasstes Saatgut braucht weniger Wasser und weniger Nährstoffe bei besserer Ernte“.

## Was nicht funktioniert, ist schon lange bekannt.

Hunger, argumentieren der Schweizer Soziologe Jean Ziegler, bis 2008 UN-Sonderberichterstatter für das Recht auf Nahrung, und der luxemburgische Handelskritiker Jean Feyder, ehemaliger



Fotos: Friedrich Haring | Katharina Hohenstein

ständiger Vertreter Luxemburgs in der WTO, sei hausgemacht. Weltweit, so die UNO, hungern 870 Millionen Menschen, die meisten davon in Afrika und Asien, alle sechs Sekunden stirbt ein Kind an den Folgen des Hungers. Freie Handelsabkommen, Abhängigkeiten von großen Saatgut- und Pestizidherstellern, Verlust der Lebensmittelsouveränität in Form von Zerstörung kleiner regionaler Märkte durch Überflutung mit subventionierten Lebensmitteln – auch aus der EU – sind mitverantwortlich für den Welthunger, argumentieren sie. Klümper und Qaim schreiben in „Landwirtschaft für die Hungerbekämpfung – Welternährung bis 2050“, „dass vorhandene und neue Techniken nicht gegeneinander ausgespielt werden sollten“. Gentechnik könne Pflanzenzüchtungen effektiver machen und gerade in Kombination mit herkömmlicher Züchtung höhere Erträge und bessere ernährungsphysiologische Wertigkeit erzielen, seien robuster gegen Hitze, Dürre, Überschwemmung und reduzierten andere negative Umwelteffekte durch Agrarchemie und Treibhausgasemissionen.

Viele Saatgutkonzerne erwirtschaften den größten Profit durch den Verkauf von Pestiziden: Aus ihrer Sicht wären Pflanzenzüchtungen, die weniger Pflanzenschutzmittel benötigen, nicht wirklich profitabel. Viele Gentechnik-Pflanzen werden auf ihre Verträglichkeit gegenüber Herbiziden gezüchtet. „Der geschlossene Kreislauf einer Abhängigkeit stand von Anfang an im Vordergrund“ argumentiert Shiva. In den 80er

Jahren wurde mit genmanipulierten Pflanzen in den USA das Intellectual Property Right neu interpretiert: somit war ein Patent auf Pflanzen möglich. Konzernen wurde klar, dass mit genmanipulierten Pflanzen der Weg von der Züchtung über die Aussaat bis hin zum Konsumenten alles in einer Hand sein könnte.

Vandana Shiva: „Nachdem ich mich in den 80er Jahren mit der Landwirtschaft beschäftigte, wurde ich zu einigen Konferenzen der Bio-Technologie eingeladen. Von einer Verbesserung der Ernährungssituation war nicht die Rede: Es ging darum, Patente auf Pflanzen erlangen zu können. Später mündeten die Bemühungen im TRIPS (Übereinkommen über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums), das im Rahmen der WTO beschlossen wurde. So eine alles umfassende Sklaverei hatten wir noch nie. Ein Patent ist der Anspruch auf eine Erfindung. Und wenn es um Samen geht, ist es eine Möglichkeit, Bauern davon abzuhalten, Samen zu bewahren oder zu tauschen, weil es nun als Verletzung der geistigen Eigentümerschaft gilt. Samen sammeln bedeutete auch, Samen frei zugänglich zu halten. Was das Saatgut-Retten uns lehrte, war die Erkenntnis, dass an den alten Samen nichts falsch war. Sie waren nur nicht Pestizidtauglich. Als wir verstanden, dass weder Pestizide noch chemische Düngemittel gut sind, war es an der Zeit, einheimische Samen zurückzubringen.“

Die nächsten Schritte des Unternehmens Monsan-

to, das ein Viertel der kommerziellen Saatgut-Produktion der Welt in seinen Händen hält, weltweit rund 90 Prozent des genmanipulierten Pflanzenmarktes besitzt und für 930 Millionen Dollar gerade Climate Group, einen Anbieter von Wetterdaten und Klimaanalysen, kaufte, hat sie im Blick.

Vandana Shiva: „Jetzt versuchen sie im US-Kongress ein Gesetz durchzubringen: Wetterdaten sollten einer privaten Firma überlassen werden. Wenn du morgen wissen willst, ob es regnen wird, rufst du Monsanto an, dann schicken sie dir eine kostenpflichtige SMS und sagen dir, ob es stürmt. Eine der größten Boden-Management-Firmen kauften sie ebenfalls. Per Satellit sagen sie dem Bauern, wie der Zustand seines Bodens ist. Wir sollen nicht selbst denken, miteinander reden oder selbst beobachten: wir sollen Daten kaufen.“

Ein regelmäßiges Versenden von SMS, was nun präventiv gespritzt werden sollte, erleichtert auch das Leben von Südtiroler Obstbauern und macht das eigene Bemühen um das Verständnis von Pflanzen oder Bäumen nahezu überflüssig. Gerade kleine Landwirte und Familienbetriebe seien aufgerufen, so Shiva, sich von Pestizid-Abhängigkeiten und Saatgut-Kolonialismus zu befreien: „Deswegen haben wir eine globale Kampagne ins Leben gerufen. Bauern müssen die Freiheit haben, nicht nur Saatgut zu sammeln und zu tauschen, sondern weiter zu züchten. Wie können wir es 2014 zulassen, dass

nur noch Unternehmen züchten und das auf der Basis von Einheitlichkeit? Einheitliches Saatgut ist das falsche Prinzip in Zeiten des Klimawandels. Wir brauchen die ökologische Landwirtschaft. Und für alle die immer noch fragen, wie wir die Welt ohne Gentechnik oder Monokulturen ernähren wollen: die FAO (Food and Agricultural Organization of The United Nations), die UNEP (United Nations Environment Programme) und die gesamte UNO haben die ökologische Landwirtschaft als den einzigen Weg, mehr Nahrung produzieren zu können, anerkannt. Der ökologische Landbau dient als Basis für Nahrungsmittel-Souveränität. Und die Biodiversität des Saatgutes, mit ihrer Fähigkeit sich anzupassen, ist ihr Kern.“

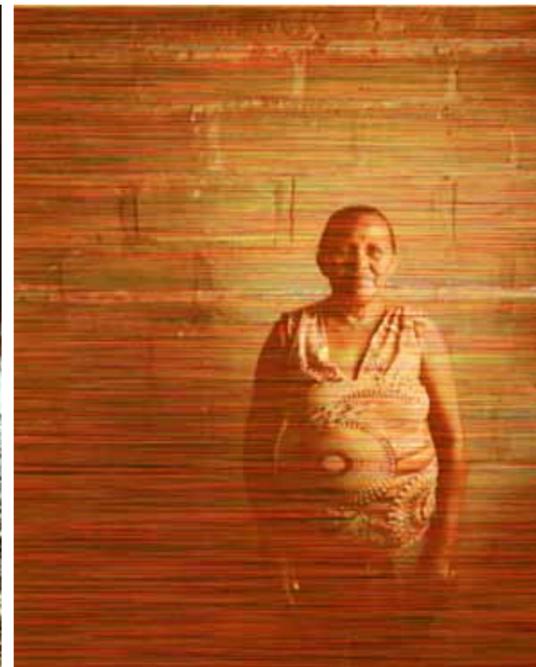
Danke für Ansichten und Einsichten an das Team der Cooperativa Agricola El Tamiso und an Alessio Surian. Dank an Gregg Leadley für schnelle Hilfe!

## Vandana Shiva

1952 in Dehradun, Uttar Pradesh, Indien geboren. Wissenschaftlerin, Aktivistin für biologische Vielfalt. 1982 begründete sie The Research Foundation for Science Technology, 1991 das Netzwerk Navdanya zum Schutz biologischer und kultureller Vielfalt des Saatgutes, 2004 Bija Vidyapeeth, eine internationale Hochschule für nachhaltiges Leben. navdanya.org

# LOS DEL MONTE – DIE AUS DEN BERGEN KOMMEN

Seit über sechzig Jahren leidet Kolumbien unter einem bewaffneten Konflikt. Sechs Millionen Landbewohner haben in Kolumbien ihre Heimat verloren und leben dicht gedrängt am Rande der großen Städte.



Die Ursprünge dieses komplexen Konflikts liegen bei den Bauern, die in zwei politische Lager gespalten waren. Die einen zählten zu den Anhängern der Konservativen, die anderen folgten liberalen politischen Führern. Unter den Liberalen formte sich eine Guerilla, die gegen den kolumbianischen Staat und rechtsgerichtete paramilitärische Gruppen agierte. In den 1980er Jahren begann der Drogenhandel alle bewaffneten Konfliktparteien zu beeinflussen. Die Kämpfe und Konflikte wurden brutaler und korrumpiert durch

wirtschaftliche Interessen und politische Machtkämpfe jenseits ideologischer Trennlinien.

Der Kampf um territoriale Kontrolle und Hoheit konzentriert sich heute auf Bergregionen und ländliche Gebiete. Es sind die Bauern, die am meisten unter dem Konflikt leiden. Über sechs Millionen sind von ihrem Land vertrieben worden und leben heute am Rand der großen Städte in schnell und unkontrolliert errichteten Siedlungen: Ehemalige Guerilleros, entwaffnete Paramilitärs,

enteignete Bauern. Und vor allem Frauen. 80 Prozent der Heimatlosen sind Frauen oder Kinder, 60 Prozent der Frauen haben weder Arbeit noch ein Einkommen.

Antonia Zennaro dokumentiert den Alltag dieser Menschen, sie untersucht die Bedeutung des Verlustes der Heimat, wirft Fragen auf zur Identität und erforscht die Einflüsse auf Landschaft und Natur. Längst hat der Konflikt alle Lebensbereiche erfasst und verändert.

## Antonia Zennaro

Fotografin, 1980 in Hamburg geboren, aufgewachsen in Südtirol, lebt derzeit in Bogotá|Kolumbien. Neben Auftragsarbeiten im In- und Ausland, arbeitet sie an Langzeitprojekten und journalistischen Dokumentationen mit sozialem Hintergrund. Ihr erstes Langzeitprojekt über die verschwindende Reeperbahn, Hamburg, wurde in einem Bildband veröffentlicht. Zennaro wird repräsentiert von der Agentur Zeitempiegel, Stuttgart, und Contact Editions, London, UK. [antoniazennaro.com](http://antoniazennaro.com)

# DIE GEMÜSE-GUERILLA

Katharina Hohenstein | Text und Maria Gapp | Fotos

Südtirols kleinster Bioverband hadert seit knapp 30 Jahren mit der Landwirtschaftspolitik des Landes. Warum eine Unterschrift für ein harmonisches Miteinander verweigert wird und was es mit einem Bozener Rausschmiss auf sich hat, erklärt ein Rundgang durch die Reihen der Bio-Pioniere.



„Das Erhalten alter oder lokaler Sorten ist ein kultureller Auftrag“. Was über Jahrhunderte gewachsen ist, solle man sich nicht klauen lassen, sagt Josef Kröss.

„Fast“, so Josef Kröss, „wollten wir den Versuch schon wieder aufgeben“. Der Algunder Biobauer steht vor seinem hölzernen Gemüsestand. Direkt gegenüber von seinem Hof gibt's anstelle Currywurst nämlich Kraut und Kürbisse, Karotten und Kartoffeln und jede Menge weitere Vielfalt zum Selbstabholen. Eine Waage, eine Kasse. „Doch im letzten Moment“, sagt der drahtige Mittfünfziger, „lief's doch“. Jetzt wird das Angebot wahrgenommen. Kröss hat den Bund Alternativer Anbauer mitgegründet; das war 1987. Heute wie damals hat der Verein rund 30 Mitglieder, ähnlich stabil ist die Überzeugung, welche Anbauweisen angewandt werden. Bodengesundheit und das Verzichten auf Symptom-Bekämpfung stehen dabei im Vordergrund. Keine leichte Aufgabe, aber eine, an der man wachsen kann: „Einen ungespritzten oder einen gespritzten Apfel zu produzieren sind zwei Welten“. Kröss meint mit Spritzmitteln auch Biozide des biologischen Landbaus wie Kupfer und Schwefel, denn darauf will der Verband ganz verzichten. Einige Mitglieder praktizieren dies seit langem. Für die Bauern eine Herausforderung: „Das Risiko von Ertragsausfällen muss man aushalten können und seinen Betrieb so strukturieren, dass mit Hilfe eines zweiten, dritten oder meinetwegen auch siebten Standbeins biologisches Wirtschaften rentabel ist“. Der ehemalige Obst- und Weinbauer ist auch Gemüseproduzent. „Die Umstellung auf biologischen Landbau hat mehr Biodiversität mit sich gebracht“. Dabei spielt auch das Thema Freiheit für Kröss eine Rolle: „Sorten, die hier in der Region schon



immer gewachsen sind, kommen ohne Pflanzenschutzmittel aus und sichern ein hohes Maß an Unabhängigkeit und Selbstständigkeit. Wenn ich mit Sorten arbeite, die vom Tropf der Industrie abhängig sind, bin ich Handlanger, kein Bauer“.

## BODEN GUT, ALLES GUT. VERMARKTUNG? DURCHWACHSEN

Obwohl sich die wirtschaftlichen Erfolge in Grenzen halten, hält der BAA an seinem Weg fest. Der Verein besticht nicht mit auffällender Werbung, der Internetauftritt ist bescheiden, die Unterschiede zwischen biologischem Anbau und biologischem Anbau vielen Konsumenten nicht klar. Warum kaum Pressearbeit? Gerade jetzt, wo die Diskussion über Landwirtschaft in den Südtiroler Medien zaghaft Fuß fasst? Am Anfang, sagt Kröss, habe es Aufbruchsstimmung gegeben und regelmäßige Treffen, angespornt vom Reiz des Neuen. Später sei vieles in der „alltäglichen Mühe“ auf der Strecke geblieben. Kröss, auf dessen Töllerhof 1986 eines der ersten biologischen Erntefeste stattfand, weiß nicht, ob ein funktionierendes Büro oder konsequentes Marketing die richtige Richtung wäre. Was für ihn feststeht: „Die einseitige Forschung und Ausbildung in Südtirol ist nicht zielführend und unternimmt so gut wie nichts für die biologische Landwirtschaft. Wir haben in der Ausbildung von Junglandwirten ein großes Defizit, was die biologische Landwirtschaft angeht. Bodenaufbau und Bodengesundheit beinhalten ein umfassendes Wissen, das dem Landwirt vermittelt werden muss, damit er das Instrument in den Händen hält, um diese Arbeit überhaupt bewältigen zu können. Wenn man ihm ein Spritzpro-

gramm vorlegt, passiert nichts mehr. Dann ist es nicht notwendig, dass er sich überhaupt weiterbildet“. Die Forschungsanstalt Laimburg täte herzlich wenig, sagt der friedliche Bioproduzent mit Kampfeslust in der Stimme: „Verdammt noch mal, die Laimburg ist mit Steuergeldern finanziert. Warum gibt es dort keine freie Forschung?“

## LANDWIRTSCHAFTSPOLITIK: ZIELSTREBIG UND EINSEITIG

Auch Karl Primisser, Obmann des BAA, sieht nur laues politisches Engagement für die biologische Landwirtschaft in Südtirol. Seinen Hof übergab er an seinen Sohn Daniel – Vizeobmann des BAA. Doch Stillstehen ist nicht. Wie in den vergangenen 25 Jahren düst er oft nach Bozen zu den Entscheidungsträgern. Oder nach Mals. Dort hat der Bund zahlreiche Veranstaltungen rund um das Thema Pestizide unterstützt.

Mitte Oktober zieht es den BAA-Chef zum Biofest in Algund. „Dort scheint immer die Sonne“, lautete die korrekte Prophezeiung der Verbands-Spitze. Es so heiß, wie es im ganzen Sommer nicht war. Gut gelaunte Konsumenten strömen herbei, etliche, die vor dem Meraner Traubenfest geflohen sind. Alle Holzbänke besetzt, das Fest boomt, die junge Band versucht ihr Bestes. Karl Primisser, vor sich ein Glas mit blumigem Gewürztraminer, erklärt uns, was fehlt. Nämlich Bildung. „Das Hauptproblem von biologisch orientiertem Nachwuchs bei den Bauern sind die Schulen selbst. Wenn ein Kind Sensibilität für Bioprodukte entwickeln soll, müsste es in der Schule darauf hingewiesen werden. Da passiert viel zu wenig“. Über Grenzwerte diskutieren bringt ihn



## Bund Alternativer Anbauer

1987 gegründet. Bietet unter anderem Obst, Gemüse, Säfte, Kräuter, Getreide, Backwaren, Fleisch- und Milchprodukte. biosuedtirol.it

Karl Primisser ist ein leidenschaftlicher Tüftler. Auf seinem Moleshof in Prad konstruierte der gelernte Maschinenbauer eine komplette Getreideverarbeitungsstraße.



über Südtiroler Qualitätsprodukte geschmettert wird, nicht stimmt. Da kannst du Vergleiche ziehen mit Almeria in Spanien: Wir befinden uns teilweise auf der gleichen Ebene“.

Im Nahkampf schießt der BAA mit deutlichen Ansagen, langfristig überzeugt er mit der Qualität seiner Lebensmittel und einer ressourcenschonenden Anbauweise, die Natur und Umwelt respektiert. Doch er braucht - ähnlich wie eine Guerilla-Truppe - die Unterstützung der Landbevölkerung. Diese muss nicht ihr Leben riskieren, sondern die Waffe des Konsumenten gebrauchen.

in Schwung: „Ein Lebensmittel ist ein Produkt erst dann, wenn es geerntet ist. Vorher kann kiloweise Gift drauf sein, interessiert niemanden. Wenn es für ein bestimmtes Mittel keinen Grenzwert gibt, weil dieser nicht festgelegt ist, ist niemand belangbar. ...Was bei uns da läuft... Dass Biobauern ihre ersten zwei Reihen Äpfel als konventionelle Ware abgeben müssen, weil Rückstände vom konventionell arbeitenden Nachbarn drauf sind, ist Unsinn! Es müsste so sein, dass die Grundstücksgrenze die Anwendungsgrenze ist“. Ist sie aber nicht; die Abdrift macht's möglich. Daher kommen die Probleme zwischen den konventionellen und den Bio-Bauern. Die Unterschrift, die ein harmonisches Miteinander von integriertem und biologischem Anbau - mit dem Einsatz von zwei Reihen auf Kosten der Bio-Bauern - besiegeln sollte, verweigerte Primisser deshalb im Namen des Vereins.

### „GEHT NACH HAUSE ZU EUREN KÜHEN“

Die Einstellung der Landesregierung den Biobauern gegenüber war schon vor drei Jahrzehnten nicht wirklich liebevoll. 1987 marschierten ein paar BAA-Mitglieder zum damaligen Landesrat für Landwirtschaft, Luis Durnwalder. Ihr Ziel: Notwendige gesetzliche Maßnahmen für die biologische Landwirtschaft sollten erstellt werden. Das Bild vom Stier, der von einem Torero am Boden liegend an den Hörnern gepackt wurde, hing hinter seinem ledernen Sessel. Wie einen Stier an den Hörnern packen wollte Durnwalder die Belange der Biobauern nicht. „Kein Bedarf“, sagte Durnwalder, „geht

nach Hause zu euren Kühen“. Ägidius Wellenzohn, einer der wenigen Obstbauern des BAA, grinst, wenn er zurückdenkt: „Kurz bevor die EU 1992 mit einer Gesetzgebung für den biologischen Landbau herauskam, hat er uns kontaktiert. Dann wollte er schneller sein als die EU“. Die Anerkennungsurkunde zum Umweltpreis der ARGE ALP (Arbeitsgemeinschaft Alpenländer) bekam der BAA 1995 verliehen, damals waren Berichte über seine Arbeitsweise häufiger als heute. Vor 20 Jahren ließen sich die Alternativen Anbauer folgendermaßen zitieren: „Solange die Wirtschaftlichkeit das oberste Gebot bleibt, wird der BAA eine Randgruppe bleiben... die Frage ist: ob wir es uns leisten können, weiterhin so mit dem Boden, mit der Umwelt und mit den Rohstoffen der Erde umzugehen“. Dass Agrios-Bauern ihre Produkte als ökologisch und naturrein anbieten, formulierten sie damals, sei Betrug am Konsumenten, „weil diese Produkte noch genug Chemie enthalten“. Im Landwirt, der Zeitung des Südtiroler Bauernbundes, sind Beiträge über den BAA kaum zu finden. Auch heute nicht.

### WISSEN MACHT WIDERSTAND(SFÄHIG)

Ägidius Wellenzohn, benannt nach dem Heiligen Ägidius - der sich zeitweise von der Milch einer Hirschkuh ernährte und als einziger der 14 Nothelfer kein Märtyrer war - lebt in Glurns. Fast alle Lebensmittel für seine Familie produziert der 50-jährige auf kleinster Fläche selbst. Auf den ersten Blick ein schweigsamer Typ. Kommt

ganz darauf an, merkt man später, um welches Thema es geht. Wenn er vom Vertrauen in die Natur spricht, funkeln seine Augen; eindringlich erklärt er, was ihn motiviert. Neben einem kontinuierlichen Verbessern der Boden- und Pflanzengesundheit sei die geistige Haltung des Bauern wichtig: „Mein Ziel ist, mein Bewusstsein so zu erweitern, dass ich im Vorneherein erkenne, was fehlt, um später nicht reagieren zu müssen. Wenn ich an Kollegen denke, die nur mit negativen Gedanken in der Wiese sind, was muss ich heute spritzen, was muss ich morgen nieder machen... das hat einen Einfluss. Wenn ich der Pflanze wohlwollend gegenüberstehe, gibt sie mir ein Feedback. Ich weiß, dass es funktioniert, weil ich es so mache“. Mit dem Vorurteil der Mehrarbeit der Biobauern räumt er auf: „Ich brauche sicherlich weniger Arbeitszeit als die Kollegen. Der einzige Mehraufwand ist die Bodenpflege, die Baumstreifenbehandlungen... Jetzt aber habe ich ein sogenanntes Unterstockräumgerät.“ Bei dem umständlichen Begriff muss er grinsen. Auch wenn ihm in den letzten Jahren das Lachen oft im Hals stecken blieb. Über die Art und Weise, wie sich die industrielle Landwirtschaft in der Umwelt bewegt, schüttelt er nur den Kopf.

„In der Südtiroler Landwirtschaft läuft einiges schief“, sind sich Wellenzohn und der Obmann sicher. Beispielsweise, wenn im Obstbau verwendete Mittel auf anderen Kulturen gefunden werden, wo sie jedoch nicht zugelassen sind. „Es würde reichen“, sagt Karl Primisser, auf eine sensible Schwachstelle zielend: „wenn das publiziert würde. Dann wäre manchen klar, dass vieles, was

# LOKALJOURNALISMUS – EIN EINZIGES KONFLIKTFELD

Fadrina Hofmann | Text und Enzo de Falco | Illustrationen

Als Lokalredaktorin im Engadin bin ich ganz nah am Puls der Leser. Manchmal sogar zu nah. Die Grenzen zwischen Journalistin und Privatperson verwischen sich bisweilen. Brisante Themen werden zur Herausforderung - ein ewiger Spagat zwischen beruflichem Auftrag und persönlichem Gefühl.



Da liegt das E-mail vor mir.  
„Eine Geschichte für dich, und was für eine“,

resse, die Vorwürfe werden von mehreren Seiten bestätigt, eine Berichterstattung ist notwendig.

Ein paar Monate später ist alles anders. Die Schulleitung an der einzigen Mittelschule des Unterengadins wurde komplett ausgewechselt. Die kleine Institution kämpft um ihre Existenz aus Mangel an Schülern. Die Reputation ist dahin. Im Dorfladen werde ich von gewissen Personen nicht einmal mehr angeschaut, geschweige denn begrüßt. So sehen die Konsequenzen eines gewissenhaft und nach journalistischen Kriterien korrekt ausgeführten Auftrags aus. Während der Berichterstattung wurden die Vorwürfe von verschiedenen Seiten bestätigt. Alle Betroffenen kamen zu Wort, sämtliche Aspekte wurden neutral beleuchtet. Fällt heute der Name meiner ehemaligen Mittelschule, denke ich aber nicht mehr an meine behütete Gymnasialzeit, sondern an einen medialen Skandal. Schade eigentlich.

Die neue Chance wird ergriffen. Nun stehen Neuerungen an der Schule an. Es gibt auch ein Jubiläum zu feiern. Kann ich jetzt ohne ein flaves Gefühl im Magen zur Pressekonferenz hingehen? Kann ich an dem Ort auftauchen, an dem ich mit ein paar fetten Schlagzeilen so vieles bewegt habe? Ich muss. Im Lokaljournalismus trifft man immer wieder auf die gleichen Institutionen, hat man immer wieder mit denselben Leuten in den gleichen Schlüsselpositionen zu tun. Da wäre es eigentlich

schreibt mein Vor-  
gesetzter, der zwei  
Stunden Zugfahrt von mir entfernt in der Redaktion sitzt, ganz begeistert. Mit Stirnrunzeln lese ich das pikante Schreiben, das mir so einfach mal zugespielt wurde. Es geht um die Mittelschule unserer Region, der Schule, in der ich fünf Jahre meines Lebens verbracht habe. Es geht um Personen, die mir ermöglicht haben, eine Matura zu absolvieren. Es geht um schwere Vorwürfe ehemaliger Lehrer an die Schulleitung. Oje, muss das sein? Mein erster Gedanke wird sofort weggewischt, hier ist Professionalität gefragt. Ja, es muss sein. Das Thema ist von großem öffentlichen Inte-



angebracht, mit allen möglichst gut auszukommen. Sonst wird es schwierig, ja, zum Teil so richtig unangenehm. Kein Wunder, grassiert bei uns in der Region die durchaus ansteckende Krankheit des Gefälligkeitsjournalismus. Auch ich bin dagegen nicht immer gefeit. Wer nämlich dagegen ankämpft, hat schnell einmal ein Problem. Wer seinen journalistischen Pflichten treu bleiben möchte, auch,

Vorzuwerfen hätte ich mir eigentlich nichts. Während der Berichterstattung über die Schule ist aus professioneller Sicht wirklich alles korrekt abgelaufen. Aber - ich habe gegen ein ungeschriebenes Gesetz verstoßen: So etwas tut man „bei uns“ schlichtweg nicht. Hinter der Hand über Missstände zu schwatzen, das gehört natürlich zum Alltag. Wegsehen auch. Als Journalistin darf ich aber nicht wegsehen, auch wenn ich das, ehrlich gesagt, ab und zu ganze gerne machen würde. Mein Auftrag ist es, zu informieren, nachzuhaken, ein Gesamtbild zu zeichnen und auch kritischen Stimmen eine Plattform zu bieten.

Als Lokaljournalistin musste ich mir ein dickes Fell wachsen lassen. Und ich musste tänzeln lernen - tänzeln zwischen den Wünschen der Redaktion und meiner Position in der Region. Ich bin Mutter von zwei Kindern. Ich wohne in einem Dorf mit 2300 Einwohnern. Meine Eltern leben im Tal. Ich muss also vorsichtig sein, denn als Lokaljournalistin bin ich persönlich angreifbar. Meine Ar-

beit ist für jedenjeden einsehbar. Wenn ich einen Fehler mache, wird er sofort bemerkt und gerne auch kritisiert. Die Geschichte rund um die Mittelschule ist zwar ein Ausnahmefall, veranschaulicht aber deutlich, wie schwierig es sein kann, in einer solchen Situation neutral zu bleiben und ohne Rücksicht auf Verluste seine Arbeit zu erledigen.

Ich bin trotzdem gerne Lokaljournalistin. Jeden Tag darf ich über etwas anderes schreiben. Jeden Tag treffe ich interessante Menschen. Jeden Tag erhalte ich einen exklusiven Einblick in andere Lebensbereiche. Routine gibt es keine, Überraschungen viele. Dass die Reaktionen der Leser noch am Tag der Publikation und direkt kommen, hat auch Vorteile. Meine Komplimente hole ich mir auf der Straße, beim Bäcker oder vor dem Kindergarten. Dankesbriefe und feine Nusstorten kommen mit der Post nach Hause, herzliche Leute laden mich zum Kaffee ein. Bei größeren Geschenken oder außergewöhnlichen Einladungen muss ich aber leider wieder passen - ein weiteres Konfliktfeld im Lokaljournalismus. Aber das wäre wieder ein anderes Thema...

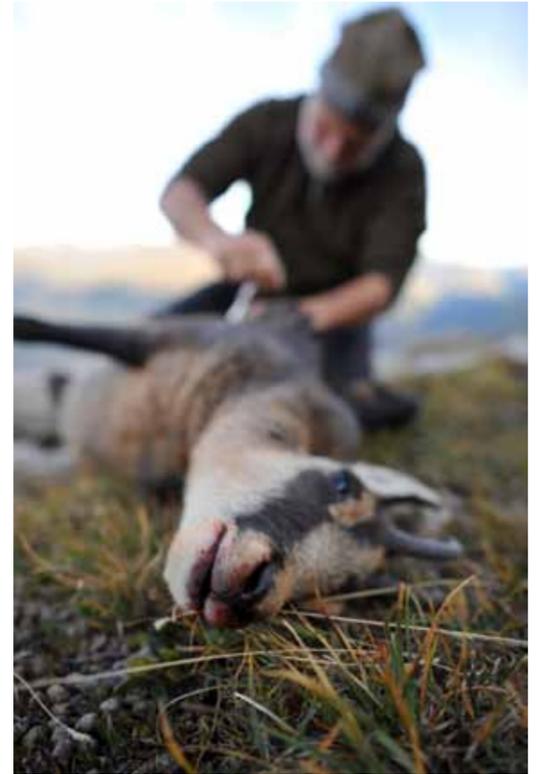




Der Jäger glaubt ein Muttertier geschossen zu haben.



Dem Jäger wird klar, dass sein Abschuss vorschriftsgemäß war und es sich um kein Muttertier handelt.



## DIE EHRFURCHT DES JÄGERS

Bei der Engadiner Jagd im Herbst 2013 konnte ich den 63-jährigen Jäger Beat Hofmann mehrere Tage im Unterengadin begleiten. Seit mehr als 40 Jahren geht er nun schon auf die Jagd. Sehr lange beobachteten wir am frühen Morgen eine kleine Herde Gämsen. Nach gründlicher Sondierung erfolgte der Abschuss... Der Schuss hallte nach – dann herrschte Totenstille. Die Herde war augenblicklich fortgerannt und verschwunden. Es war noch nicht sofort klar, ob es einen „Treffer“ gegeben hatte. Plötzlich und völlig unerwartet kehrte ein Jungtier um. Die Gewissheit: Eine Gams war getroffen worden. Das Junge blieb beim toten Tier stehen. Der Jäger war fassungslos. Das konnte er nicht verstehen. Leise und bestürzt stammelte er: „Das kann nicht sein...!“ Das Junge mussten wir regelrecht verjagen. Bei genauem Hinsehen stellte sich heraus, dass es kein

Muttertier war und er richtig gehandelt hatte.

Spontan sank er auf die Knie und betete.

Ein seltsamer Moment. Die Ehrfurcht des Jägers. Dankbarkeit und Glück waren deutlich zu spüren. Die Nähe von Tod und Leben, die Verbundenheit von Mensch und Natur riefen unglaublich intensive Gefühle hervor. Beat Hofmann stellte fest, dass er das Tier optimal getroffen hatte, er nahm die Maße und hielt alles in seinem Buch fest. Anschließend wurde die Gams ausgenommen und transportfertig gemacht. Mich beeindruckten die Naturverbundenheit des Jägers, die Sicherheit und Selbstverständlichkeit mit der er sich im alpinen Gelände bewegte.

Mayk Wendt

## Mayk Wendt

geboren 1982 im Süden von Berlin, verließ Deutschland 2003. Reisen nach Spanien, Frankreich, Schweden, Italien, Nordafrika, Neuseeland. Studium der Sozialpädagogik in Dornach. Seit 2009 Mitglied der Fotojournalisten Vereinigung „freelens“ mit Sitz in Hamburg. Arbeiten für Magazine, Zeitungen, Verbände, Künstler, NGOs. Lebt und arbeitet im Engadin, Schweiz. [maykwendt.com](http://maykwendt.com)



## Julia Biasi

geboren 1980 in Meran. Lebt und arbeitet in New York. Besuch der Kunstschule in St. Ulrich. Studium der Architektur und bildenden Künste in Wien, Florenz und London. [okidigatto.tumblr.com](http://okidigatto.tumblr.com) - [juliabiasi.tumblr.com](http://juliabiasi.tumblr.com)

# M.A.D. MUTUALLY ASSURED DESTRUCTION

Die Arbeit kreist um das Thema Krieg im Mittleren Osten. Die Waffe als Prothese der Macht, als Fetisch des Krieges, dient hier als obskures Objekt der Begierde. Im Mittelpunkt von M.A.D. steht eine Serie von Kugelgeschossen, die der Künstler und Steinbildhauer Markus Joos in meinem Auftrag anfertigen wird. Der Prototyp entstand im Sommer 2014, weitere sind in Arbeit. Die Projektile bestehen aus einem der edelsten Gesteine, Laaser Marmor. Die weiße Reinheit des Materials steht im krassen Widerspruch zu dem ursprünglichen Bestimmungszweck. Es scheint mir überflüssig diese Dichotomie näher zu erläutern oder deren Ironie zu betonen. M.A.D. ist als Memento zu verstehen, als bitter-süßes Andenken an die Hypokrisie des Krieges und der Machtvollen. Sie sollte dazu beitragen, die gewöhnlichen Stereotypen von „gut“ und „böse“ zu hinterfragen.

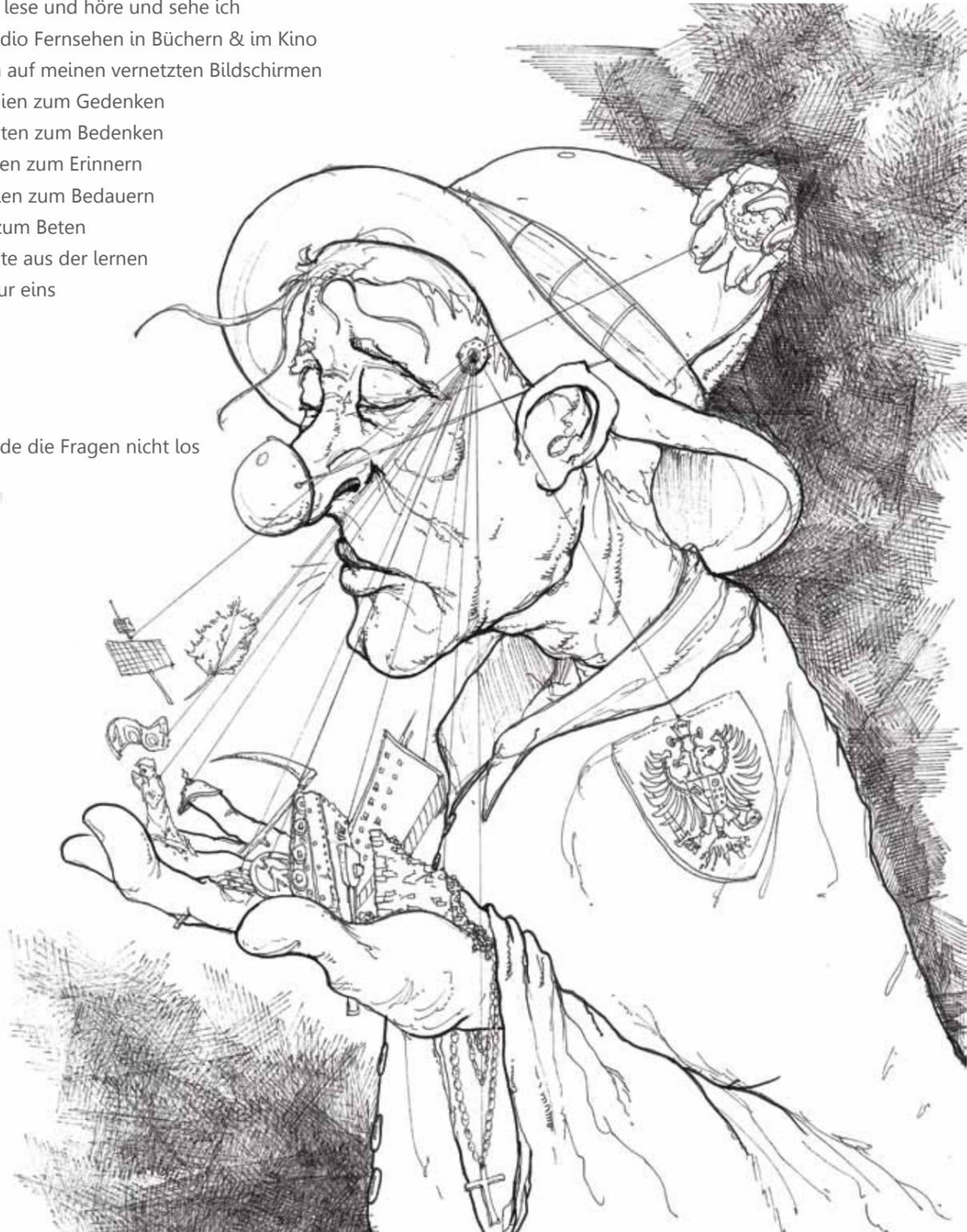
Julia Biasi

# ICH WERDE DIE FRAGEN NICHT LOS

Toni Colleselli | Gedicht und Kenneth Gasser | Illustration

Seit Monaten lese und höre und sehe ich  
In Zeitung Radio Fernsehen in Büchern & im Kino  
Und natürlich auf meinen vernetzten Bildschirmen  
Von Zeremonien zum Gedenken  
Von Geschichten zum Bedenken  
Von Ereignissen zum Erinnern  
Von Schicksalen zum Bedauern  
Von Messen zum Beten  
Von Geschichte aus der lernen  
Und lernen nur eins  
Nie wieder

Und werde die Fragen nicht los



Was und wer befreite uns von unsäglichen Hohenzollern Romanows Habsburgern  
Von Herzogen und Innen Fürsten Hof- und Landadel  
Schon zum Tode geweiht  
Doch der Arroganz nicht überdrüssig

Was und wer befreite uns von feudalen Landherren vom blauen Blut  
Baronen und selbtherrlichen Jagdherren  
Von all den Mitzis und den kakanischen Zuckerbäckern Hoflieferanten Schulräten

Was und wer befreite uns vom phallozentrischen Machtgehoben  
[auf dem Papier wenigstens]  
Und ermöglichte deutschen und deutschösterreichischen Frauen die politische Mitbestimmung

Was und wem verdanken wir die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken  
Retter in der noch größeren Not ein paar Jahrzehnte später

Was und wem verdankt die Welt den ersten unreifen Versuch ein Völkerrecht zu vereinbaren  
Den Versuch zu glauben Frieden sei möglich

Was und wem verdanken wir den endgültigen Sturz tribalistisch-feudaler Vormundschaft  
Und die Selbstbestimmung mündiger Bürger  
citoyen

Und ich werde die Fragen nicht los

Wie wär meine deine unsere Welt  
Ohne die fast zwanzig Millionen Toten vor hundert Jahren  
Durch Waffengewalt und Gas Hunger und Seuchen Kälte und Krankheit  
Und die mehr als drei Mal so vielen verstreut auf dem gesamten Erdball  
Ein paar Jahrzehnte später  
Was wäre mit Freiheit Mündigkeit Wohlstand  
Ich werde die Fragen nicht los  
Nach ihren Preis den ich du wir nicht bezahlt haben  
Was wäre  
Ohne Tote zu Millionen  
Was wäre  
Heute  
Ich du wir  
in kaisersköniglicher Monarchie

Oh Gott



*Studentenproteste, Palermo, 2012*



*Kreuzung, Padova, 2013*

## VERBRANNT ERDE

Mit inneren Konflikten ist die Frage „Gehen oder bleiben?“ verbunden. Die Fotografin Franziska Gilli fängt dieses Gefühl der Ohnmacht und Unentschlossenheit junger Italienerinnen und Italiener in ihrer Fotoserie (work in progress) ein.

Nach sieben Jahren in Deutschland packte sie im Winter 2013/2014 Skier und Steigfelle ins Auto und fuhr drei Monate lang durch Italien, von den Alpen bis nach Sizilien. Abseits der Touristensaison, inmitten der winterlichen Existenz des Landes und zwischen der einen oder anderen Flucht in die Berge blieb dabei viel Zeit für die Frage: „Zurück in die Heimat, irgendwann?“ Dabei traf sie fast ausschließlich auf junge Menschen, die sich fragten: „Gehen oder bleiben?“

### Franziska Gilli

geboren 1987 in Bozen, freischaffende Fotografin in Hannover mit Schwerpunkt Fotojournalismus. Hospitierte bei der Frankfurter Allgemeinen Zeitung. In der Galerie foto-forum in Bozen war im September 2014 ihre Einzelausstellung „Passengers to nowhere“ zu sehen. [franziskagilli.com](http://franziskagilli.com)

# DER HERBST DES EINSAMEN

Patrick Rina

„Wenn man von den Einsamen spricht, setzt man immer zu viel voraus. Man meint, die Leute wüssten, um was es sich handelt. Nein, sie wissen es nicht. Sie haben nie einen Einsamen gesehen, sie haben ihn nur gehasst, ohne ihn zu kennen.“ Diese Worte hält Rainer Maria Rilke in seinen „Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge“ fest. Wie sich Einsamkeit anfühlt, wie sie er- und gelebt wird, konnte ich in Bozen nachvollziehen. In der Nähe des Grieser Platzes dient eine Bushaltestelle einem obdachlosen Mann als Lebensmittelpunkt. Tagaus, tagein, winters wie sommers sitzt er einsam auf einer Bank. Obwohl er vom hektischen Treiben umfungen ist, fühlt er sich wie auf einer Insel des Alleinseins. Die Menschen sind für ihn bloß eilig vorbeihuschende Schatten auf dem Trottoir. Für sie ist er ein Außenseiter, ein Ausgestoßener, ein Aushäusiger – kurzum: er ist ein Stadtstreicher, der zu meiden ist. George – so nennt er sich – igelt sich ein. Sein Blick zeugt von Weltschmerz, nicht aber von abgeschmackter Larmoyanz. Stumm schmaucht er seine Zigaretten. Der dichte Tabaknebel hüllt ihn ein. Gemeinsam mit der etwas matten Herbstsonne und dem quittengelben Laub der Bäume verleiht er der Bushaltestelle und ihrem „Bewohner“ den Charakter eines helldunklen Gemäldes von Caravaggio. Chiaroscuro ist wohl auch die Gemütslage von George. Mit den vermeintlich

„guten Sitten“ der Gesellschaft, mit ihren Mode- und Kaufzwängen, mit ihrer Moralinsäure hat er längst abgeschlossen. Die einzig wahre Würde ist jene des Ausgeschlossenen. Emil M. Cioran war davon überzeugt. Ich wollte feststellen, ob er Recht hatte. So rückte ich mit einem Kameramann aus, um George für „Südtirol heute“ zu portraituren. Die Begegnung mit dem 50-jährigen Clochard war eine menschliche Bereicherung und eine journalistische Offenbarung. George zeigte sich entgegen meiner Erwartung äußerst zuvorkommend, bot mir einen Glimmstängel an, schenkte meinem Kameramann eine Coladose. Er sprach partout nur auf Englisch mit italienischem Akzent. George ist kein heruntergekommener „barbone“. In seinen großen Plastiktaschen hortet er nicht etwa Müll, sondern lauter vergilbte Ausgaben der renommierten „Herald Tribune“. Er verweist mit dem Kopf, informiert sich über die großen Protagonisten und die kleinen Komparsen des Bühnenstücks namens Leben. Er selbst scheint auch einem Stück entsprungen zu sein. Vielleicht wartet er aber noch in bester Pirandello-Manier auf einen Autor, der sein Leben auf jene Bretter bringt, die für uns die Welt bedeuten. Die Welt ist für George in erster Linie ein Spielball der Mächtigen. Mit Akribie studiert und kritisiert er die Weltpolitik. Meine Frage nach seinem eigenen Befinden beantwortete er irritiert und ausweichend

mit einem Kommentar zum Zeitgeschehen. Über die wahren Gründe seiner Lebenswahl schwieg er. In seinen Säcken steckte aber Aufschlussreiches: Hunderte, mit Randnotizen versehene Notenblätter. Nach mehrmaligem Nachtarocken meinerseits ließen sich die Siegel des Schweigens langsam brechen. George verriet mir, dass er eigentlich Giorgio heiße. Der Italiener war früher als Pianist kreuz und quer durch die USA gereist, hatte ein quirliges, aber doch ein im bürgerlichen Sinne „normales“ Leben geführt. Nach dieser Auskunft bröselten mir die Schuppen von den Augen: Der von vielen angefeindete Obdachlose besitzt eine stilvolle und charmante Vergangenheit! Da liegt es auf der Hand, dass er sein Weltwissen aus der „Herald Tribune“ bezieht. „Weißt du“, sagte er mit brüchiger Stimme, „wenn ich mich genug über die Menschen und die Probleme dieser Welt geärgert habe, trete ich eine Flucht in eine andere Welt an“. Wenn ihm Wehmut ins Herz schleicht, packt er seine Siebensachen und geht in die Bozner Innenstadt. Wir durften ihn nach gebetsmühlenartigem Betteln begleiten. In einem Musikfachgeschäft ist George ein gern-gesehener Gast. Dort hat er die Möglichkeit, für kurze Zeit die Haut des Stadtstreichers abzustreifen. Das, was unsere Aufnahmen einfingen, war erstaunlich: George setzte sich an ein Klavier

und entlockte ihm Noten voll milder Zärtlichkeit. Vor dem Geschäft drückten sich Passanten an der gläsernen Eingangstür die Nase platt. Jeder wurde von der feinen Musik angezogen, viele trauten wohl ihren Augen nicht: Große Plastiksäcke umgeben ein Piano, auf welchem ein Clochard spielt. George ist wohl einer der eindrucksvollsten Beweise dafür, wie wichtig es ist, das, was nur für das „äußere“ Auge sichtbar ist, nicht gleich als bare Münze hinzunehmen. Er ist auch der Beweis dafür, dass sich gerade Journalisten weder von Potemkin'schen Fassaden verblenden noch von gesellschaftlich bedingten Vorurteilen einschüchtern lassen sollten. Wir alle haben die Pflicht, Hammer und Meißel in die Hand zu nehmen, um die Wirklichkeit auf Hohlheiten abzuklopfen. Erst dann ist eine Annäherung an die Wahrheit möglich. Der Bozner Piano-Clochard hat mich gelehrt, mein „inneres“ Auge zu schärfen. Nach dem Dreh flüsterte er mir mit Bedacht einen Satz zu, der wohl den Kern seiner Identität und seiner Philosophie birgt: „Zumindest die Musik gibt mir das Gefühl, ein Mensch zu sein.“ Es sind Worte, aus denen Tiefsinn, aber auch Trauer rinnt. George wird sich seine Welt weiter still und nach eigenem Willen gestalten. Das Leben der Anderen bleibt ihm bewusst fremd. Aus dem Herbst wird schon bald der Winter des Einsamen.

Fotos: ORF Südtirol





Lucrezia Bieler: *Rumpelstilzchen im Wald*. 36cm x 25cm x 0,25cm, Scherenschnitt, schwarzes Papier  
bieler-beerli.com

## MAL RICHTIG AUF DIE BACKEN HAUEN

Gudrun Esser

„We are all individuals!“ schreit Monty Pythons Brian vom Balkon. Aus der Menge rührt sich ein zartes Stimmchen: „I’m not!“. Konflikte sind Frontalzusammenstöße unterschiedlich motivierter Egos, die nicht früh genug auf die Bremse getreten sind. Wer den Aufprall zulässt, gilt als gnadenlos, brutal, unzivilisiert; wer immer ausweicht gilt als konfliktscheu. Wir Individuen müssen uns etwas einfallen lassen, damit wir weder ständig aufeinander prallen noch untergebuttert werden. Die entscheidenden Kreuzungen hierfür sind und blei-

ben vermutlich eine individuelle Angelegenheit.

Wenn meine Mutter mit unseren frisch geernteten Sauerkirschen einen Hefekuchen backte, stand ich gerne dicht daneben. Nicht, weil ich mich für ihre Backkunst interessierte, vielmehr versuchte ich möglichst viele der mühsam entsteinten Kirschen zu naschen, bevor sie für den Kuchen missbraucht wurden. Wenn der Hefeteig dann richtig gegangen war, schlich ich mich an die Tuppereschüssel, um viel davon zu schnabulieren, bevor er auf dem Blech

gestreckt wurde. Was dann in meinem Bauch pasierte, bedarf weniger Worte. Der Ballon schwell immer weiter, bis zur absoluten Anspannung.

Wenn es einem zum Platzen zumute ist muss das nicht immer an der gärenden Kombination von frischem Obst und frischer Hefe liegen. Solche Schwellungen können vielseitig angetrieben sein. Da drücken verschiedene Energien von allen Seiten. Sie drücken gegen die eigenen Vorstellungen oder schlimmer noch: gegen die eigene Moral. Es dehnt sich in dir aus, zieht durch die Gedanken in den Körper, manchmal in rasender Geschwindigkeit. Auch in deinem Gegenüber brodelt es wahrnehmbar. Du siehst wie der Rauch aufsteigt. Da möchte man nur eines: Sich dieser Spannung entledigen. Dem Gegenüber mal richtig eine strecken! Ablassen, was untragbar erscheint. Das kann ein Prozess sein, der sich in kürzester Zeit ereignet. Oder langsam wie ein Gewitter aufzieht. Der Luftdruck legt sich bleiern über dich, die Bewegungen werden langsamer, Schweißperlen stehen dir auf der Stirn, der Kopf wird schwer, dann endlich der erste Blitz. Es donnert und ein erlösender Platzregen geht nieder. Unterschiedlich temperierte Luftmassen, die aufeinander prallen. Dann die Entladung. Jemandem mal richtig auf die Zwölf zu hauen: baut sicher Spannungen ab, birgt aber die Gefahr, dass ein hochsommerliches Dauergewitter draus wird.

### Konflikt, conflictus: Zusammenprall oder Zusammenstoß

Im Naturkundeunterricht haben wir gelernt, dass Teilchen einen energiearmen Zustand anstreben. Sie bilden Orbitale oder ganze Gitter, stabile Gebilde. Zwischenmenschliche Orbitale präsentieren sich zuweilen auch als energetisch ausgewogene Konstruktionen. Dieser Molekularzustand ist aber nicht stabil. Denn tagtäglich hängen sich unterschiedlich geladene Teilchen an uns dran. Ihr Einfluss hängt davon ab, wie unser Acker der Persönlichkeit bereits pränatal gedüngt wurde.

Psychologen wollen herausgefunden haben, dass Ängste und Phobien bereits im Mutterleib gesät werden. Was befruchtet oder schadet lernen wir im Idealfall mit zunehmender Erfahrung einzuschätzen. Die Ernte des Lebens kann zudem ertragreicher werden, wenn wir uns mit anderen zu einem größeren, fruchtbareren Feld zusammenschließen. Es wird Erntehelfer geben und jene, die eine möglichst effiziente Kultivierung planen. Und genau hierin liegt das Spannungspotential. Wenn Vorstellungen sich kreuzen, droht das Orbitalmodell seine Ausgewogenheit zu verlieren.

### Befruchtung, Bevormundung oder Befrustung

Wir müssen stets auf der Hut sein, dass es uns nicht geht wie der schönen Müllerstochter, die sowohl mit dem König als auch mit Rumpelstilzchen einen Pakt geschlossen hat. Der König will sie nur, wenn es ihr gelingt aus Stroh Gold zu spinnen. Das Rumpelstilzchen verspricht ihr zu zeigen wie – vorausgesetzt es bekommt ihr erstes Kind. Sie spinnt Gold, wird schwanger, will jetzt aber beide, König und Kind. Sie erhält eine letzte Chance, errät den Namen und der Zwerg zerplatzt. Die Geschichte beschreibt einen Konflikt, der ebenso den meisten von uns bekannt ist: Wenn Spielregeln und Rollen der Mitspieler nicht immer wieder geklärt werden, kann es knallen.

Wenn mein Körper keine sanfte Verdauung ermöglicht, mit Bakterien, Enzymen und was sonst noch so dazu gehört, führt das Sauerkirsch-Hefegemisch zu einem unschönen Ausgang. Einer Sauerkirscherei. Nutzen wir unsere geistigen Verdauungshilfen wie Sprache, die Fähigkeit innezuhalten oder mal einen Schritt zurück zu treten nicht, kann das zu misslichen Verwicklungen führen und unser Acker ein Schlachtfeld werden. Wir müssen deshalb nicht immer unsere Äcker vereinen. Wir können auch auf unserem Grund bleiben, vielleicht nur die Frucht austauschen oder einfach auf das Feld daneben ausweichen.

## DER ICH-KONFLIKT

Wer bin ich? Immer wieder tauchen sie auf, die großen Lebensfragen. Konflikte türmen sich in einem auf – Konflikte als Weggabelung – Lösungsversuche stellen die Weichen neu.



Selbstportraits aus der Serie *Nest*. Interaktion von Körper und Raum, bildliche Umsetzung von Zuhause sein.



Jasmine Deporta

Geboren 1989. Die Fotografin lebt und arbeitet in Bozen, München und Berlin.  
[jasminedeporta.com](http://jasminedeporta.com)

# PADRE

Gianfranco Mattera | Racconto e Enzo de Falco | Illustrazione

Ho sempre pensato che fosse una quercia mio padre. Che con le sue spalle larghe, le mani grosse e le gambe piantate a terra come pali di cemento armato, reggesse il mondo intero. Che da lassù dov'era lui, alla sua altezza, la luna e le stelle avessero un altro colore, facessero un altro effetto. Da bambino mi sarebbe piaciuto salirci più spesso su quelle spalle, anche ora, lo confesso. Sarà che figli si resta sempre, anche quando si cresce, si mette su famiglia e a nostra volta si diventa padri. Sarà che i ricordi ci restituiscono la magia degli arcobaleni, che d'improvviso squarciano le nubi all'orizzonte e annunciano il ritorno del sereno. Sarà che tra noi due c'è sempre stato un muro, anche adesso che il suo tempo sembra giunto al termine, e resta quel filo sottile appeso alla vita pronto a spezzarsi. Sarà che nell'animo residua quel rammarrico indelebile per non essere riusciti a incontrarsi, a mettere da parte l'astio, il rancore, a confidarsi tutto. Tutto quello che è importante sul serio, che ha valore, voglio dire. Come stringersi in un abbraccio e sussurrarsi in un orecchio: ti voglio bene. Ti voglio bene papà... Sembra così facile. Naturale. Scontato. A volte non basta una vita, per riuscire a farlo. Che soffra poco, solo questo mi resta da sperare.

Comunichiamo con gli occhi io e mio padre, da quando la malattia lo ha colpito privandolo dell'uso delle gambe e delle braccia, e poi della parola. Forse m'illudo. Forse è suggestione. Forse è comodo vederla così, eppure non ci siamo mai parlati così come ora, che tra noi basta uno sguardo sottile, un'espressione più intensa, un battere di ciglia, uno spostamento laterale delle pupille, un minuscolo, quasi impercettibile, movimento delle palpebre. Un refole di vento negli occhi ci basta. Per dirci tutto ciò che ci attraversa. Tutto quello che negli anni per pudore, inerzia o distrazione non siamo stati in grado di dirci. Tutte le frasi, i pensieri. Tutti i dubbi, i silenzi, le verità taciute.

Lo tengo per mano mio padre. Ora tocca a me, essere la quercia, la roccia cui aggrapparsi con le sue paure. Perché trema come una foglia davanti alla morte, lo vedo. Basta un soffio stavolta, per portarmelo via. Gli accarezzo i capelli e mi poggio sul letto accanto a lui per fargli sentire il mio calore, che sono qui per lui,



che non lo lascio solo nemmeno per un secondo. Anche se vorrei scappare a chilometri di distanza; perché questo mi sentirei di fare, da figlio. Invece devo avere coraggio. Sforzarmi ed essere forte, me lo sta urlando con quei suoi occhi persi nel vuoto, che cercano disperatamente qualcosa o qualcuno nella stanza e che si quietano solo per un po', incrociando i miei. Ci sono milioni di storie e nuvole in quegli occhi. Le emozioni di quando da ragazzo andavamo a pesca insieme e m'iniziava all'amo e al filo, all'esca e alla preda; invitandomi a costruire sogni, a inseguirli con determinazione, con le unghie, a realizzarli. Quanti anni saranno passati dall'ultima volta. Cosa ci svelavamo, in quelle ore. Avevo timore del suo giudizio. Di provocare un inciampo, una delusione, un piccolo dolore.

Si è addormentato mio padre. Sembra così sereno, ora che riposa e la paura che si è impossessata di lui è sparita per un po' dal suo volto. Continuo a tenergli la mano e rimugino le cose che sarebbe valso la pena fare insieme. A rimpiangere il tempo sprecato... Capita a tutti? O è solo mia, questa sensazione d'impotenza di fronte al dolore dell'ultima separazione, quella definitiva, quella in cui non ci si può più voltare indietro e raggiungersi con lo sforzo di pochi passi? Dovrei infondergli coraggio. Tranquillizzarlo. Solo la mano, posso dargli. Solo quella. Nient'altro.

Nella stanza è appena entrata Sabrina, mia figlia. In punta di piedi, per non disturbare.

*Posso papà?* - mi ha chiesto.

*Certo vieni pure* - le ho risposto.

Si è seduta sulle mie ginocchia Sabrina, bella come il sole. Sorride sempre, per fortuna, almeno lei! Anche adesso, che mi guarda e legge sul mio viso i segni della sofferenza per papà, che non sono capace di nasconderle - Passerà. Non ti preoccupare - mi dice, per consolarmi - Nonno Marco si

riprenderà - con l'ingenuità e la fiducia incrollabile dei suoi otto anni. Si allunga fino al collo e mi dà un bacio sulla guancia, un abbraccio. Poi ritorna di là, alle sue bambole, ai suoi disegni.

Devo essermi appisolato. sento i piedi ghiacciati, la schiena intorpidita, le palpebre pesanti. Anche le mani. Le mie, quella di papà... papà! È l'urlo che si strozza in gola. Papà! Quasi salto dalla sedia, con gli occhi sgranati. Papà! Sussurro mestamente. Dovrei urlare, imprecare, disperarmi. Invece resto seduto ad osservarlo, a restare in attesa di non so cosa. Come se papà continuasse a parlarmi. A dirmi di stare calmo, di non agitarmi. Che nulla di brutto può accadere. Che tutto si è compiuto con naturalezza. Con questa strana serenità dentro arrivata da chissà dove, chissà come.



Foto: Gerd Reinstadler

## Gianfranco Mattera

Nato a Ischia nel 1975. Trentino d'adozione. Lavora nel sociale. Autore. Ha appena pubblicato la raccolta di racconti „Anna e i burattini“.



Lettera e foto: Gigi Bortoli

## Beat Heuberger

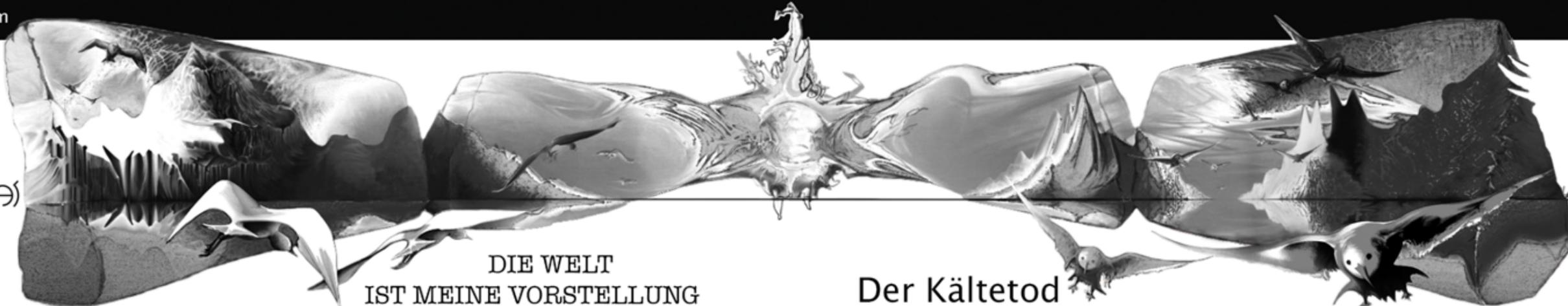
Bluesman 1948 - 2014

## CARO BEAT,

dopo un'estate non proprio estate, eccoci nel pieno della stagione fredda. Fuori oggi il cielo è terso e la città è assopita. Dopo il nostro ultimo fugace incontro dalle parti del Bar Piccolo, in cui mi dicevi di un tuo prossimo viaggio, eravamo verso la fine di agosto, sono rimasto sorpreso, solo una quindicina di giorni dopo, nell'apprendere che non saresti più rientrato a Merano. Di questo non mi avevi parlato. Di fronte a tale notizia mancata, il nostro è stato uno di quei saluti rapidi, forse un po' disattenti. Di routine. Innanzi a tale notizia, siamo rimasti male in molti. Non avremmo mai pensato che ti saresti staccato dalla banda di musicisti meranesi con cui per anni e anni hai calcato la scena cittadina nel segno del rock, del blues di cui tu eri un maestro. Ma una tua grande passione era l'ammirazione per Bob Dylan, di cui conoscevi tutti i testi. Una passione che avevamo in comune. Io, dentro di me, coltivavo sempre l'idea di organizzare uno spettacolo al Puccini, dedicato a Dylan e del quale tu avresti dovuto essere il vero protagonista. Ora non sarà più possibile, così dovrò accontentarmi di quello che, in splendida solitudine, tenesti al Club Est Ovest. Una meraviglia. Tu, con i tuoi occhialini a mezzaluna, attento nel seguire i testi, mentre il tuo corpo piegato sulla chitarra dava animo alla voce di Dylan. Non eravamo in molti ma c'erano naturalmente Harry e alcuni altri amici, testimoni di una gran bella serata. Ma voglio ricordare anche il regalo che mi facesti quando, assieme a Walter Kusstatscher ed a Erwin Reiner, con cui per un paio d'anni vivesti intensi momenti di musica, venisti a suonare al mio compleanno regalandomi quell' LP, "Close Shave", del 1982, che realizzasti negli anni di gioventù in Svizzera, con i tuoi amici della Lovebite. Ci pareva curioso, a proposito, che uno svizzero nato ad Aarau, nel cantone di Argovia, sapesse essere padrone del blues del Mississippi come lo eri tu.

Ma il blues, è vero, non ha confini. È uno stato dell'anima che tu incarnavi meravigliosamente. Ora, mi dicono, ti diverti con i grandi: John Lee Hooker, Robert Johnson, Son House, Muddy Waters e tutti gli altri. Non hai voluto farti mancare nulla. Sono contento per te, e anche tutti gli altri amici lo sono, ma certo potevi restare ancora un po' qui in riva al Passirio, lungo il nostro Mississippi. Per fortuna qui con noi c'è tuo figlio Samuel, diciassettenne che, assieme a te in corso Libertà, ha mosso i primi passi nella musica accompagnandoti alla batteria. Anche lui ormai bazzica l'Est Ovest dove, come ben sai, si fanno delle splendide jam session. E lui è uno dei protagonisti. E anche Monica, la mamma, è contenta di come Samuel stia seguendo le tue orme. Caro Beat, in questo momento il sole è tramontato e il tramonto, mi raccontavano da piccolo, è l'ora in cui i bambini lontani per una qualche ragione dalla famiglia, avvertono di più la nostalgia. E anche noi, qui a Merano, sentiamo la nostalgia della tua presenza. Di quella tua tranquillità trasmessa dal tuo volto da capo indiano ricco di saggezza. Caro Beat, alla conclusione di queste poche righe mi precipiterò come sempre al Bar Piccolo, in città. Agli amici comuni che incontrerò dirò che ti ho scritto questa lettera e che ti ho inviato anche i loro saluti. Ciao Beat, see you later alligator.

Il tuo amico Gigi



# DIE WELT IST MEINE VORSTELLUNG

<< Arthur Schopenhauer <<

...ein Universum in der Nußschale... << Steve Hawking <<

... wer seinen Horizont erweitert, verkleinert den Himmel \*\*\* das überhaupt gefährlichste auf der Welt, das sind Worte ... << Klaus Kinski <<

Anche l`erotismo ha le sue metafore. L`analfabeta le chiama perversioni. << Karl Kraus <<

Die Lust der Zerstörung ist eine schaffende Lust << Michail Bakunin <<

Homo Homini Lupus: si deve intendere nel senso che l`uomo e` il lupo di se stesso (- - -) il lupo quando divora se stesso e` il redentore. << Andrea Emo <<

Oh, my God. Oh my GOD/// You`re so bad. . . so baaaaäääääd -- ouh << „Grizzly man“ <<

Was wahr ist, ist absolut und an sich wahr; die Wahrheit ist nur eine Einheit, identisch mit sich selbst - welche Wesen es auch sein mögen, die sie wahrnehmen:

Menschen, Riesen, Engel oder Götter. << Edmund Husserl <<

Und plötzlich sieht der Himmel aus wie Blut

Und plötzlich sieht die Sonne aus wie Glut

Das lassen uns're Götter doch nicht zu - sagen die Gelehrten << Nico <<

Es ist falsch zu sagen ; ich denke. Man müßte sagen : es denkt mich. \*\*\*

was irgendein Mensch zu sehen gedacht, das habe ich manchmal gesehen.

<< Arthur Rimbaud <<

--- il percorso e` la meta - si dice - pero` e` travagliato. La meta irraggiungibile ... ineffabile ... lo stupore ci regga - le lacrime, tale sangue , la cute nasconde...

<< extract: Geiser - negazione per antonomasia <<

... mondo cane ... << Jacopetti e Prosperi <<

„Glaube“ heißt nicht - wissen wollen , was wahr ist. Il fango dell`esistere - per la saggezza rimane almeno il miglior concime. << Friedrich Nietzsche <<

Bis ich den letzten Satz geschrieben habe , war ich immer bestrebt das Wort „Kunst“ niemals von mir zu geben, es sei denn es ginge mir um Kunstdünger. << John Waters (Pope of Trash) <<

... und jene die nicht sehr kreativ sind, gehen zur Akademie und werden Künstler. << benemalen <<

Der Zusammenbruch der Sternwelten wird sich - wie die Schöpfung - in grandioser Schönheit vollziehen. << Blaise Pascal <<

... die brauchen doch kein Licht zum Sterben, es sieht ihnen doch niemand dabei zu. << Nico <<

>> x >> Meu anjo e o diabo e o mundo tem esse amor que ; do bem precisa morrer - só - Que recebo por nós. Um nome maravilhoso, que eu escrevi ...

Chi dar vita mi puo`, ahi, mi da morte

<< Gesualdo >>

# Der Kältetod

Luzide Halluzinationen zu Jakob Bampi Bokaj Geiser von Sonja Steger

Kennst du das Gefühl von einem Mahlstrom in eine fremde, schillernde Welt hineingezogen zu werden, wenn dich ein kreativer Kopf verschlingt [erzählend und zeigend und zitternd] und dann wieder ausspuckt. Jakob Bampi Geiser bringt mich zur Tür seiner Atelierwohnung [freigesetztes Chaos: Bilder wabern und Wäscheberge und Anstreicher-Utensilien] und entlässt mich mit den Worten: „Ich bin ein MenschenVERACHTER“ und ich denke: „Das war der allerliebenswertigste Verächter, den ich je getroffen habe.“ Eine Begegnung die mich an die Beschreibungen von LSD-Trips erinnert.

[Rückblende] Als Einstieg in den Kreativkosmos erklärt der drahtige, in einen weißen Malermantel [hält die Nieren warm] gehüllte Mensch jedes einzelne Element dieser seitenumrandenden Zeichnung. Durch die Multiversen des Jakob Bampi Geiser schwebe ich an Bord eines futuristischen Automobils. Seine neuesten Öl-Bilder sind Farb-Ekstasen von Werden und Vergehen, mit willkürlich über den Bildrand ragenden Ausläufern.

Wie ein Besessener gibt er sich einem Thema hin, künstlerisch natürlich: Exzessiv steigert er sich in seine Geliebte hinein, bis er eine neue findet. "Auf dem heutigen Kunstmarktplatz ist der armselige, selbstzerstörerische, leidende Künstler Schnee von gestern. Will man keine Eintagsfliege sein, muss man denselben Schiss ständig wiederholen." Das kommt für Geiser nicht in Frage; lieber würde er sein eigenes Grab schaufeln und sich in das Erdloch schmiegen.

Beim Malen bedient er sich eines perfiden Tricks. Der Musikliebhaber [ Violin-Solos, Nico Icon, Bobby Beausoleil, Gesualdo di Venosa ] - Keinesfalls Jazz. E' un sedativo - Beim Malen hört er deutsche Schlager, ausschließlich Frauenstimmen. " Die vernebeln mein Hirn und fegen Areale leer, in denen sich dann kräfteraubende Schaffens-Orgien abspielen können." So etwas wie Schaffenskrisen kennt er nicht. Sein Kardinal-Konflikt ist ausschließlich ein monetärer.

Als Kleinod gelten seine Villon-Radierungen, meint der Künstler Hans-Georg Hölzl, der mir vor ziemlich genau neun Jahren das Jakob-Bampi-Geiser-Floh-Ei ins Ohr gesetzt hat; das jetzt geschlüpft ist und in meinem Hirn sein Unwesen treibt. Film-Fetzen huschen vor meinem inneren Auge vorbei: ein knochiges Gesicht im Fast-Ganz-Dunkel, eine gezeichnet anmutende Spinne, die sich zu bewegen beginnt und verzweifelt versucht, eine an ihrem Bein klebende Fliege abzuschütteln ... [vedi benemalen.com]

"Das ist die Natur, nichts ist böse, nichts ist gut."

Geiser, einer der unsichtbar-bleiben-will und zugleich vergöttert, freut sich schon auf den Kältetod des Weltalls, bis dahin werden vermutlich noch ein paar Milliarden Jahre ins Land ziehen.



# Project manager (gallery owner / investor) wanted: WIN WIN SITUATION



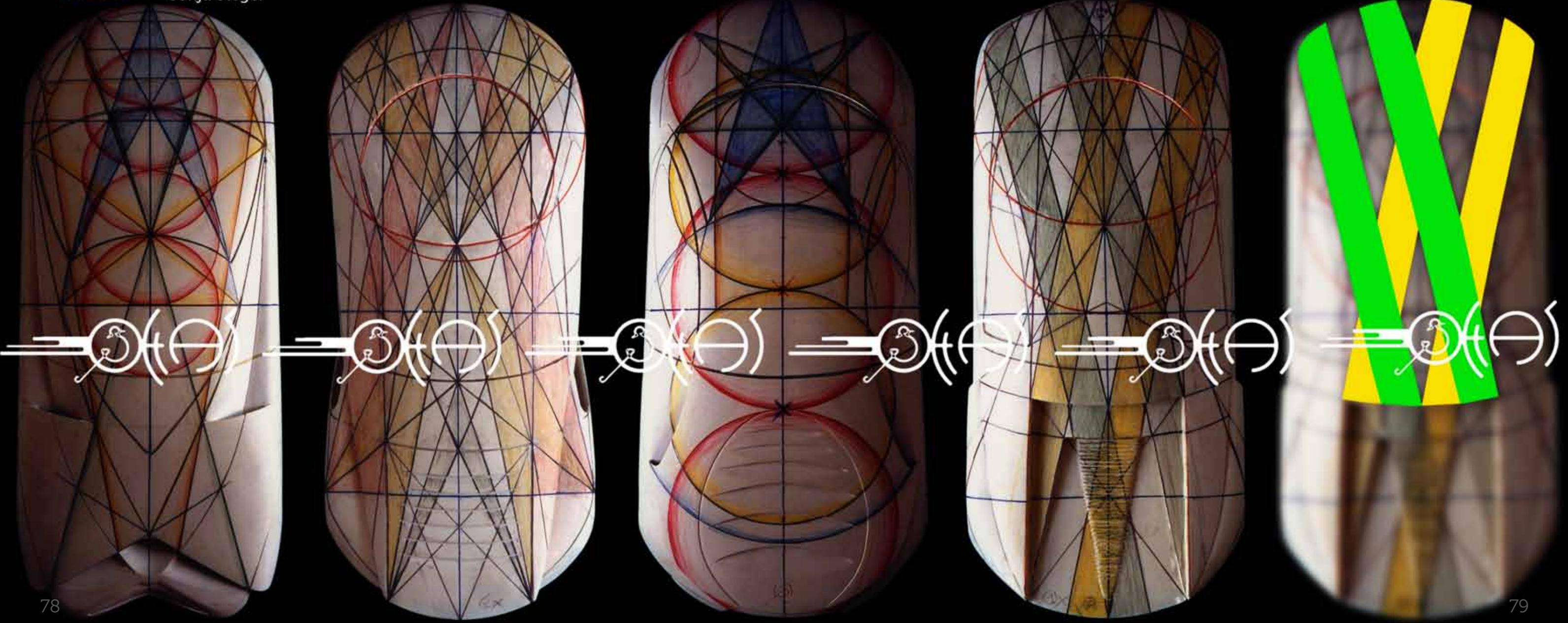
**24artifi**  creatures

contact: [i@bokajcreatures.com](mailto:i@bokajcreatures.com)



1994 malte Geiser auf hasengroße Gipsmodelle okkult anmutende Konstruktionsmandalas, [die jetzt unsichtbar sind], anschließend legte er zärtlich und hartnäckig unzählige Lackschichten um den Körper dieser automobilen Kreaturen. Sie waren seine Gefährten in einer Phase gesteigerter Introvertiertheit und fristen jetzt unvollendet ihr einsames Dasein. „ Ersonnen hab ich sie, um mich vor dem Abgrund zu bewahren und um das System zu unterwandern und zu zersetzen. “ -

„Die Menschen sollen diese Kreaturen mehr lieben als ihr Ebenbild“, das war der bescheidene Anspruch.  
„Mich interessieren Autos überhaupt nicht.“  
Sonja Steger



# DER ZEIT IHRE KUNST, DER KUNST IHREN PREIS

Haimo Perkmann

Der Wettbewerb am Kunstmarkt wird härter, das Geschäft der Händler boomt und der milliarden schwere Markt der Auktionshäuser lässt die öffentliche Hand und ihre Institutionen wie ein Paralleluniversum erscheinen. Im Folgenden ein paar Überlegungen zu den jüngsten Entwicklungen des Kunstmarktes und zum mutmaßlichen Wert der Kunst jenseits des Marktpreises.

## „Kunst frisst Geld“

So der Titel einer der jüngsten Publikationen zum Thema<sup>1</sup>. Die Journalisten Markus Metz und Georg Seeßlen analysieren in ihrem „Pamphlet“, wie sie es nennen, den heutigen Kunstbetrieb und durchleuchten sein aktuelles Gerüst, den Markt, auf eine Weise, als würden sie den Patienten am liebsten einer Strahlentherapie unterziehen, um ihn von seiner Krankheit als Durchlaufposten am Markt zu befreien und den „bildenden“ und ästhetischen Wert der Kunst wieder sichtbar zu machen. Streckenweise nimmt der Text zu Ehren Christoph Schlingensiefs die Form einer Polemik an, also nicht einer Kritik, die (zu spät, aber doch) auf Missstände aufmerksam machen möchte, sondern eben eines Pamphlets, das keine Zugeständnisse macht und den aktuellen Zustand der Kunst insgesamt zu verwerfen scheint.

Jede Gesellschaft, so die Autoren, hat die Kunst, die sie verdient. Und was könne man sich von der Kunst in einer neoliberalen und postdemokratischen Gesellschaft anderes erwarten, als eben ein Spiegel ihres Zeitalters zu sein. Der heutige, ökonomisch oligarchisierte Kunstmarkt führt den Autoren zufolge nicht zuletzt dazu, dass vordergrün-

dig eine Subjektivität propagiert wird, während das Risiko einer praktizierten Subjektivität in Wahrheit ausgeschlossen wird, weil Unabwägbarkeiten natürlich marktzersetzend wirken. Die vermeintliche Subjektivität drückt sich, könnte man hinzufügen, im Schauspiel der Radikalität aus. Ein Künstler ist radikal, er „interveniert“, am besten gegen Gesinnungen, die auch vom Mainstream abgelehnt werden. Im Fokus der kritischen Bezugnahme der Kunstschaffenden steht auch der Neoliberalismus selbst. Kritische Werke gegen Kommerz und Kapitalismus erzielen mitunter Spitzenpreise.

## Künstler, Markt und Kunst – The Good, the Bad and the Ugly

Eine heute weit verbreitete Theorie besagt, dass es bis vor rund 150 Jahren keine Kunst im heutigen Sinne gegeben habe: also Kunst als ästhetischen Ausdruck eines Kunstschaffenden, der als Individuum ein subjektives, jedoch dem allgemeinen Verständnis zugängliches Werk schafft. Zuvor, so die Theorie, waren es die Mäzene – Kirche, Kaiser und Kaufleute – die den Künstlern Aufträge erteilten. Das Kunstwerk wäre also ein bloßes Auftragswerk. Die etwas zu einfach gestrickte Theorie vergisst zahlreiche Figuren wie Caravaggio, Goya oder El



Kornnatter. Foto: Joachim Winkler

Greco. Sie möchte das Kapitel der Ästhetik ab dem 19. Jh. neu schreiben bzw. ein neues Kapitel beginnen. Doch was ist heute, 2014, geblieben von dem ästhetischen Ausdruck eines Individuums, eines leidenden zoon politikon (wie der vielzitierte, posthum zur Ikone verkommene Van Gogh) in einer Zeit, in der die Kunst sich immer weniger als existentiell künstlerischer Ausdruck begreift, als Möglichkeit, Position zu beziehen, sondern vielmehr zu einem ökonomischen Posten wird.

Der gigantische Kunstmarkt, an deren Spitze die großen Auktionshäuser stehen, ist rund 20 Milliarden Euro schwer. Der Anteil der zeitgenössischen Kunst daran macht etwa zehn Milliarden aus, doch es sind nicht die Künstler, die daran verdienen. Ohne Zweifel gibt es einige wenige Galionsfiguren, die den Durchbruch erzielt haben. Sie sind gleichsam der Köder für ein Heer von Künstlern und Künstlerinnen, denen suggeriert wird, dass sie es mit Talent, Fleiß und Durchhaltevermögen schaffen können. Einige wenige schaffen es dann auch, denn der Markt braucht Neues, um interessant zu bleiben und um sich, wie in allen anderen Branchen, „die Besten“ herauspicken zu können.

## Ein Wartesaal an der Pforte zum Durchbruch

Der Mythos, dass man es schaffen kann, wenn man nur fleißig arbeitet, Ideen hat und am Ball bleibt, lebt weiter. Doch in Wahrheit stammen rund 70 Prozent der Vollzeitkünstler (die also von der Kunst leben), wie Piroschka Dossi in ihrer Kunstmarktanalyse „Hype!“<sup>2</sup> darlegt, bereits aus einem wohlhabenden Elternhaus und haben von Anfang an bessere Chancen und die richtigen Kontakte nach oben. Ich selbst wurde eben erst Zeuge eines solchen Selbstverständnisses, als die Direktorin einer großen Galerie im Rahmen einer internationalen Ausstellung zu den anwesenden Künstlern sagte: „Mir ist klar, dass ihr alle Unterstützung von daheim bekommt, anders wäre es ja nicht möglich.“ Sie hat die Notwendigkeit dieser Unterstützung also bereits vorausgesetzt.

Im Durchschnitt hat ein Künstler weniger als zehn Jahre Zeit, um seinen Durchbruch zu schaffen. Hier ist eine gute soziale Abfederung sehr hilfreich. Auch die Materialkosten sind ein Thema. Hinzu kommt, dass Ruhm und Erfolg Perspektiven für Kunstschaffende sind, die sich mitunter nicht berühren. Man kann das eine ohne das andere haben, etwa post-

<sup>1</sup> Geld frisst Kunst, Markus Metz und Georg Seeßlen, edition suhrkamp Verlag Berlin, 2014

<sup>2</sup> Piroschka Dossi: Hype!, Kunst und Geld, München 2011, S. 137



Alpendohle. Foto: Joachim Winkler

hum. Es ist kein Zufall, dass Van Gogh so oft als Beispiel herangezogen wird. Kunstschaffende, die sich ihr Leben lang irgendwie über Wasser halten, können immer noch auf das Künstlerparadies hoffen, also auf nachträglichen, dauerhaften Ruhm.

### Herr und Knecht am Deep Pocket Markt

Die Kunst auf den Markt zu reduzieren und sie als kompromittiert darzustellen, greift natürlich zu kurz. Gerade in den letzten Jahren ist am Kunstmarkt eine neue Entwicklung zu beobachten. Eine neue Falte, die sich über die alte Herr-Knecht-Senke wirft, durchzieht das gesellschaftliche Gewebe. Wir leben in einer Zeit, in der es, trotz grassierender Armut, für die Reichen und Gebildeten in unseren Breitengraden zunehmend schwieriger wird, sich von der Mittelschicht zu unterscheiden. Auch wohlhabende Bürger und erfolgreiche Ge-

schäftsleute können sich etwas leisten, je nach Einkommenslage, etwa ein Haus mit Schwimmbad, ein teures Auto, eine kleine Yacht oder gar eine vom Architekten geplante Villa. Wie kann sich die kleine Oberschicht vom wohlhabenden Bürgertum distanzieren?

Eine der letzten Bastionen der Oberschicht ist die Kunst, das neue Statussymbol am sogenannten Deep Pocket Markt. Weder ein Bürger noch ein neureicher Autodidakt haben die Möglichkeit, wirklich teure Kunst zu kaufen. Den Bürgern fehlt das Geld, um in millionenschwere Kunst ohne unmittelbaren Wert zu investieren, den Neureichen fehlt der Geist. Sie sind jedoch ein gefundenes Fressen für Dekorateure, die ihre Ornamente als Kunst verkaufen und so zu Gold zu machen verstehen.

### Wertlosigkeit als neuer Wert

Der Clou dieser Investition ist die scheinbare „Wertlosigkeit“ des Kunstwerks, welches man im aktuell trendigen Understatement nur mehr als „Arbeit“ bezeichnen darf. Doch die Tatsache, dass der Wert einer erworbenen „Arbeit“ durch den überbeuerten Kauf häufig erst steigt, rührt daher, dass der Nimbus des Erfolgs zu einem wesentlichen Bestandteil des Statussymbols Kunst geworden ist. Auf die Spekulation mit der stets drohenden Gefahr einer Blase oder eines Fehlkaufs können sich wohlhabende Bürger aber nicht einlassen. Das schaffen nur jene, die den Deep Pocket Markt bedienen können.

Dirk Boll von Christie's Continental bringt (in *Kulturelemente* 113/2014) die Lage aus Sicht der großen Auktionshäuser auf den Punkt. Es bilden

<sup>3</sup> Dirk Boll, Märkte unter Entwicklungsdruck, *Kulturelemente* 113 | 2014

sich aktuell „zwei Lager, die sich mit zunehmender Geschwindigkeit voneinander entfernen. Wie sich die Märkte in Sparten für kleine und große aufteilen, so schwindet die Mitte in der Palette der Unternehmen. Was bleibt, sind die Multis unter den Galerien, Kunsthandlungen oder Auktionsunternehmen, auf der einen und eine große Zahl von vergleichsweise kleinen Unternehmen eines fragmentierten Marktbereichs auf der anderen Seite.“<sup>3</sup>

### Ästhetischer Wert und Luxus der Freiheit

Kunst, könnte man mit dem Prager Literaturwissenschaftler Jan Mukařovský sagen, hat keinen Gebrauchswert, keine Funktion und keine ästhetische Norm, jedoch einen ästhetischen Wert.<sup>4</sup> Um diesen von Fall zu Fall zu ermitteln, wird betrachtet, gesprochen, geschrieben, abgewogen und geurteilt. Die Agora fällt ihr Urteil auf verschiedene Weise, sehr effizient ist beispielsweise die Methode der Be- oder Missachtung. Wird über eine Kunstaktion geschrieben oder wird sie totgeschwiegen?

Nun ließe sich einwenden, dass Kunst für den Sammler eine Investition sein mag, dass aber ein Bild für den Besitzer auch einen Gebrauchswert habe. Er würde es ja betrachten und sich daran delectieren. Dies ist jedoch nur eine ästhetische Verlagerung der Problematik. Tatsächlich wird auf diese Weise der ästhetische Wert sublimiert, das Bild zu einem Betrachtungsgegenstand. Betrachtet wird das in dem Bild wahrgenommene Schöne oder Aussagekräftige.

Für den Sammler ist der Besitz, um es mit Walter Benjamin zu sagen, das tiefste Verhältnis, das man zu Sachen haben kann. Doch wahrer Luxus ist es, beispielsweise einen edlen Tropfen

<sup>4</sup> Vgl. Jan Mukařovský, in: *Kapitel aus der Ästhetik*, Frankfurt am Main, 1990

an einem beliebigen Nachmittag zu öffnen statt an einem runden Geburtstag. So ist es auch in der Kunst. Jeder Kunstliebhaber, dessen finanzielle Situation es erlaubt, kann sich den Luxus der Freiheit leisten, den Marktwert zu ignorieren und ein Kunstwerk zu erstehen, von dem er glaubt, dass es vielleicht niemals einen großen Marktwert erzielen wird, zu dem er jedoch eine Beziehung aufbauen kann, statt wie der Sammler selbst in ihm zu wohnen. Die Vision des nicht messbaren Luxus der Wahlfreiheit aber ist wie ein Gespenst, welches umgeht und von dem geflüstert wird, die Frau des Nachbarn eines Freundes habe es nach dem Totenläuten um Mitternacht bei der kleinen Kapelle gesehen.

### Kunst und Demokratie

Am 13. November wurde im Zentrum für Zeitgenössische Kunst (DOX) in Prag, einer der größten Institutionen des Landes, eine Ausstellung eröffnet, an der auch Südtiroler Kunstschaffende maßgeblich beteiligt sind und die noch bis Mitte März zu sehen ist. Als Kurator der Sektion Südtirol habe ich versucht, die Thematik „Modes of Democracy“ umzusetzen und die künstlerischen Stellungnahmen von drei Generationen an Südtiroler Kunstschaffenden an der regionalen politischen Situation aufzuzeigen, ohne im Mindesten auf die Erfordernisse des Marktes Rücksicht zu nehmen. Meines Erachtens müssen die großen Institutionen in ihrem „Paralleluniversum“, weit weg vom Markt, genau diese Aufgabe heute erfüllen. Und die Frage, welche politische Bedeutung der Kunst im Jahr 2014 zukommt und welche Kraft zur Veränderung noch in ihr steckt – angesichts der Tatsache, dass der Kunstmarkt mehr den je ein Luxusmarkt für reiche Sammler ist – können nur wir alle beantworten, also die einzelnen Akteure unserer Gesellschaft, die etwas anderes als die reine Summe ihrer Mitglieder ist.

# KLARE SPRACHE HAT HEUTE SELTENHEITSWERT

Christine Kofler

## vergehen und verbrechen

china kauft afrika. afrika kauft tickets. tickets nach europa. europa kauft waren. waren aus china. indien verkauft land. billig an nokia. nokia verkauft handys. billig an uns. und wir verkaufen unsere zukunft. wir kriegen kredite. von der bank. die bank kriegt rettungsschirme. vom staat. und der staat verfügt über keinen kompass. what the hell does it mean?

wir treten im tritt. und sie peitschen das tempo tag für tag. sie wollen noch weiter. hinauf. doch wir haben nur noch alte gäule. und blei in unseren füßen. auf dem rechten auge sind wir blind. und das rückenmark längst schon gebrochen, werden wir langsam taub. sie erzählen vom wind. für die tretmühlen. er würde sie antreiben. wir müssten nur höher hinauf. als ob wir den haben wollten. so ein wind ist mal still und mal sturm. und dann das feuer das sie machen! unter unseren hintern. das fürchten wir sowieso. gebrannte kinder die wir sind! wir lernten gut zu gehorchen. verzichten aufs verschnaufen.

und wir treten. im tritt. wie wir treten! und sie machen wirtschafswetterprognosen. beste aussicht werden sie sagen. wir müssten nur noch höher hinauf. unsere nächte werden zum tage. geträumt hätten wir eh lang genug. und geruht. auf unser faulenden haut. verderben dann wir. zu brei. in ihren klapsmühlen. wir sind viel zu hoch gezogen. und haben den faden verloren. wir finden nicht mehr nach haus. wir finden nichts mehr. auch wenn wir wollen. wir wollen? was? wir wollen? wir wollen raus! wir wollen raus!

wir treten im tritt. der tritt er tritt uns. uns zermahlt er zu staub. der staub er zerstäubt. er zerstäubt im wind. der wind bläst hinab. er trägt uns aufs feld. und das feld das liegt brach. und dann wird es bestellt. und nichts hält uns zurück. und am boden. am ende. brechen wir auf.

Lene Morgenstern, 2013

Eigentlich heißt Lene Morgenstern Helene Maria Delazer. Doch was heißt hier eigentlich? Die Wortakrobatin im Gespräch über Poetry-Slam, die Macht der Sprache und Ihr Leben mit Ernst und Heiter.



Foto: Günther Neumair

vissidarte: Du hast Dir – über die Grenzen des Landes hinaus – einen Namen als Wortakrobatin gemacht. Wie bist Du zum Poetry-Slam gekommen?

Lene Morgenstern: Das habe ich mich oft gefragt – der Weg zum Poetry-Slam hängt für mich auch mit meinem Weg zur Philosophie zusammen. Als ich mich für das Studium entschieden hatte, und ich habe nicht konform sofort und in einem Stück studiert, rieten mir einige: „Mädchen, lern doch was Gscheides“ bzw. geh arbeiten. Ausdruck generell

– also Musik, Kunst, Schreiben hat mich immer schon begleitet. Ich habe das Konservatorium absolviert, wenn auch nicht abgeschlossen. Nach meinem Philosophiestudium habe ich angefangen zu unterrichten, weil ich bereits einen kleinen Sohn hatte – und doch hat mich die Kunst, die Literatur immer angezogen. Das freie Sprechen zieht sich ebenfalls wie ein roter Faden durch mein Leben: es ist mir im Grunde immer schon leicht gefallen frei zu reden. Heute weiß ich, dass das eine Gabe ist. Und dass man zu seinen Gaben stehen sollte. Ich bin dankbar dafür. Und den Erfolg, den ich auf der Bühne habe, erkläre ich mir nicht. Es ist nun mal so. Ok, meine Texte sind ehrlich, authentisch und gehaltvoll. Ich glaube, ich habe etwas zu sagen. Musikalität spielt in meinen Texten eine große Rolle, im Nachhinein fügt sich also alles zusammen. Irgendwann hat sich das verselbständigt, ich habe sehr bald Anfragen für Auftritte bekommen, auch aus dem Ausland. Und ich habe bis letztes Jahr dennoch weiter Vollzeit Philosophie und Geschichte unterrichtet. Jetzt habe ich auf zwei Tage die Woche reduziert.

Poetry-Slam ist ja ein relativ junges Format und ganz anders als die üblichen Lesungen, die manchmal etwas steif wirken...

Poetry-Slam ist sehr zeitgemäß. Dadurch, dass das Publikum sich einbringen kann, sind die Slam-Abende sehr lebendig. Sie sind spannend, selbst

als Moderatorin auf der Bühne. Als Slammer musst Du nicht nur schreiben, sondern auch den Text lesen, vortragen können, mit Leben erfüllen. Die Performance kommt also als weitere wichtige Ebene dazu. Die einzelnen Slammer repräsentieren oft einen ganz bestimmten Typ. Toll ist auch, dass es keine Selektion im Vorfeld gibt – auch Menschen die noch nie einen Text veröffentlicht haben, können bei lokalen Slams auftreten.

Ich habe mir den „Trenitalia-Text“ von Dir angehört, der wirklich witzig ist. Welche Themen verarbeitest Du noch in Deinen Texten?

Den Alltag. Den gesellschaftspolitischen Überbau. Und da kenne ich keine Tabus. Kein rotes Tuch. Ich schreibe über das flatternde Sommerkleid auf der Wäscheleine genauso wie über Globalisierung oder Rassismus und die Klassengesellschaft, wenn ich einen Sinn darin erkenne. Derzeit schreibe ich z.B. gerade an einer Geschichte über einen Tiroler Adler, der sich verliebt. In die Richtige. Die aber die Falsche ist. Wenn Freiheit nicht ein Grundrecht ist, sondern eine Ideologie.

In „Vergehen und Verbrechen“ z.B. thematisiere ich die Globalisierung. Es geht um die Geschwindigkeit, mit der wir uns heute fortbewegen und darum, dass die einen teilhaben können, die anderen nicht. Es ist ein sehr ernster Text. In meinen Texten verarbeite ich also auch sozialpolitische und gesellschaftspolitische, konfliktträchtige Themen. Bürokratie und Absurditäten des Alltags sind nach wie vor Thema: Ich habe keinen Fernseher. Trotzdem schickt mir dir RAI immer Zahlungs-Aufforderungen für die Fernsehgebühren. Es ist ganz und gar nicht einfach, diesen Papierberg loszuwerden.

Dein eigentlicher Name ist Helene Maria Delazer. Morgenstern ist dein Künstlername. Warum denn Morgenstern?

Was heißt eigentlich? Meine Schuhgröße ist 26,03 cm. Aber eigentlich heißt sie Größe 40. Ich trinke Fairtrade-Kaffee aus Äthiopien. Aber eigentlich heißt das Espresso. Und mein Tablet heißt Rote Friederike. Aber eigentlich iPad.

Sprache ist nicht nur ein einfaches Kommunikationsinstrument, Sprache hat auch mit Macht zu tun und kann Macht festigen. Andererseits ist Literatur, kann Sprache eine Brücke zwischen Kulturen, zwischen Gesellschaften sein und zur Verständigung dienen...

Problematisch ist z.B. die Begriffsebene. Wenn ich A sage, sollte der Empfänger auch A verstehen. Das wäre von Vorteil. Menschen verstehen jedoch verschiedene Dinge unter bestimmten Begriffen. Klare, deutliche Sprache hat heute Seltenheitswert und hat sicherlich auch mit Übung zu tun, mit Bildung und Interesse. Und die Fähigkeit zur Verschleierung ist ein großes Geschäft. Und Spielfeld. Sprache ist ein Medium, über das man sich oft wenige Gedanken macht, obwohl es zentral ist.

Schreibst Du Texte abseits von Poetry-Slam? Welches sind deine künftigen Projekte?

Ja. Ich schreibe Listen :-)... Also, die Texte für den Poetry-Slam sind ein Teil meiner literarischen Arbeit. Derzeit arbeite ich unter anderem an meinem Debütroman. Das Buch mit dem Arbeitstitel „Mein Leben mit Ernst und Heiter“ besteht aus zusammenhängenden Geschichten. Wahrscheinlich wird es Ende 2015 erscheinen, es gibt schon einen interessierten Verlag. Momentan bin ich mittendrin in den Proben von „betont betont“, da arbeite ich mit drei jungen Musikern zusammen, die meine Texte vertonen. Das wird ein Lesekonzert. Was das ist, weiß man, wenn man dort gewesen sein wird. Die Musiker begleiten meinen Wortspielplatz. Ende Oktober gibt es drei Termine in Südtirol; Premiere ist im UFO Bruneck. 2015 spielen wir in Deutschland.

## Lene Morgenstern

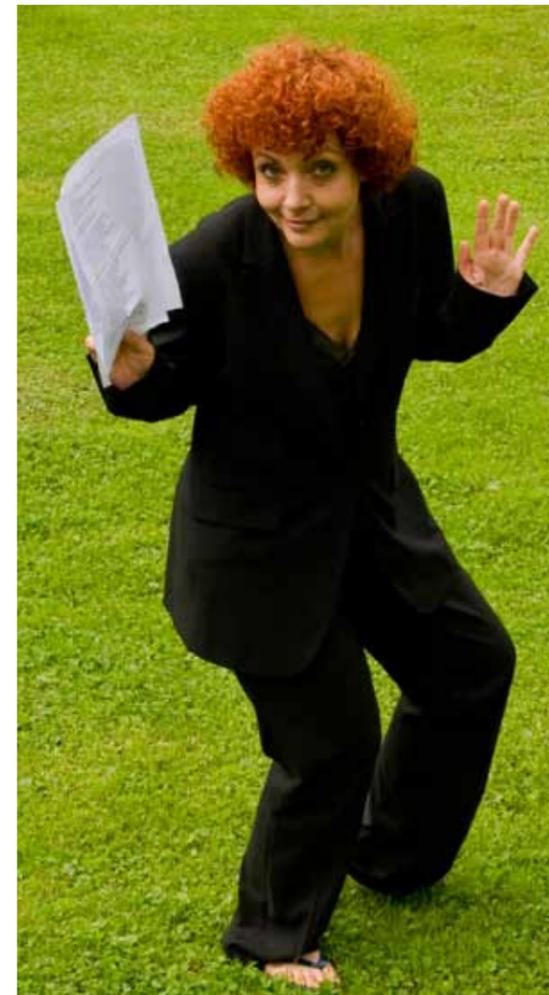


Foto: Felix Blasinger

ist 1970 in Bozen geborene Spokenword-Performerin, Autorin und Philosophin. Die Wortakrobatin steht auf der Bühne, seit im Mai 2011 ein Kirschbaum in voller Blüte über Nacht spurlos aus ihrem Garten verschwand und sie einen Text dazu schrieb (maa salam kirschbam), mit dem sie prompt die Poetry-Slam-Landesmeisterschaften 2011 gewann. Sie baut Sprachräume mit doppeltem Boden, beantwortet amtliche Briefe mit Logik, Witz und lieben Grüßen, spielt wörtlich besonders gern mit Musikern und schreibt Kaffeesätze mit Kaffeesatz. Sie ist die Ideatorin und Begründerin der ersten Südtiroler Lesebühne Mundwerk, die 1.-Platzierte des Philosophie-Slam der philCOLOGNE 2014 und damit beste deutsche Nachwuchsphilosophin 2014, die 1.-Platzierte des Philosophy-Slam in Zürich 2013, die 1.-Platzierte des I. International Walking Slam 2012, die 1.-Platzierte des Oswald-von Wolkenstein-Slam 2011, die zweifache Poetry-Slam-Landesmeisterin (2011 und 2013), Finalistin der italienischen Poetry-Slam-Nationalmeisterschaften 2014, zweifache Ö-Slam-Teilnehmerin (2011 und 2013), Vizechampionesse des 8th Trieste Poesia International Slam 2013 und Siegerin zahlreicher lokaler Dichterschlachten. Ihr Schriftverkehr führt(e) sie von ihrer Heimat Südtirol über das italienischsprachige Inland und das deutschsprachige Ausland bis in die USA. Sie lebt mit ihren Mitbewohnern Ernst und Heiter ein buchstäblich literarisches Leben in vollen Zügen und in SüdSüdtirol.



michaux - „invasion“ - [www.piqs.de](http://www.piqs.de)

## DER WEG

Es ist schon erstaunlich, was wir erleben.

Nachdem wir die Hexen verbrannt, die Juden fast ausgelöscht, die Palästinenser eingezäunt, die Tiere – bis auf die nützlichen – nahezu ausgerottet und der Natur beträchtliche Wunden zugefügt haben, sind wir immer noch auf dem besten Weg uns durch Besitznahme und Gier in Kriege und Kämpfe zu verstricken und zahllos Unschuldige umzubringen.

Ist es nötig, dass wir uns gegenseitig das Leben schwer machen? Dass wir Land besetzen, das anderen gehört. Nie zufrieden, die Expansion mit scheinbar friedlichen Mitteln fortsetzen, dadurch Feindschaften aufbauen, Wunden aufreißen und längst vergangen geglaubte Vorurteile wieder beschwören.

Ein Scheit allein brennt nicht.

Um ein vernichtendes Feuer aufrechtzuerhalten muss ständig ein Scheit nachgelegt werden. Das wird mit präziser Konsequenz auch getan. Wissend, welcher Schaden entsteht. Nur um eigene Machtgelüste, territoriale Inanspruchnahme und eine wirtschaftliche Vorreiterrolle zu behaupten. Mit allen Mitteln wird das Feindbild aufgebaut, die Medien eingespannt, Ängste geschürt und die ausweglose Situation geschildert, in der uns nichts übrigbleibt als so zu handeln wie ein Raubtier, das – in die Enge getrieben – nun zubeißen, sich verteidigen, die eigene Freiheit bewahren, die Rechtsstaatlichkeit aufrechterhalten und alle Andersdenkenden als Feinde entlarven muss.

Um dies zu glauben, muss schon reichlich mit Zucker gespart und mit der Peitsche gedroht werden. Wir leben ja in einer neuen Zeit, alles ist möglich. Wir werden bedroht. Die Parolen sind klar. Wir wollen nicht miteinander reden. Mit dem Bösen spricht man nicht. Wir nicht. Wir sind gut. Wir wissen wo's langgeht. Wir kennen den Weg. Unseren Weg.

### ARNIKA

Politische Bewegung. 2006 in Südtirol gegründet. Gibt Denkanstöße in verschiedenste Richtungen und greift aktuelle und wichtige Themen auf, die ansonsten nicht oder kaum erörtert werden.





## DAS CHASTÈ DA CULTURA

im alten Schulhaus von Fuldera, Val Müstair, ist ein Ort der Kunst, Kultur und Begegnung. Das Haus wird vom Verein Società Chastè da Cultura betrieben. Es werden Veranstaltungen mit den Schwerpunkten „Theater und Kleinkunst“, „Konzerte“ und „Kunstaussstellungen“ organisiert und durchgeführt. Die einheimische Kultur ist dabei auch von grosser Bedeutung.



Chastè da cultura  
Aldo Rodigari  
Via Maistra 34  
CH-7533 Fuldera

Tel. +41 (0)81 858 57 06  
info@chastedacultura.ch  
www.chastedacultura.ch



## DER GEDÄCHTNISPEICHER ÖTZTAL

ist sozusagen verortete Erinnerung, er speichert und dokumentiert das geistige und kulturelle Erbe des Ötztales. Über die klassischen Archivbestände hinaus sind es die Lebensumstände der hier in Vergangenheit und Gegenwart lebenden Menschen und die persönlichen Schicksale, die gesammelt, beforscht und interpretiert werden. Er soll Begegnungsort sein, ein Ort wohin man gern geht. Wo man Geschichten gut aufbewahrt weiß und wo man Geschichten aus dem Tal sucht.



Foto: Hans Häid

Lehn 23b  
A-6444 Längenfeld  
Tel. 0043(0)664-4316643  
info@gedaechtnisspeicher.at  
www.gedaechtnisspeicher.at

Der Gedächtnisspeicher Ötztal  
Öffnungszeiten: Dienstag und Donnerstag  
von 9 bis 12 Uhr sowie nach Vereinbarung.



## DIE JAUFENBURG

Im fünfstöckigen Turm der Jaufenburg in Leonhard, erbaut in der Mitte des 13. Jahrhunderts von den Herren von Passeier, findet seit 2008, an vier Abenden im Juli, der „Kultursommer“ statt: Kabarett und Theater, Musik und Gesang jeglicher Art. Manchmal finden auch Dichter und Schriftsteller zu uns. Vorwiegend treten MusikerInnen und KünstlerInnen aus dem Alpenraum auf.



Foto: Hansjörg Bacher

Bibliothek St. Leonhard in Passeier  
Ansprechpartner: Eberhard Pfitscher  
biblio.st.leonhard@rolmail.net  
www.kultursommer.lima-city.de

## WEIGH STATION FOR CULTURE – GIB DEINEN IDEEN GEWICHT!

Im historischen Waaghaus, in dem einst das Korn auf die Waage gelegt wurde, geben wir heute der Kultur und Kreativität ein Gewicht. Das Team besteht aus den Genossenschaften cooperativa 19 (Kunst), Leitmotiv (Musik) und Galerie foto-forum (Fotografie). Mit Workshops, Gesprächsrunden mit Experten und erfolgreichen Künstlern und Kulturschaffenden, Ausstellungen, Konzerten und dem Job Desk möchten wir allen jungen Kreativen Unterstützung, Austausch und Informationen bieten, um neue Projekte, Ideen und Arbeit anzuregen.



Foto: Katharina Kolakowski

Kornplatz 13, Bozen  
Tel. 0471 095118  
www.weighstationforculture.bz.it  
info@weighstationforculture.bz.it



## KULTURELEMENTE

heißt die derzeit einzige, regelmäßig erscheinende Kulturzeitschrift Südtirols, die vor allem auch im deutschsprachigen Ausland gelesen wird und sich überblicksartig, aber auch vertiefend mit unserer Gegenwartskultur und den gesellschaftlichen Entwicklungen auseinandersetzt.

KULTURELEMENTE sind stets am Puls der Zeit und dennoch ästhetisch wie inhaltlich kompromisslos unzeitgemäß. Im Mittelpunkt der sechs Mal jährlich herausgegebenen Zeitschrift stehen neue Positionen und Stimmen der zeitgenössischen Kunst und Literatur, die sich um ein jeweils spezifisches Thema entfalten. Neben Interviews, Rezensionen und Kritiken finden sich Filmanalysen und Fotostrecken samt Kunstbeilage. Seit Anfang 2014 ist die Kulturzeitschrift wie bisher per Abo und online zu lesen unter:



www.kulturelemente.org

## VENUSTA – DAS VINSCHGAU MAGAZIN

venusta gibt Gästen und Einheimischen spannende Einblicke in Kultur und Tradition, Wirtschaft und Gesellschaft, Bewegung und gesundes Leben im Vinschgau. Intensiv beleuchtet venusta die Kulturregion Vinschgau mit redaktionell aufbereiteten Themen, verfasst von Vinschger Autoren oder Vinschgau-Liebhabern.

Das Magazin erscheint alljährlich im April und ist in allen Informationsbüros des Vinschgaus sowie in sozialen und kulturellen Einrichtungen im Vinschgau kostenlos erhältlich.



venusta – das Vinschgau Magazin  
info@vinschgau.net  
www.vinschgau.net

## PROJECTSPACE 70

Projectspace70 è nato nell'ottobre del 2013 come uno spazio innovativo rivolto in prevalenza all'arte contemporanea e al design, ma aperto e disponibile a chiunque abbia la necessità di presentare un proprio progetto nel campo culturale o l'esigenza di promuovere prodotti di qualità e unici.

Patrizia Castano  
Glorenza, Via Portici 18  
info@projectspace70.com  
www.projectspace70.com



PROJECTSPACE70

## KRONE ARTFACTORY

ist ein Gemeinschaftsatelier und openspace für Kultur- und Kunstveranstaltungen. Der 2014 u. a. von den Künstlerinnen Cornelia Lochmann und Petra Polli bezogene rund 200 qm große Raum hat bisher zwei Veranstaltungen|Ausstellungen, "KroneOpening" und "Urbs muta" beherbergt. Für das Jahr 2015 stehen weitere Ausstellungen in Planung, die diesmal über den regionalen Rahmen hinausgehen und junge Künstler aus aller Welt präsentieren werden. Den Auftakt im Frühling macht das Ausstellungsprojekt "Dearest".



Foto: Cornelia Lochmann

KRONE artfactory  
ex MEBO CENTER  
Sigmundskronerstr. 35  
Bozen | Bolzano  
kroneartfactory@gmail.com  
Tel. 3459189338



## GALERIE GEFÄNGNISLECARCERI

Die Galerie Gefängnis Le carceri befindet sich im Gebäude des alten Gefängnisses von Kaltern. Der Zellencharakter dieser kleinen und niedrigen Räume mit den vergitterten Fenstern ist noch deutlich spürbar, bei der Sanierung wurden einige der historischen Ausstattungs- und Einrichtungsgegenstände beibehalten. Das Ausstellungskonzept: Ein Kuratoren-Team lädt eine/n Künstler|in aus Südtirol ein, mit einem Partner oder einer Partnerin, aus einer anderen Region Italiens oder dem Ausland, eine Ausstellung auszurichten. 1 + 1 = 1 - ZWEI Künstler EINE Ausstellung. Der Dialog zwischen Kreativen wird dadurch gefördert.



Galerie GefängnisLeCarceri  
Pater Bühel - Kaltern - Caldaro  
Tel. +39 342 3727854  
info@gefaengnislecarcerigalerie.it  
gefaengnislecarcerigalerie.it

## ZEBRA.

gibt es für zwei Euro und nicht nur beim Zebrastreifen, sondern landauf landab. Den VerkäuferInnen der oew wird so neben einem kleinen Einkommen auch der Kontakt mit anderen Menschen erleichtert. Am redaktionellen Gestalten des 32-seitigen zebra.s wirken junge|ältere, ein-|zweiheimische, deutsch-|italienischsprachige Ehrenamtliche mit. Il tutto per offrire ogni due mesi uno spaccato della convivenza in Alto Adige, tematizzare contesti globali e puntare a un nuovo modo di pensare sostenibile nella nostra società.



**zebra.**  
Die **Straßenzeitung** für Südtirol  
Il **giornale di strada** per l'Alto Adige



www.oew.org  
zebra@oew.org  
facebook.com | oew.org



**8 |** ost west club est ovest:  
KUNST, DIE HÖCHSTE FORM DER  
KOMMUNIKATION by  
Thomas Kobler  
[The Art of Communication]

The Merano Culture Club has a wide variety on offer. Concerts, political debates, exhibitions, films, theater, dance, literature... all for over 30 years. Above all, it is a place of solidarity, exchange and communication. We must now move to new premises, but this is not to worry, as it was not the old space that makes the Club such an exceptional place.

**12 |** Alexander Indra: SOMEWHERE  
SOMEHOW – Eine Spurensuche  
[A Journey to Lampedusa]

Alexander Indra depicts the fate of African and Arabian refugees in his photographs. This young photographer strives to offer a new and diverse view on the situation of refugees. During his travels to Sicily and Lampedusa, he experienced the phenomenon of the arrival of “boat people” and captured it in photographic images.

**14 |** PROFUGHI by  
Lucio Giudiceandrea  
[The Human Condition]

This authorial essay about migrants is a revisiting of essential questions regarding the *conditio humana*. In a politically charged and highly poetic way, he cherishes the idea of hope. This unique approach accompanies the photographic work of Alexander Indra.

**16 |** Vera Malamud:  
REISE IN DIE FREMDE  
[Barbed Wire]

The barbed wire on the drawings is meant to evoke something highly ambiguous, says the artist, who hails from Switzerland. It represents something that hurts and excludes, separates and threatens. On the other hand, it has a strong ornamental aspect that is often employed in the language of the visual arts. Through its use it is possible to gain insight into a foreign world.

**18 |** blufink:  
KONFLIKT ALS BAUSTEIN  
by Kunigunde Weissenegger  
[Conflict as Module]

Katharina Erlacher + Katherina Longariva = blufink: these two women organize social projects and create spaces for gatherings and conversation; the aim is not only the exchange of ideas, as argument and conflict can also form part of the goal. Conflicts are not to be avoided, but can also serve as a driving force. Appropriately, they term one of their meeting formats „the Conflict Kitchen.“

**20 |** AGITATION  
by Andreas Flora  
[Manifesto]

The impossibility of coping with the complex reality of contemporary societies and the incapability to even describe their inherent complexity is an expression of a widespread feeling among people of powerlessness and impotence. In his Manifesto, Andreas Flora pleads the case for civil commitment. He asks of committed citizens that they work for a sustainable future.

**22 |** ALBATROS by  
Anton Haller Pixner  
[The Migration of the Birds]

In a few short sentences, Pixner describes the world we live in: A world engaged in dangerous conflicts, a world that overloads us with information, and finally leads us to a decision about whether to participate or to withdraw from any form of engagement. Pixner suggests that one way out of this dichotomy could be to migrate.

**24 |** Tania Wallnöfer –  
KEIN KONFLIKTSONG  
by Katharina Hohenstein  
[No Conflict Song]

Wallnöfer is a glass designer from Venosta Valley. The artist speaks several languages fluently and performs songs from all over the world. She formerly worked on a cruise liner, and also lived for some time in Japan where she was employed as a carpenter. Today, she is a hotel manager in Trafoi and the author of nature paintings. One who is open to everything, she says, can live a life virtually without conflict.

**28 |** ZWERGVERORDNETE  
ZWANGSINTEGRATION  
by Friedrich Haring  
[Snow White’s Role]

The culture journalist Frederick Haring ironically examines the fairytale of Snow White, taking it as a point of departure for economic and social reflections. After her escape from the evil stepmother, Snow White finds asylum among dwarfs, but has to subordinate herself and fulfill the duties of a proper housewife. She earns love, but does not receive reimbursement for her work.

**32 |** Marcel Zischg:  
DER MÄRCHENPRINZ IN DER  
WÜRSTELBUDE by Sonja Steger  
[Interview]

Fairytales are the current literary genre of the writer Marcel Zischg. He considers himself a messenger of these stories, inventing modern fairytales and recasting ancient legends in a new guise. The open ending of his tales offers his figures the opportunity to change ... in the minds of younger readers.

**34 |** Julian Messner:  
VON EINER ZAUBERHAFTEN REISE  
by Iris Cagalli  
[An Enchanting Journey]

In 2014, the poet and musician worked for the first time as a theater director. Julian Messer is young, talented and extremely optimistic in regard to love. A young man, diagnosed with Down’s syndrome, who knows exactly what he wants.

**37 |** Peter Schorn – ES GIBT NICHTS SCHÖ-  
NERES by Giorgia Lazzaretto  
[Raising Questions]

The freelance actor and radio comedian says that in principle every human being is capable of feeling every form of emotion. Acting onstage does not turn him into another person each time, but he always manages to discover new sides to himself. Thus, he does not believe that theater can offer solutions or answers, but rather that it should pose questions.

**40 |** SPARI NEL BUIO.  
TENSIONI E CONFLITTI NEI  
CINEMA by Paolo Caneppele  
[Shooting on the Screen]

Paolo Caneppele presents a humorous article about the role of conflict in film history, describing different forms of protest, manifestations and sit-ins in front of the cinema, protesting and shouting in the cinema itself, as well as shootings on the screen in the Silent Film era. The film historian and director of the archive of the Filmmuseum Wien takes his time to uncover the history of films which at the time were considered to be immoral or caused political scandals.

**42 |** AN TAGEN WIE DIESEN  
by Katharina Hohenstein  
[The Indomitable Village of Mals]

In September 2014, a decisive anti-pesticide referendum was held in Mals. The outcome: 75 percent of citizens voted for a pesticide-free future. It was the fruit of years of development. The author gives us a precise chronicle of these developments over time. The resultant chronicle reveals the history of how a village can attempt to resist macro-political decisions.

**46 |** Vandana Shiva –  
VERSKLAVT SIND WIR JETZT SCHON  
by Friedrich Haring &  
Katharina Hohenstein  
[Vandana Shiva about New Slavery]

Vandana Shiva, the recipient of the Right Livelihood Award, works for GM-free food worldwide and for the preservation of seed diversity. „You must be yourself the change that you want to see,“ she says regarding the referendum in Mals, „because then you set little waves in motion that encourage others to do the same.“

**50 |** Antonia Zennaro – LOS DEL MONTE –  
DIE AUS DEN BERGEN KOMMEN  
[Down and Out in Columbia]

For over 60 years, Colombia has suffered from armed conflict. Six million rural residents have lost their homes and live in the crowded outskirts of large cities. 80 percent of the homeless are women or children. Their fight is closely related to drug trafficking, economic interests and political power struggles.

**52 | DIE GEMÜSE GUERRILLA**  
by Katharina Hohenstein  
[The Organic Guerilla]

South Tyrol's smallest organic farming association (BAA) is almost 30 years old. Since its beginnings in 1987, the farmers of the BAA seek to cultivate their products without the use of biocides. The BAA idea of farming is based on the idea of a healthy soil for healthy plants. An ongoing conflict with the regional government is part of their story.

**56 | LOKALJOURNALISMUS – EIN EINZIGES KONFLIKTFELD**  
by Fadrina Hofmann  
[The Lack of Distance]

The article of Swiss journalist Fadrina Hofmann describes a phenomenon that is seldom the focus of attention: the unexpected difficulty of writing critical articles on a local scale, where everyone knows everyone. At this local level, it is hard to maintain the sense of balance between personal responsibility and professional journalism. Every line you write is under observation, and the results are often much more complicated and long-term than one would presume.

**58 | Mayk Wendt – DIE EHRFURCHT DES JÄGERS**  
[The Awesome Hunter]

The photojournalist Mayk Wendt lives in the Engadin in Switzerland, where he accompanied the hunter Beat Hofmann in the fall 2013. He documents the shooting of a chamois. At first, the hunter was outraged as he believed he had shot a mother animal. The photographer was touched by the hunter's closeness to nature and respectful treatment of the animals.

**60 | Julia Biasi – M.A.D. | MUTUALLY ASSURED DESTRUCTION**

The New York-based artist Julia Biasi works on the realization of MAD, a working group which deals with war in the Middle East, in particular with issues of violence and weapons. In the center are bullets made of Laas marble. The material of the stone is in opposition to the purpose of projectiles.

**62 | ICH WERD DIE FRAGEN NICHT LOS** by Toni Colleselli  
[Questions That Hurt]

In his poem, Toni Colleselli describes poetically the course of history in the previous century. During the memorial held in 2014, one sentence came to his mind again and again: „I will not get rid of these questions.“ To who do we owe the demise of monarchies ... and how would the world of today be without the loss of millions of victims? Where would we be today?

**64 | Franziska Gilli – VERBRANANTE ERDE**  
[Scorched Earth]

Last year, the photographer left Germany, where she had spent seven years, and returned home to Italy, where she was born. Over the course of three cold winter months, she travelled from the Alps to Sicily, with one question in mind: should I stay or should I go? During her travels she encountered numerous young people who were asking themselves the same question.

**66 | DER HERBST DER EINSAMEN**  
by Patrick Rina  
[Lonely Fall]

„You know, if I was annoyed enough about the people and the problems of this world, I would arrange an escape into another world.“ George lives in Bolzano, along the road. In large plastic bags he carries papers like the „Herald Tribune“. Few people among those who look down on the old homeless man know that he was once a celebrated pianist who played concerts all over the world.

**68 | MAL RICHTIG AUF DIE BACKEN HAUEN**  
by Gudrun Esser  
[Daily Struggles]

As individuals, we have to come up with something that can help us to not constantly come into collision with others or be subjected to the same. Solutions emerge, but the central issue is the human ego. The author illustrates the difficulty of avoiding such conflicts or resolving them peacefully.



*Purzelkäfer auf Hirschheil. Foto: Joachim Winkler*

**70 | Jasmine Deporta – DER ICH-KONFLIKT**  
[The I Conflict]

Jasmine Deporta faces existential questions with the means of photography. Who am I? Where did I come from? Where do I go? Her self-portraits from the series "Nest" represent her visual implementation of being at home.

**72 | PADRE**  
by Gianfranco Mattera  
[The Eternal Moment]

The author Gianfranco Mattera captures in sensitive words the feelings of a man at the deathbed of his father, holding his father's hand. The memories of his strength, of one's own childhood, the unspoken... are covered with sadness and show at the same time the inevitable nature of losing loved ones.

**74 | Beat Heuberger – CARO BEAT** by Gigi Bortoli  
[Farewell Beat]

In September 2014 the musician and bluesman Beat Heuberger passed away. He was born and raised in Switzerland, and moved to Merano for several years. In a very personal letter to his companion, Gigi Bortoli commemorates his good friend.

**76 | Jakob Bampi Geiser: DER KÄLTETOD** by Sonja Steger  
[The Freezing Death]

Lucid hallucinations, a contradiction unto itself, are needed when it comes to describing Jakob Bampi Geiser. The painter and music lover likes listening to female voices singing German songs (Schlager) while concentrating on his painting. A lack of ideas and creativity seems almost impossible to Geiser, who continuously works on developing new ideas.

**80 | "Der Zeit ihre Kunst. Der Kunst ihren Preis"** by Haimo Perkmann  
[To Every Art its Money]

The author analyses current development in the arts, which transform itself partly into a mere commodity. After a short review of new publications regarding the issue, the journalist and free-lance curator analyses the gap between the political impact of art, in regard to institutions and the public on one side, and the well-funded deep pocket market on the other. He describes the world of auctioneers and the reality of their multi-billion dollar sales, as well as the nimbus of success as a precondition for success.

**84 | Lene Morgenstern: KLARE SPRACHE HAT HEUTE SELTENHEITSWERT** by Christine Kofler  
[Clear Words Are Rare]

The poetry slam artist, spoken word performer, writer and philosopher, Helene Delazer, known as Lene Morgenstern, has appeared onstage since 2011 and has been awarded many international prizes. She certainly has something to say, as her lyrics are politically astute, honest and authentic.

**86 | ARNIKA: DER WEG**  
[Arnika – Our Way ]

Much has already been destroyed. We have learned nothing from it. On the contrary, conflicts are instigated. By all means, an enemy image has been created, in which the media collaborate and fears are fueled. We do not want to talk. One does not speak with evil. Not us. We know the way. Our way.



**perkman translations**  
arts, science and  
philosophy  
text editing services  
& media solutions  
www.perkman.eu

*Kikinger*

**Kikinger**  
Parfumerie - Profumeria  
Kerzen - Haarspangen - Natur-  
kosmetik | Candeles - Fermagli -  
Cosmetica naturale  
Lauben 165 Portici - Meran|o  
Tel. + Fax. 0473 237208

*sketch*  
CLUBLOUNGE | SKETCH.BZ

**Clublounge | Sketch**  
Passerpromenade 40  
Passeggiata lungo passirio  
Meran|o - Tel. 0473 211800  
info@sketch.bz  
www.sketch.bz

**CAFÉ  
DARLING**

**Café Darling**  
Troyer Oswald & co. kg.  
Winterpromenade 9  
Passeggiata d'inverno  
Meran|o

**Karner**  
Wein Plus

**Karner - Wein Plus**  
Kiefernheinweg 74 Via Pineta  
Gewerbegebiet - Zona commerciale  
I-39026 Prad am Stilfserjoch  
Prato allo Stelvio  
Tel. +39 0473 616012  
Onlineshop www.karner.it

**pro  
vita  
alpina**

**PRO VITA ALPINA**  
Geschäftsführung Florentine Prantl  
Widum Nr. 31  
A-6444 Längenfeld

**JOOS**

**Bildhauer | Steinmetz**  
Armin Joos  
Mals im Vinschgau  
Tel. +39 3461041992  
kunstgiesserei.it|de|armin-joos  
bildhauerjoos@yahoo.de



**Pizzeria Remo**  
Restaurant | Biergarten  
Hauptstrasse 5 Via Principale  
Tarcès|Tartsch - Malles|Mals  
Tel. 0473 835210  
info@restaurantpizzeriaremo.com  
restaurantpizzeriaremo.com



**Alte Mühle**  
Buchgemeinschaft Meran KG  
Sparkassenstr. 11|A Via Cassa  
di Risparmio | Meran|o  
Tel. 0473 274444  
www.buchnet.com

**Pfitscher**  
J. Ellmenreich

**Pfitscher**  
Zeitungen, Tabakwaren,  
Lotto, Kleinlederwaren  
Ellmenreich Joachim  
Lauben 361 Portici Meran|o  
Tel. 0473 237829  
pfitscher@infinito.it

**CAFÉ CENTRAL**

**Café Central**  
Perathoner Sarah  
Sparkassenstraße 15|A  
Via Cassa di Risparmio  
Meran|o  
Tel. 0473 233404



**ES contemporary Meran|o**  
Erwin Seppi  
Lauben 75 Portici  
Meran|o  
Tel. +39 3395204025  
www.es-gallery.net



**La Comunicazione  
Il Software - Il Web**  
Via San Giorgio 6  
Meran|o  
Tel. +39 0473 492222  
Fax +39 0473 069407  
info@diabasisprogetti.eu  
www.diabasisprogetti.eu



**WEINGUT KÖFELGUT**  
Martin Pohl  
Im Winkel 12 | Kastelbell  
Tel. 0473 624634  
Mobil 348 7504196  
info@koefelgut.com

**ab**  
EDIZIONI  
ALPHA BETA  
VERLAG

**Edizioni alphabeta Verlag**  
Sandplatz 2 Piazza della Rena  
Meran|o Tel. 0473 210650  
www.edizionalphabeta.it  
books@alphabeta.it



**habicher**  
Via Peter-Thalguter-Str. 8  
Algund | Lagundo  
Tel. 0473 448362  
www.habicher-friseur.com



**Optik Günther ottica**  
Seh- und Sonnenbrillen  
Kontaktlinsen | lenti a contatto  
occhiali da vista e da sole  
Galleria Ariston Galerie 35 i  
Meran|o  
Tel. 0473 233239



**Edyta LebensART**  
Textilkunst & Filz-Mode  
Pfarrgasse 3 via Parrocchia  
Meran|o |Untermais  
Mobil +39 3338401551  
www.edyta.it  
fb Edyta LebensArt



**farmacia central apotheke**  
Via Fossato Molini 6  
Mühlgraben  
Meran|o  
Tel. 0473 236826  
otald1@virgilio.it



**Schuster**  
Bäckerei Konditorei  
Laatsch 139  
Mals | Malles  
Tel. 0473 831340  
www.schuster.it

**GREENPOWER**  
www.greenpower.bz.it



**WAJ Architekt**  
Dr. Arch. Jürgen Wallnöfer  
Schulgasse | Via Scuole 9 A  
39020 Schluderns | Sluderno (BZ)  
Tel. +39 0473 614084  
Fax +39 0473 420391  
architect@waj.bz.it  
www.waj.bz.it



**Terra**  
Naturbekleidung & Accessoires  
Abbigliamento donna e  
accessori in fibre naturali  
Rennweg 35G Via delle Corse  
Gallerie Ariston Galleria  
Meran|o  
Tel. 0473 237843

**Café Maria**

**Café Bar Maria**  
Marco Arnone  
Lauben 25 Portici  
Meran|o  
Tel. 329 8782673



**J. P. Rösch**  
Kleintierhaltung, Haushalts-  
waren, Sportartikel -  
Prodotti per piccoli animali,  
casalinghi, articoli sportivi  
Lauben 203 Portici - Meran|o  
www.roesch.it



**Weingut Schloss Rametz**  
Weinbaumuseum  
Via Labersstraße 4  
Meran|o  
Tel. 0473 211011  
www.rametz.com



**Uwe's Rahmen-Ecke  
Schnitzerei Obermarzoner**  
Via. J. Weingartner Str. 47  
Algund | Lagundo  
Tel. 0473 220211 | 339 1921178  
obermarz@uwesrahmenecke.191.it

**Greenpower**  
Gartenplanung & -gestaltung | Giardinaggio  
Peter Thaler  
Reichstraße 125 via Nazionale Meran|o  
Tel. 33 55 88 56 59  
greenpower.bz.it



**Der Veranstaltungskalender  
für Südtirol und rundherum**

—  
**Il calendario eventi  
dell'Alto Adige e dintorni**

gefördert von

**Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio**

sostenuto da